

CAMIER

La Presse

Montréal, samedi 26 novembre 1994

# Vacances Voyage

Vacances à l'eau? Certainement pas!  
**Assurance VOYAGE**  
 Desjardins  
 1 800 463-7830  
(équipement offert par les bonnes agences de voyage)

VOYAGES  
**YVON DUPUIS**  
 (514) 523-2143

# Val d'Isère et Chamonix

## ski et après-ski



Val d'Isère: la face olympique de Bellevarde et le point de départ principal de la station.

MARTIAL DASSYLVA

La veille, à l'Office du tourisme, j'avais procédé aux derniers préparatifs. Le petit déjeuner terminé, je devais rencontrer un guide de l'École de ski qui devait conduire un groupe à l'Aiguille du Midi et, par la suite, à travers la Vallée Blanche: une excursion que je rêvais de refaire. Pour voir si le voyage en téléphérique vers l'Aiguille me donnerait autant d'émotion (et de crampes) que la première fois et si la première partie de la descente vers la vallée serait aussi sidérante.

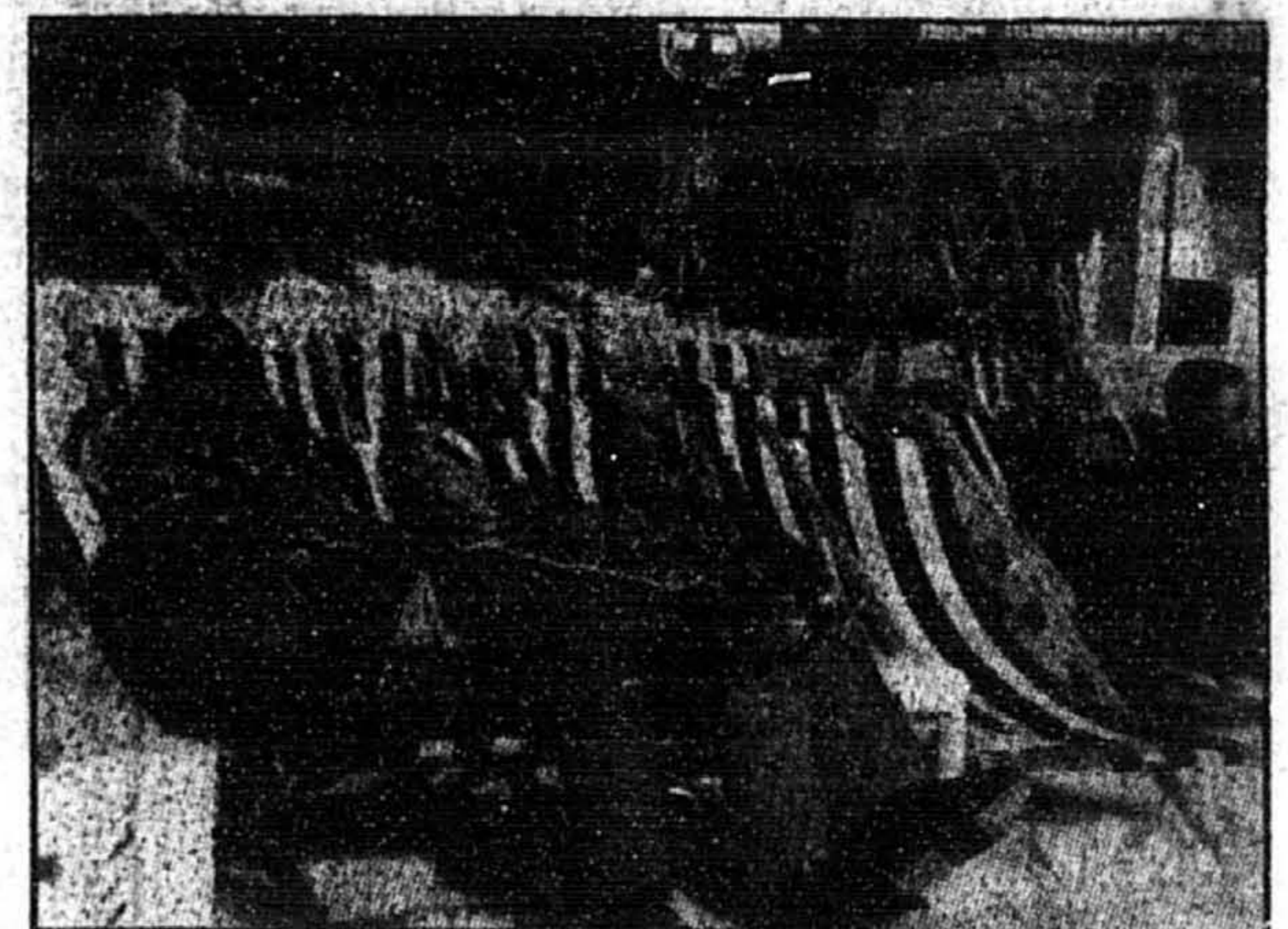
Un peu avant neuf heures, tous les membres du groupe sont au rendez-vous, près des guichets du téléphérique de l'Aiguille du Midi. Mais le pronostic est négatif: à 2000 mètres, le ciel est complètement bouché et il vente très fort. On se donne un répit d'une vingtaine de minutes, au cas où. Cette période écoulée, tout est annulé pour la journée. On donne rendez-vous le lendemain, même endroit, même heure.

Domage pour moi: c'est ma dernière journée de ski. Demain, à la même heure, je serai sur la route en direction de Genève, où je dois prendre l'avion qui me ramènera au Canada.

Cette dernière journée à Chamonix est bien mal entamée. Avec un ciel bouché, à 1035 mètres, l'altitude de la station, le temps est gris, et un petit crachin alourdit l'atmosphère. Et, en plus, on est dimanche. Et les dimanches matin, comme partout ailleurs, sont par définition gris et fades: les gens sont tentés par la grasse matinée, les boutiques ouvrent plus tard, on en est réduit littéralement au lèche-vitrine.

Pour ma part, j'en profite pour me plonger dans *La neige en deuil* d'Henri Troyat, publié dans la nouvelle collection «Librio» et vendu pour une chanson, 10 fr. Rien pour remonter un moral plutôt à plat. L'histoire du simplet Isate et de son frère Marcelin est un peu lugubre; elle raconte toutefois la montagne et ses fureurs avec des accents étonnants. Mais j'ai la tête ailleurs.

SUITE À LA PAGE 3



L'heure de la sieste à Val d'Isère: comment résister aux chauds rayons du soleil?

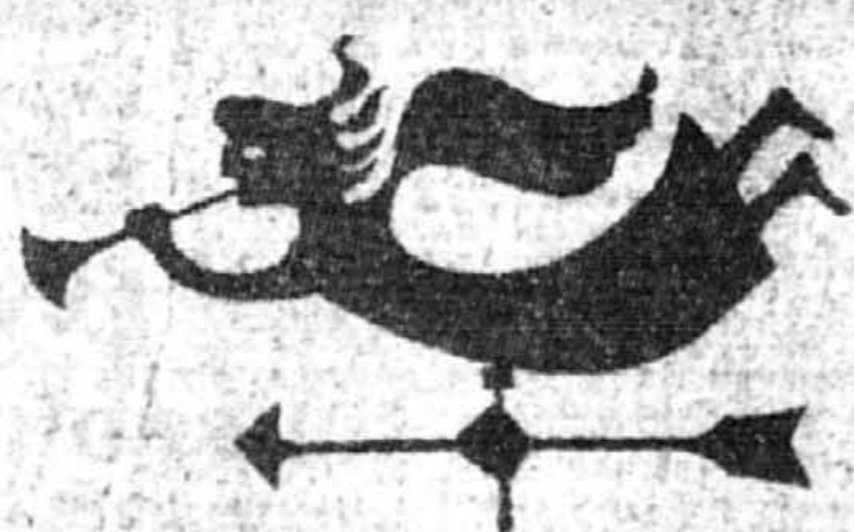
LES ORIGINES



Les Fortier de l'île d'Orléans et de Lachine

page 8

AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE



L'Auberge des Couleurs: pour la table et le décor

page 14

TERRES SAINTES



Bienvenue en Syrie

page 13

LA SEMAINE PROCHAINE



La Côte Nord en motoneige

3 décembre

|  |  |   |   |  |   |
|--|--|---|---|--|---|
| <p><b>T.A.M. INTERNATIONAL INC.</b><br/>                 735-6591<br/> <small>Pour obtenir ces prix vous devez réserver et payer avant le 30 novembre 1994. Les prix mentionnés sont les plus bas de notre programme. Places limitées. Permis du Québec.</small></p> | <p><b>AGADIR CIRCUIT</b><br/>                 Plages Maroc<br/>                 Hôtel KAMAL *** 791\$<br/>                 1 sem. C.P. 791\$<br/>                 2 sem. C.P. 1366\$<br/>                 Autres hôtels disponibles: Oasis C.P. 1 sem. 921\$ 2 sem. 1251\$ Amadi M.A.P. 1 sem. 971\$ 2 sem. 1366\$</p> | <p><b>CIRCUIT</b><br/>                 Ville impériales découverte<br/>                 Catégorie standard*** 999\$<br/>                 1 sem. M.A.P. 999\$<br/>                 Hôtel AGADIR \$180<br/>                 Hôtel KAMAL *** C.P.<br/> <b>AGADIR Spécial SHERATON***</b><br/>                 Pour le prix de 3 sem. vous obtenez 4 sem.</p> | <p><b>SOUSSE CIRCUIT</b><br/>                 Plages Tunisie<br/>                 Club JAWHARA *** 921\$<br/>                 8 nts / 16 repas 921\$<br/>                 15 nts / 30 repas 1269\$<br/>                 Autres hôtels disponibles: MARIAMET Palm Beach 4000\$, Atlas El Ham Palace, El Ham Chate, El Ham Beach • DJERBA Palm Beach TOURNA Palm Beach Palace</p> | <p><b>CIRCUIT</b><br/>                 Carthage découverte<br/>                 Catégorie standard*** 1269\$<br/>                 10 jrs / 8 nts 1269\$<br/>                 23 repas, visites<br/>                 Aussi disponible: Carthage, MAROC-TUNISIE<br/>                 Location de voiture<br/>                 Excursions Sahariennes - 3 jours</p> | <p><b>T.A.M. INTERNATIONAL</b><br/>                 C'est aussi le "SUD"<br/>                 Puerto Plata ▶ 769<br/>                 Acapulco ▶ 629 EP<br/>                 Margarita ▶ 749<br/>                 Fort Lauderdale ▶ 258</p> |
|--|--|---|---|--|---|

PHOTOS: MARTIAL DASSYLVA / GRAPHISME - JACQUES NORMANDIN

**VOYAGEZ AVEC AIR CANADA CONFORT ET FIABILITÉ ET OBTENEZ UN BONI DE 2500 MILLES AÉROPLAN**

# VACANCES

AIR CANADA

a partir de **1579\$**

## COSTA CLASSICA

Croisière de 7 nuits dans les Antilles du Sud au départ de San Juan le samedi

ESCALES:  
ST-THOMAS • ST-MARTIN  
MARTINIQUE • BARBADE  
SERENA CAY

De décembre à avril à partir de **1789\$** jusqu'à **2949\$**  
**CROISIÈRE DU JOUR DE L'AN, DÉPART DU 31 DÉCEMBRE ENCORE DISPONIBLE**  
Tarifs à partir de **2579\$**

DESTINATION DU MOIS

## COSTA CRUISES

*Italian Style*

### COSTA ROMANTICA

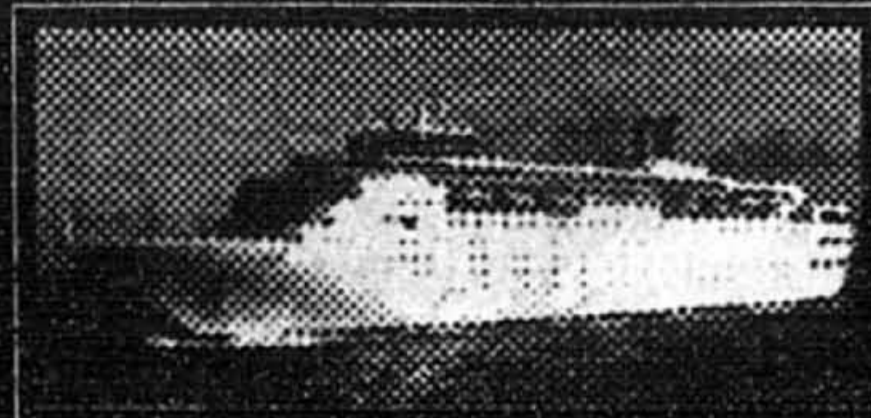
Croisière de 7 nuits dans les Antilles orientales ou occidentales au départ de Miami le dimanche  
ESCALES: Antilles orientales: SAN JUAN • ST-THOMAS • SERENA CAY • NASSAU  
Antilles occidentales: KEY WEST • PLAYA DEL CARMEN (Cozumel) • MONTEGO BAY • GRAND CAYMAN  
De décembre à mars à partir de **1579\$** jusqu'à **2069\$**

**NOUVEAU!**

## COSTA ALLEGRA

Croisière de 7 nuits au départ de la Guadeloupe le samedi  
ESCALES:  
BARBADE • ANTIGUA  
TORTOLA • SERENA CAY  
ST-MARTIN • MARTINIQUE

De décembre à avril à partir de **2089\$** jusqu'à **2629\$**



Votre forfait croisière comprend: le transport aérien aller-retour, la croisière, tous les repas et activités à bord du navire, les transferts de l'aéroport au port ainsi que les taxes d'aéroport et portuaires. Les tarifs varient selon la date de départ et la catégorie de cabine choisies.  
Tonnage Classica/Romantica: 54 000; Allegra: 30 000; enregistrement des navires: Italie.



## ON VOUS EMBALLE LE SOLEIL À PRIX DE FÊTES

**ÉPARGNEZ JUSQU'À 575\$ PAR COUPLE**



### VARADERO/CUBA

Départs de Mirabel les samedis avec Air Canada

|                                   |                       |                           |
|-----------------------------------|-----------------------|---------------------------|
| À prix de Fêtes!                  | 31 décembre 1 semaine | 7 et 14 janvier 1 semaine |
| GAVIOTAS CORAL (chambre)          | 999\$                 | 799\$                     |
| 2 REPAS PAR JOUR                  |                       |                           |
| GUITART PARADISO (chambre)        | 999\$                 | 869\$                     |
| 2 REPAS PAR JOUR                  |                       |                           |
| BELLA COSTA (chambre)             | 1279\$                | 1029\$                    |
| 2 REPAS PAR JOUR                  |                       |                           |
| SUPERCLUB VARADERO (suite junior) | 1499\$                | 1339\$                    |
| SUPER TOUT-COMPRIS                |                       |                           |

Sièges Grand Confort Disponibles à 100\$ par personne

### ORLANDO

**\* La Magie D'Orlando \***

ESPACE LIMITÉ

Départs de Dorval les dimanches 18 décembre, 22 et 29 janvier avec Air Canada

|                |                   |                         |
|----------------|-------------------|-------------------------|
|                | 18 déc. 1 semaine | 22 et 29 jan. 1 semaine |
| VOL ET VOITURE | 399\$             | 419\$                   |

Basé sur 2 personnes partageant la voiture  
Pour 2 semaines ajouter 50\$ par personne

|                                     |       |       |
|-------------------------------------|-------|-------|
| DAYS INN LODGE & FLORIDA MALL (ch.) | 599\$ | 549\$ |
| RAMADA RESORT MAINGATE (ch.)        | 659\$ | 629\$ |
| DISNEY ALL STAR (ch.)               | 839\$ | 789\$ |

Voiture comprise avec kilométrage illimité

### JAMAÏQUE

**LE SPÉCIALISTE**

Départs les samedis avec Air Canada

|                       |                   |                         |
|-----------------------|-------------------|-------------------------|
|                       | 17 déc. 1 semaine | 14 et 21 jan. 1 semaine |
| TURTLE BEACH (studio) | 849\$             | 839\$                   |

JAMAICA GRANDE (ch. standard)  
TOUT COMPRIS 1499\$ 1599\$

CLUB CARIBBEAN (cottage dans le jard.)  
TOUT COMPRIS 1539\$ 1389\$  
Avec super école de plongée

TRELAWNY BEACH (ch. standard, vue montagne)  
1539\$ 1399\$  
TOUT COMPRIS

SANDALS ROYAL (chambre de luxe)  
TOUT COMPRIS 1914\$ 2032\$

### CANCUN

Départs les samedis de Mirabel avec Air Canada

|                           |                       |                      |
|---------------------------|-----------------------|----------------------|
| À prix de Fêtes!          | 17 décembre 1 semaine | 14 janvier 1 semaine |
| CLUB LAS PERLAS (chambre) | 849\$                 | 799\$                |
| CALINDA VIVA (chambre)    | 899\$                 | 999\$                |
| KRYSTAL CANCUN (chambre)  | 959\$                 | 1099\$               |
| KIN HA CONDO (chambre)    | 999\$                 | 949\$                |
| CLUB LAS VELAS (chambre)  | 1299\$                | 1199\$               |
| TOUT COMPRIS              |                       |                      |

Sièges Grand Confort Disponibles à 100\$ par personne

### BAHAMAS

**SOLEIL ET JEUX**

FREEPORT Départs les dimanches avec Air Canada

|  |                        |                   |
|--|------------------------|-------------------|
|  | 4 et 11 déc. 1 semaine | 18 déc. 1 semaine |
| BAHAMAS PRINCESS RESORT & CASINO (ch. dans Country Club)   | 999\$                  | 1289\$            |
| ATLANTIK BEACH & GOLF RESORT (ch. standard) PETIT DÉJEUNER | 1079\$                 | 1179\$            |
| CLUB FORTUNA BEACH (chambre)                               | 1099\$                 | 1399\$            |
| FORMULE CLUB AVEC 3 REPAS PAR JOUR                         |                        |                   |

Départs les samedis et dimanches 7, 8, 14 et 15 janvier avec Air Canada

RADISSON CABLE BEACH CASINO & GOLF RESORT (ch. vue sur l'île)

|       |           |            |
|-------|-----------|------------|
|       | 1 semaine | 2 semaines |
| 999\$ |           | 1529\$     |

PARADISE ISLAND FUN CLUB (chambre standard) TOUT COMPRIS

|        |           |            |
|--------|-----------|------------|
|        | 1 semaine | 2 semaines |
| 1469\$ |           | 2489\$     |

### FORT LAUDERDALE/MIAMI

Départs du lundi au jeudi du 5 janvier au 1er février avec Air Canada

ESPACE LIMITÉ

VOL ET VOITURE 1 semaine 419\$

Basé sur 2 personnes partageant la voiture  
\* Pour 2 semaines ajouter 50\$ par personne

### CÔTE OUEST/TAMPA

Départs du lundi au jeudi du 28 novembre au 7 décembre avec Air Canada

ESPACE LIMITÉ

|                |                 |                  |
|----------------|-----------------|------------------|
| VOL ET VOITURE | 1 semaine 419\$ | 2 semaines 469\$ |
|----------------|-----------------|------------------|

Basé sur 2 personnes partageant la voiture

|  |                 |                   |
|--|-----------------|-------------------|
| RAMADA INN TREASURE ISLAND (ch.)                   | 1 semaine 669\$ | 2 semaines 999\$  |
| BEACH COTTAGE (app. 2 chambres, occupation double) | 1 semaine 869\$ | 2 semaines 1419\$ |

Condo luxueux incluant voiture grand modèle

### SKIFARI

**Skiez à Whistler**

Départs du 5 au 25 janvier

|   |                |
|---|----------------|
| CRYSTAL LODGE (chambre) (Anciennement Nancy Greene Lodge) | 5 nuits 1199\$ |
|---|----------------|

Comprend vol aller-retour, hébergement pour 5 nuits, transferts et remonte-pente pour 4 jours



Sept centres de villégiature tout compris de style différent, face à la mer. Incluant tous les repas, les consommations, les sports, activités et divertissements!

**SuperClubs®**

Les Seuls Super Tout Inclus Des Caraïbes

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| JAMAÏQUE           | CUBA               |
| à partir de 1784\$ | à partir de 1164\$ |

Hedonism II • Jamaica Jamaica  
Boscobel Beach • Sans Souci Lido  
Grand Lido  
Varadero

\*Épargnez 450\$ par couple en réservant un centre en Jamaïque avant le 9 décembre pour un voyage effectué du 1er janvier au 30 avril '95. Le tarif mentionné reflète déjà la réduction.

### LAS VEGAS

Départs les jeudis et dimanches du 4 au 18 décembre de Dorval (via Toronto) avec Air Canada

|                           |                 |               |
|---------------------------|-----------------|---------------|
| FLAMINGO HILTON (chambre) | 3/4 nuits 749\$ | 7 nuits 899\$ |
| MGM GRAND HOTEL (chambre) | 789\$           | 959\$         |

### BARBADE

Départs les dimanches avec Air Canada

|                                |                            |                       |
|--------------------------------|----------------------------|-----------------------|
|                                | 4 et 11 décembre 1 semaine | 18 décembre 1 semaine |
| BLUE HORIZON (studio)          | 879\$                      | 1269\$                |
| SEA BREEZE (studio supérieure) | 899\$                      | 1399\$                |
| WELCOME INN (studio standard)  | 949\$                      | 1399\$                |

\*Ajouter 100\$ pour le 11 décembre  
Informez-vous pour nos tarifs de 2 semaines

### ARUBA

Départs les samedis 3 et 10 décembre via Toronto avec Air Canada

|                                       |                 |                   |
|---------------------------------------|-----------------|-------------------|
| AMSTERDAM MANOR BEACH RESORT (studio) | 1 semaine 959\$ | 2 semaines 1279\$ |
|---------------------------------------|-----------------|-------------------|

LA CABANA BEACH RESORT & CASINO (studio)  
Plan repas disponible pour 123\$ par personne par semaine

|        |           |            |
|--------|-----------|------------|
|        | 1 semaine | 2 semaines |
| 1169\$ |           | 1689\$     |

### HAWAÏ

Départs les mardis 10 et 17 janvier via Toronto avec Air Canada

|                            |                 |
|----------------------------|-----------------|
| OUTRIGGER HOBRON (chambre) | 15 jours 1509\$ |
|----------------------------|-----------------|

POUR VOTRE CONFORT SÉLECTION DE SIÈGES DISPONIBLE

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les prix incluent les taxes et frais de services. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 26 novembre - 2 décembre. Permis du Québec.

|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
| <b>Voyages Altitude</b><br>2095, boul. de Salaberry<br>Montréal<br>332-1970          | <b>Voyages Malavoy</b><br>1255, rue Université, bur. 1106<br>Montréal<br>861-2485 | <b>Voyages Fleur de Lys</b><br>1478, rue Ste-Catherine O, #100<br>Montréal<br>939-9999 | <b>Voyages Signature</b><br>596, av. Victoria<br>St-Lambert<br>466-1888                 |
| <b>Vacances-Familles</b><br>2655, rue King Ouest, #124<br>Sherbrooke<br>819-823-5511 | <b>Club Top Vacances</b><br>800, boul. des Laurentides<br>Laval<br>663-2286       | <b>Makoly Voyages</b><br>7260, St-Zotique Est<br>Anjou<br>356-3292                     | <b>Voyages Pa-Co</b><br>1622, boul. de la Concorde<br>Laval<br>667-2462                 |
| <b>Voyages Champlain</b><br>833-B, boul. Taschereau<br>Greenfield Park<br>465-2820   | <b>General Tours</b><br>1240, Drummond<br>Montréal<br>871-9600/1-800-465-9601     | <b>Voyages Ton Tour</b><br>880, boul. Décarie, suite 2<br>Ville St-Laurent<br>747-2424 | <b>Voyages Revisol</b><br>259, rue Jérôme Lalemant<br>Boucherville<br>655-4345/385-5210 |

# Plaisir incomparable du ski en haute montagne... et de l'après-ski

## DESTINATION



SUITE DE LA PAGE 1

Heureusement, à l'heure du midi, un miracle se produit. Le soleil commence à filtrer à travers les nuages. Un rapide coup d'oeil du côté des Brévents me permet de constater que le ciel est complètement dégagé. Le temps d'enfiler le costume de ski, les bottes, et de parcourir, skis sur l'épaule, la distance qui sépare l'hôtel Alpina de la place centrale, le temps aussi de faire une petite course en bus et me voilà dans l'une des télécabines qui conduisent au Planpraz. Quelques minutes d'attente, et nous sommes presque une centaine à embarquer dans le téléphérique qui nous dépose au sommet des Brévents, altitude 2525 mètres, au-dessus de la vallée de Chamonix, presque en face de l'Aiguille du Midi.

Comme expérience du vide, on ne peut rêver mieux: arrimé au câble d'acier qui paraît bien mince, la nacelle s'élève lentement alors que de chaque côté les précipices se creusent et s'approfondissent et que, derrière nous, la ville de Chamonix s'amenuise constamment. En pareil moment, il faut arrêter de penser, se mettre à imaginer qu'on est Jonathan le goéland, sinon les papillons commencent à vous farfouiller l'estomac.

Arrivée saine et sauve, la horde des skieurs, pressée de reprendre le temps perdu au cours de la matinée, se bouscule à la sortie pour chauffer les spatules. Seuls quelques contemplatifs prennent le temps de jeter un coup d'oeil sur les environs. Tous les autres s'élancent à corps perdu dans des descentes furieuses et désordonnées. Chacun s'éclate du mieux qu'il peut. La plupart empruntent les pistes balisées, mais devant la lenteur de certains skieurs moins familiers avec les tracés, on coupe à travers les congères et les champs de bosses. Le spectacle de cette glorieuse pagaille rappelle que le ski alpin est une activité essentiellement joyeuse et... délinquante.

Comme, au bas des pistes la file d'attente au départ du

téléphérique s'est dangereusement allongée, je décide de bifurquer vers la droite et de skier la partie du domaine que l'on appelle la Cornu. Au fur et à mesure que la journée avance, le soleil fait son oeuvre: certains secteurs ont été transformés en « soupe ». Ce n'est pas trop grave car il n'y a pas d'attente au pied des remontées et on ne se bouscule pas sur les pistes.

### Les plaisirs de l'après-ski

Seize heures marque la fin des hostilités. Du moins dans mon cas. Comme il n'y a plus de neige à la station de départ — nous sommes à la fin de mars — il faut pour revenir... sur terre reprendre les télécabines et, une fois rendu en haut de la côte qui domine Chamonix, rembarquer dans le car qui nous ramène en plein centre de la petite ville.

Les rues étroites sont déjà grouillantes de monde. Skieurs en bottes, badauds, mamies et papis chargés de garder les plus jeunes, bandes d'enfants sautillants, débambulent à petits pas dans les rues piétonnières récemment aménagées. On y baguenaude pour tout et pour rien: pour le lèche-vitrine et le shopping, pour le plaisir d'arrêter et de prendre l'apéro à une terrasse tout en regardant passer le temps, les filles et tout ce qui se promène, pour le plaisir aussi de commenter les exploits ou les malheurs de la journée. On

accumule également les allers-retours pour consulter les affiches de menus dans les vitrines des hôtels et des restaurants.

L'après-ski, c'est l'art de relaxer et de décompresser. Un peu comme l'astronaute qui, de retour sur terre, a besoin de se réhabituer tranquillement à sa pesanteur et à celle des autres. En attendant la prochaine mise en orbite.

Un peu plus tard, au cours de la soirée, viendront le dîner pris soit à l'appartement soit au restaurant et, pour les plus vaillants, la bombe au dancing ou à la discothèque.

Ski et après-ski sont les deux moments essentiels de toutes vacances d'hiver qui se respectent. Toutes les stations ne les traitent pas de la même façon, mais toutes s'en préoccupent et s'en occupent, ne serait-ce que pour retenir et satisfaire une clientèle de plus en plus exigeante et sollicitée.

Doyenne des stations de ski alpines, Chamonix a, pour répondre à la demande et à la mode, restauré son vieux quartier, aménagé des rues piétonnières et cherché à mieux contrôler le flux et le reflux de la circulation automobile qui demeure le chauchemar de toutes les stations de sports d'hiver en augmentant le nombre de stationnements hors du centre.



Chamonix: l'heure de l'apéro à l'une des terrasses de la station.

Le résultat est intéressant: on n'est pas à Zermatt en Suisse, où l'on doit laisser sa voiture en dehors des limites de la station, mais le stationnement sauvage nous est épargné et les visiteurs peuvent se promener à l'aise sans risquer d'être renversés à chaque

instant par une automobile.

### Du côté de Val d'Isère

Val d'Isère a elle aussi suivi le courant. Elle n'avait pas beaucoup le choix, tellement l'envahissement des automobiles y était devenu pénible. On a procédé au délogement de la rue principale en y interdisant le stationnement dans la partie centrale. Ce qui dégage d'autant les aires de circulation et pour les automobiles et pour les piétons.

Mais le problème a été en partie reporté dans les rues transversales où les bouchons se multiplient pendant une bonne partie de la journée: même si le stationnement y est strictement réglementé et les directions clairement indiquées, la circulation y quand même difficile.

L'idéal serait de pouvoir abandonner la voiture dans un parking pendant la durée entière du séjour. La commune songe d'ailleurs à construire à l'entrée de la station des stationnements supplémentaires pouvant absorber complètement le flot sans cesse croissant des véhicules automobiles.

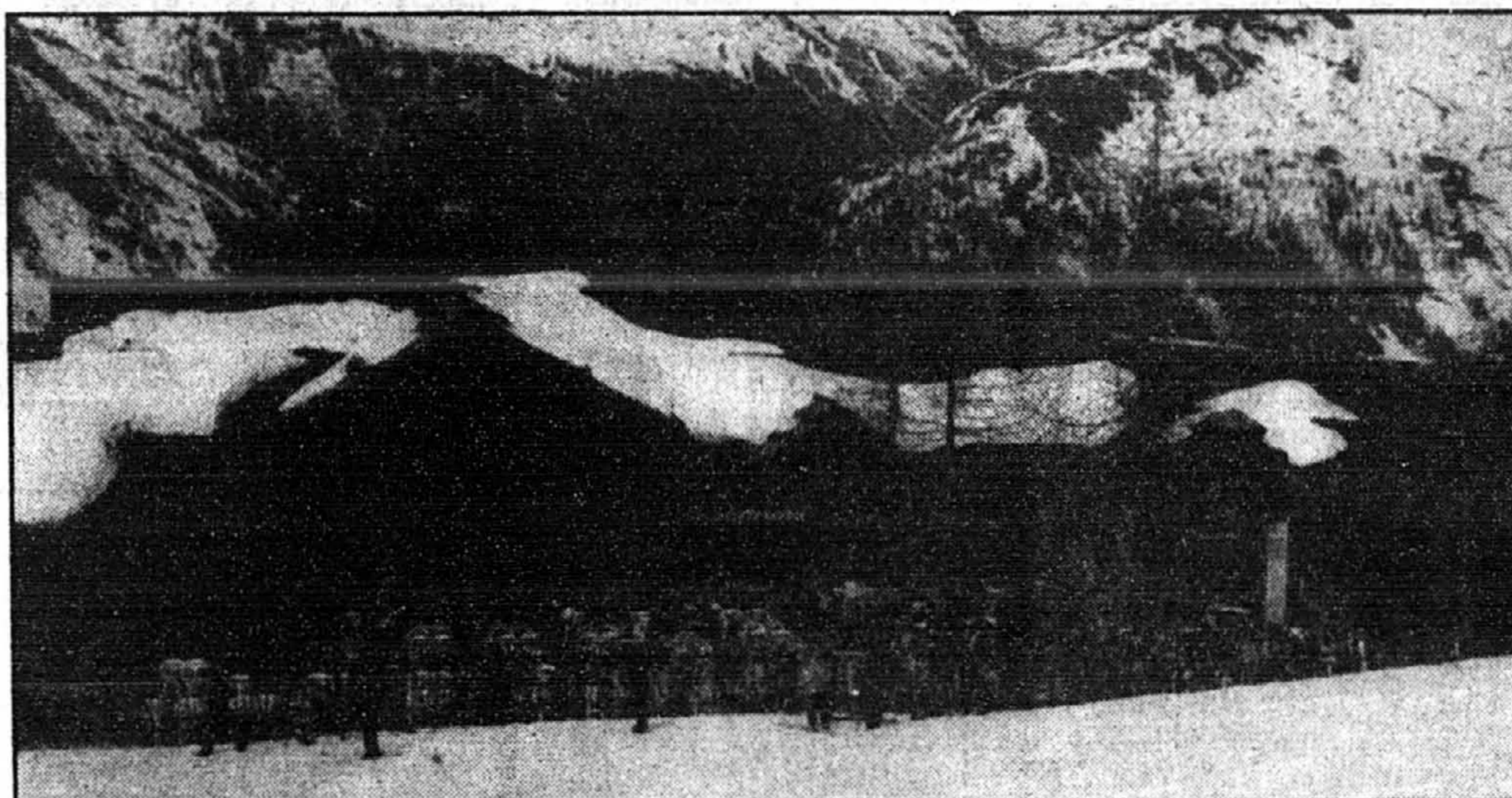
Côté pratique du ski, Val d'Isère reste une station majeure

des Alpes françaises. Elle forme d'ailleurs avec Tignes, sa voisine, l'Espace Killy, soit un total 300 km de pistes dans un domaine skiable de 10 000 hectares.

Les deux stations possèdent chacune des remontées mécaniques révolutionnaires, l'équivalent de métros alpins: le Funival qui conduit en haut du rocher de Bellevard à Val d'Isère et, à Tignes, le Perce-Neige, construit à la Grande Motte. Ce sont deux magnifiques instruments qu'il faut prendre le temps d'essayer. Même au beau milieu d'une tempête comme cela a été mon cas pour le Perce-Neige.

Malgré cette réussite technologique, j'ai quand même la nostalgie de ces téléskis d'antan, vulgairement appelés « tire-cul » ou « tire-fesses », qui nous laissaient tout le loisir de se reposer la jambe tout en admirant les paysages. Val d'Isère en possède encore quelques-uns, Chamonix aussi; mais leurs jours, à ce qui semble, sont comptés.

Ce reportage a été effectué avec la collaboration de la Maison de la France et des Offices de tourisme de Chamonix, Val d'Isère et Tignes. Le transport aérien a été assuré par Swissair.



Un restaurant en haute altitude aux Brévents.

PHOTOS MARTIAL DASSYLVA

**Rythmes du monde**  
VIETNAM 1850 MALI 1450  
CHINE 1520 SENEGAL 1225  
HONG KONG 1230 UZBÉKISTAN 727  
THAÏLANDE 124 PENINSULE 638  
JAPON 1138 PÉROU 837  
**286 9014** Que l'ic.

**Économisez jusqu'à 40% sur tous vos voyages!**  
Exemple d'économie:  
Toutes les assurances de voyage: économisez 40%  
Croisière, forfait vacances, etc.: économisez de 10 à 15%

Devenez agent de voyages extérieur pour vous et votre famille en adhérant au «Programme Accès-Voyages» et payez toujours vos voyages au prix de gros.  
Accessible pour tous, documentation gratuite.  
APPELEZ DÉS MAINTENANT au **846-1521** (Montréal)  
**VOYAGES CEPL**

**AMÉRIQUE LATINE**  
SPECIAL 4 agences IATA Depuis 1979  
Le plus grand spécialiste au Québec  
**ÉQUATEUR 738 \$**  
Rio 999 \$ Miami 199 \$  
Chili 1 099 \$ Argentine 1 019 \$  
Pérou 799 \$ Uruguay 1 019 \$  
Colombie 429 \$ Bolivie 1 199 \$  
Guatemala 589 \$ Venezuela 469 \$  
Mexico 399 \$ El Salvador 529 \$  
Taxes d'aéroport non comprises  
Possibilité location appartement Cartagène (Colombie)  
**VOYAGES ANDES** 274-5565  
1 800 667-0514

**COURS D'ESPAGNOL**  
En Équateur Au Costa Rica  
Au Guatemala et Au Mexique  
À partir de 90 \$ U.S. par semaine  
**PARIS** 15 au 31 déc. **549 \$**  
ACAPULCO, Bay Inn inc. 499 \$  
**EQUINOX VOYAGES**  
277-1097 6206, St-Denis, 1811 HJ 2811  
Permis du Québec

**SÉJOURS LINGUISTIQUES EN IMMERSION DEPUIS 1972**  
Vivre une culture tout en apprenant Écoles internationales agréées.  
Pour étudiants, vacanciers, professionnels et gens d'affaires. Hébergement en famille, 1 ou 2 repas/jour: (1) (2). Disponibles toute l'année. Choix de 10 langues et 60 destinations.  
COURS + Hébergement (2 semaines)  
COSTA RICA (San José) 945 \$ (2)  
ESPAGNE (Nerja) 965 \$ (2)  
ITALIE (Rome) 805 \$ (1)  
et bien d'autres...  
Guide gratuit et renseignements à:  
**VOYAGES UNIVERSITÉ**  
(514) 844-2831 OU 1 800 361-5080  
Fax: (514) 844-2621  
PERMIS DU QUÉBEC

**Winter tours** Permis du Québec  
**Nicaragua** SPECIAL 02 Déc  
**MONTÉLIMAR 5★** 1 sem 2 sem  
TOUT INCLUS 895 1385  
3 repas-boissons+activités  
**P. Vallarta** SPECIAL 10 et 22 Déc  
**VALU CLUB 3★** Noël 835  
TOUT INCLUS  
3 repas-boissons+activités  
**COSTA RICA**  
Culinaire équipée  
**SOLE D'ORO** Avion + Auto + Hôtel  
Noël 795 Hiver 945  
R.S.V.P.  
846-9790 • 1 800 661-RICA

**GOSTA RICA AUTHENTIQUE**  
— FORAITS AVION, AUTO, HÔTEL EXCLUSIFS  
— GOURS D'ESPAGNOL / SÉJOURS FAMILIAUX  
— CIRCUITS GUIDÉS EXCLUSIFS  
— CIRCUITS PERSONNALISÉS SUR RENDEZ-VOUS  
— TOUTES DESTINATIONS D'AMÉRIQUE LATINE  
**MULTI-CENTRE COSTA RICA**  
Voyages Many Tours 4871, rue St-Basile  
Tél.: 847-9279 Permis du Québec MONT-ROYAL

**SUD EXPRESS**  
27 nov. 94 au 31 mars 95  
(Prix à partir de taxes incluses)  
MARGARITA 1 SEM. 2 SEM.  
Casa Del Sol (tout inclus) 729 \$ 1 040 \$  
Portimar (tout inclus) 764 \$ 945 \$  
VARADERO  
Club Carey (tout inclus) 859 \$ 945 \$  
Paradiso (2 repas) 850 \$ 940 \$  
PUERTO PLATA  
Villas Doradas (tout inclus) 850 \$ 890 \$  
Tropic Club Almendras (tout inclus) 640 \$ 830 \$  
SANTO DOMINGO  
Caribbean Village (tout inclus) 740 \$ 1 030 \$  
Decameron Club (tout inclus) 750 \$ 1 095 \$  
CANCUN  
Oasis Puerto Aventuras (tout inclus) 840 \$ 1 180 \$  
Caribbean Village (tout inclus) 895 \$ 1 330 \$  
PUERTO VALLARTA  
Vista Club (tout inclus) 740 \$ 1 010 \$  
Demandez nos spéciaux surprises

**VENTE - SOLEIL**  
Sièges limités 1 sem. à partir de  
POUR LES DÉPARTS ENTRE LE 4 DÉC. ET LE 20 AVR.  
**TOUT INCLUS**

**MEXIQUE**

|                        |          |
|------------------------|----------|
| Blue Bay - Cancun      | 910 \$   |
| Jack Tar - Cancun      | 1 135 \$ |
| Las Velas - Cancun     | 1 214 \$ |
| Royal Solaris - Cancun | 1 329 \$ |
| Club Robinson - Cancun | 1 329 \$ |
| Holiday Inn - Ixtapa   | 329 \$   |
| Meza del Mar-Puerto    | 685 \$   |
| St-Tropez - Acapulco   | 689 \$   |
| Las Glorias - Acapulco | 748 \$   |
| Caleta - Acapulco      | 769 \$   |
| La Palapa - Acapulco   | 799 \$   |
| Panoramix - Acapulco   | 927 \$   |
| Condesa - Acapulco     | 1 297 \$ |

**CUBA**

|                          |        |
|--------------------------|--------|
| Club Kawana - Varadero   | 699 \$ |
| Cayo Coco - Cayo Coco    | 735 \$ |
| Club Varadero - Varadero | 953 \$ |

**REPUBLIQUE DOMINICAINE**

|                               |        |
|-------------------------------|--------|
| Caribbean - Punta Cana        | 999 \$ |
| Embassy - Santo Domingo       | 769 \$ |
| Costa Linda - Santo Domingo   | 899 \$ |
| Boca Chica - Santo Domingo    | 969 \$ |
| Hamaca - Santo Domingo        | 999 \$ |
| Villa Atlantico - Cabarete    | 729 \$ |
| Las Rocas - Puerto Plata      | 679 \$ |
| Playa Naco - Puerto Plata     | 826 \$ |
| Victoria - Puerto Plata       | 836 \$ |
| Heaven - Puerto Plata         | 856 \$ |
| Playa Doradas - Puerto Plata  | 862 \$ |
| Villas Doradas - Puerto Plata | 862 \$ |
| Paradise Club - Puerto Plata  | 884 \$ |
| Fun Royal - Puerto Plata      | 885 \$ |
| Caribbean - Puerto Plata      | 899 \$ |
| Jack Tar - Puerto Plata       | 963 \$ |

**PRESENTATIONS: Mercredi 30 novembre 19 heures**  
(et en tout temps sur rendez-vous)  
**THAÏLANDE VIETNAM**  
Réservations: Tél. 286-9290 / 1-860-561-2944  
**Club Aventure**  
1221, St-Hubert suite-101 Montréal Permis du Québec

**LES PORTES DE L'AMÉRIQUE DU SUD: COLOMBIE**  
DEUX SEMAINES AU SOLEIL  
★ CARTHAGÈNE (belle et légendaire)  
★ SANTA MARTA (paradis naturel)  
CROISIERE ORIGINALE AVEC COQUE APPROPRIATEUR  
DÉPART 13 FÉVRIER RETOUR 27 FÉVRIER **1 995 \$** (TOUT INCLUS)  
**COURS D'ESPAGNOL AU SOLEIL**  
★ SANTA MARTA ★  
LA BALLENA AZUL RESORT (TOUT COMPLET) 1 SEM. 1 595 \$  
LA BALLENA AZUL RESORT (TOUT COMPLET) 2 SEM. 1 975 \$  
3 REPAS/JOUR - EXCURSIONS INCLUSES 2 SEM. 1 975 \$  
DATE LIMITE D'INSCRIPTION: 6 DÉC. 94  
★ CARTHAGÈNE (TOUT COMPLET) ★ SANTA MARTA  
EL BODAGU (TOUT COMPLET) CARIACAL (TOUT COMPLET)  
GUIDE DE POCHÉ GRATUIT GUIDE DE POCHÉ GRATUIT  
SUR LA COLOMBIE SUR LA COLOMBIE  
1 SEM. 698 \$ 1 SEM. 698 \$  
VOL AÉRIEN LONG SÉJOUR À PARTIR DE:  
COLOMBIE 498 \$ COSTA RICA 598 \$  
VENEZUELA 498 \$ HONDURAS 698 \$  
SOIRÉE D'INFORMATION: MARDI 6 DÉCEMBRE 94 19 h 30 R.S.V.P.  
VOYAGES INTAIR AIR 3788 boul. St-Laurent Tél. 992-0920

**ÉCONOMISEZ 60% DE LA COMMISSION**  
EXEMPLES: CONCURRENCE CHEZ NOUS  
CLUB MAEVA 1 SEM. 1 159 \$ 1 060 \$  
MELIA CANCUN 1 SEM. 1 299 \$ 1 201 \$ ETC.  
Pour profitez de cette offre vous devez savoir:  
1. La destination  
2. Les dates  
3. L'hôtel  
Et être prêt à faire à faire la réservation  
2170403-526  
**TERRE DES HOMMES**  
1122, BD DE MAISONNEUVE EST BERRI UOAN Permis du Québec  
**522-2225**

**CLUB MED**  
Cancun - Punta Cana - Ste-Lucie Ixtapa - Bora Bora - Huatulco  
**VOLS EXPRESS**  
EUROPE AMÉRIQUE DU NORD  
Amsterdam 539 \$ Los Angeles 519 \$  
Frankfort 589 \$ San Francisco 519 \$  
Istanbul 844 \$ Vancouver 449 \$  
Londres 589 \$  
Paris 529 \$  
EXTREME ORIENT  
Sydney 1 335 \$  
Bangkok 1 209 \$  
AMÉRIQUE DU SUD  
Buenos Aires 1 109 \$ Hongkong 1 079 \$  
Rio - Sao Paulo 1 039 \$ Tokyo 1 095 \$  
**VOYAGES KURBAN**  
Permis du Québec  
Centre-ville 939-0303 V.M.R. St-Laurent 274-4444

**DESTINATIONS SOLEIL**

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| MARGARITA<br>Coco-Nut Village Hotel<br>2 déc. ou 9 déc.<br>Tout compris <b>499\$</b> quad. | SPECIAL DE NOËL<br><b>HONDURAS</b><br>Hôtel Parthenon sur la plage<br>3 déc. 1 sem. <b>699\$</b> 2 repas par jour | VENEZUELA<br><b>CUMANA</b> ****<br>Los Bordoneros Hotel<br>2 déc. ou 9 déc.<br>Tout compris <b>599\$</b> quad. | HONDURAS<br>ÉCO AVENTURE + SCUBA<br>18 déc. <b>999\$</b><br>Avion, hôtel, 3 repas, équipement + permis + rafting en safari sauvage |
| MEXIQUE<br>Hotel Club AKUMAL<br>Sur la plage<br>Tout compris <b>699\$</b>                  | CANCUN<br>Aquamarina Hotel<br>Tout inclus <b>749\$</b>  | REP. DOMINICAINE<br>Spécial d'automne<br>Sousun Sunbay Hotel<br>Tout compris <b>599\$</b>                      | PRESENTATION VIDEO<br>MEXIQUE-AMÉRIQUE<br>CENTRALE-VENEZUELA<br>29 nov. à Blainville<br>Tél.: 433-2021                             |

**VOYAGES**  
va  
PERMIS DU QUÉBEC  
FRANCHISES DISPONIBLES  
934-2255

**SÉJOURS NOËL**

|   |  |
|---|--|
| HONDURAS<br>18 déc. 2 repas/jour<br>PUERTO AVENTURAS<br>18 déc. Appartement<br>AKUMAL<br>18 déc. Tout inclus<br>REP. DOM.<br>25 déc. Tout inclus<br>MARGARITA<br>24 déc. Tout inclus.<br>CUMANA<br>24 déc. Tout inclus.<br>OCC. QUAD. | 699\$<br>599\$<br>699\$<br>599\$<br>599\$<br>699\$ |
|---|--|

**FORAITS EXOTIQUES**

|  |                  |
|--|------------------|
| DAKAR<br>Plage dorée village typique.  | 1499\$           |
| MAROC<br>2 sem./repas<br>LAS VEGAS<br>Avion/hôtel/bonita                     | 1098\$<br>699\$  |
| PATTAYA (THAÏLANDE)<br>15 JOURS<br>INCLUANT 19 REPAS<br>HAWAII<br>Déj. incl. | 1699\$<br>1499\$ |

**VENTE DE SIÈGES**  
**VANCOUVER**  
449\$\*  
22 déc. au 5 janv.  
\*Prix réserver tôt  
**VENEZUELA**  
LONG SÉJOUR **499\$**  
Départs: 25 nov., 2 déc., 16 déc.  
Retours: 24 déc., 31 déc.

**RÉSERVEZ ET ÉCONOMISEZ JUSQU'À 300\$ PAR COUPLE**

|  |  |  |
|--|--|--|
| <b>TOUT INCLUS</b><br>MEXIQUE<br>CARIBBEAN VILLAGE (PLAYA CAR) 976 \$<br>JACK TAR VILLAGE (CANCUN) 1 138 \$<br>DIAMOND VILLAGE (PLAYA CAR) 1 257 \$<br>DIAMOND RIVIERA VALLARTA 1 206 \$<br>CLUB MAEVA MANZANILLO 1 233 \$<br>ROYAL MAEVA 1 327 \$ | <b>TOUT INCLUS</b><br>REP. DOMINICAINE<br>FUN ROYAL 891 \$<br>CARIBBEAN VILLAGE (PLAYA CARA) 899 \$<br>CARIBBEAN VILLAGE BAYARD 1 007 \$<br>VILLAS DORADAS 1 083 \$<br>HAMAGA BEACH RESORT 1 165 \$<br>JACK TAR VILLAGE 1 225 \$ | <b>TOUT INCLUS</b><br>JAMAÏQUE<br>SANDALS INN 1 626 \$<br>JAMAICA-JAMAICA 1 819 \$<br>SWEPT AWAY 1 817 \$<br>COUPLES 1 948 \$<br>BOSCOBEL BEACH 1 989 \$ |
|--|--|--|

**PLAN 2 REPAS**  
A partir de:  
GUITART CAYO COCO 659 \$  
SOL PALMERAS 796 \$  
BAVARO BEACH 808 \$

**VOL SEULEMENT**  
SAINT-MARTIN 448 \$  
MARTINIQUE 448 \$  
GUADELOUPE 429 \$  
PUERTO PLATA 451 \$  
MONTEGO-BAY 469 \$  
CANCUN 441 \$  
SAN JOSE 451 \$  
MEXICO 516 \$  
NASSAU 423 \$

**Club Med 1 199\$**  
CARTÉ ATOUT  
\*\*DÉPARTS ENTRE LE 2-11 DÉC. 1994  
DÉPARTS AVANT LE 10 DÉCEMBRE  
PUNTA CANA 1 299 \$  
CANCUN 1 299 \$  
PARADISE ISLAND 1 299 \$  
LA CARAVELLE (GUADELOUPE) 1 399 \$  
LES BOUCANIERS (MARTINIQUE) 1 399 \$

**Paris à la carte**  
A PARTIR DE **532\$**  
POUR CERTAINS DÉPARTS: A PARTIR DE  
CERTAINS DÉPARTS ENTRE LE 26 NOV. ET LE 19 DEC. **532 \$**  
ENTRE LE 20 DÉCEMBRE ET LE 1er JANVIER **642 \$**  
ENTRE LE 2 JANVIER ET LE 31 MARS **532 \$**

**Cinquième Saison**  
270-1237 • 1 800 565-5155  
30, av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont

**SPECIALISTE NO 1**  
CERTAINS FORAITS DOIVENT ÊTRE RÉSERVÉS ET PAYÉS 60 JOURS À L'AVANCE. POUR CONSULTER L'ÉCONOMIE RÉVÉLÉE À L'ACHAT DE CLUB MED, VEUILLEZ CONTACTER UN DE NOS AGENTS. LES PRIX SONT POUR UNE SEMAINE EN OCCUPATION DOUBLE. LES NON-MEMBRES DE CLUB MED DOIVENT ACHETER UNE CARTE DE MEMBRE DE 50 \$. LES PRIX DES BILLETS D'AVION SONT PAR PERSONNE. LES PRIX SONT À PARTIR DE ET VARIENT SELON LES DATES DE DÉPART ET DE RETOUR CHOISIES. LE TOUT DÉPEND DE LA DISPONIBILITÉ ET EST SUJET À CHANGEMENTS SANS PRÉAVIS.

**VOYAGES**  
TOUT COMPRIS

**CERTAINS DÉPARTS ENTRE LE 26 NOVEMBRE ET LE 31 MARS**  
VOL SEULEMENT A PARTIR DE  
LYON 644 \$ AMSTERDAM 563 \$  
NICE 709 \$ GENEVE 672 \$  
LONDRES 629 \$ BRUXELLES 565 \$

**CLUB TOP VACANCES**  
663-2286

POINTS DE REPERE

CHAMONIX

Située en Haute-Savoie, à 16 km de la Suisse par le Col des Montets et à 11 km de l'Italie par le Tunnel du Mont-Blanc, Chamonix (que l'on appelle aussi Chamonix-Mont-Blanc) est bâtie dans la vallée du même nom, longue de 23 km, avec d'un côté la chaîne du Mont-Blanc et, de l'autre, la chaîne des Aiguilles Rouges. La commune de Chamonix, dont la population totale est évaluée à environ 15 000 habitants (environ 10 000 pour l'agglomération Chamonix-Mont-Blanc), englobe les villages et hameaux d'Argentière, Montroc, le Tour, le Lavancher, les Chosalets, les Tines, les Bois, les Praz, les Pèlerins et les Bossons. C'est la seule station des Alpes

françaises que l'on peut joindre par autoroute: à partir de l'aéroport de Genève en Suisse, il faut compter seulement 80 km. Au niveau de l'hébergement, la doyenne des stations d'hiver françaises offre 81 hôtels (dont 17 trois ou quatre étoiles) et plus de 4000 appartements en location. 300 boutiques et restaurants, 3 cinémas, 4 discothèques, plusieurs bars et dancings et un casino complètent la fiche signalétique. DOMAINE SKIABLE ■ Capitale mondiale et berceau de l'alpinisme, Chamonix possède un domaine skiable intéressant: 62 remontées mécaniques (huit téléphériques et six télécabines), 15 télésièges et 18 téléskis.

Quatre-vingt-dix p. cent des 70 pistes balisées sont à plus de 2000 mètres. Le domaine skiable regroupe plusieurs stations (le Brévent, la Flégère, les Houches, Argentière, le Tour, les Grands Montets et l'Aiguille du Midi).

L'excursion de l'Aiguille du Midi (que d'aucuns considèrent comme le balcon du mont Blanc) se fait en hors piste avec guides. Il ne faut la rater sous aucun prétexte, sauf comme de raison en cas de mauvais temps. Un téléphérique vous amène tout d'abord à 3842 mètres d'altitude, d'où on a une vue splendide sur le mont Blanc. Puis, on s'engage sur le glacier, à travers les crevasses. C'est la lente descente de la Vallée Blanche au milieu d'un paysage éblouissant. Pour aboutir à la célèbre Mer de Glace puis à Montenvers. L'excursion de 20 kilomètres s'adresse aux skieurs intermédiaires et experts.

Dans son appréciation générale de Chamonix le petit Berlioz du ski accorde trois étoiles à Chamonix, alors qu'il en donne 4 plus à Méribel, Courchevel et Val Thorens, et 5 à Val d'Isère.

VAL D'ISÈRE

Appartenant au département de la Savoie, Val d'Isère, qui fête en 1994 son sixième anniversaire, est située à 76 km d'Albertville. Jumelée à Tignes, elle forme avec celle-ci ce qu'on appelle l'Espace Killy, en l'honneur de Jean-Claude Killy, le champion olympique et le grand responsable de l'organisation des Jeux olympiques d'hiver d'Albertville, originaire de Val d'Isère: en tout 102 remontées mécaniques, deux métros alpins (le Funival et le Perce-Neige), 124 pistes, 300 km de pistes, plus d'un million de skieurs par saison.

Le village de Val d'Isère lui-même n'a que 1702 habitants permanents. Le développement du village s'étant effectué au cours des années d'une façon assez anarchique, en 1987 les élus municipaux entreprennent de restructurer le centre du village, et approuvent la construction de divers projets immobiliers qui s'échelonnent sur plusieurs années et amélioreront considérablement le visage de la station. La disparition du stationnement dans la rue principale s'inscrit dans cette volonté de renouvellement et d'amélioration.

3000 SKIERS CANADIENS

L'engouement pour le ski dans les Alpes françaises a connu au Canada et au Québec des périodes de vaches grasses: à une époque qui n'est pas trop lointaine, on a enregistré jusqu'à 12 000 skieurs qui, chaque hiver, traversaient l'océan pour pratiquer leur sport favori.



Le télécabine des Loisiers à Val d'Isère qui fonctionne dans les deux directions.

«Le marché canadien s'est divisé par quatre», affirmera Jean-Yves Gautret, directeur de France Ski International, rencontré en mai dernier à Montréal, à l'occasion d'une mission d'information des représentants des principales stations françaises. Pour monsieur Gautret, la récession économique, le froid enregistré au cours des trois derniers hivers et la mauvaise publicité consécutive aux rapports de désenvennement dans les stations de moyenne altitude expliquent en partie le phénomène. Mais il y a aussi, ajouté à cela, le fait que les stations de l'Ouest américain exercent un nouvel attrait auprès de la clientèle canadienne.

Pourrait-on revenir aux 12 000 skieurs des belles années? Difficile à prévoir. En tous cas, les stations françaises offrent peu de nouveautés pour la saison qui vient. La plupart d'entre elles

digèrent les investissements importants qu'elles ont consentis au cours des dernières saisons. La guerre des remontées mécaniques spectaculaires s'est essouffée: plutôt que d'en installer de nouvelles, on préfère remplacer les anciennes et, dans plusieurs cas, en remplacer deux par une plus performante.

Selon le directeur de France Ski International, face à la concurrence, l'accent est mis un peu partout sur la qualité et la disponibilité des services. Devant la palette énorme d'activités offertes aux consommateurs en période hivernale, l'industrie éprouve de la difficulté à se positionner.

Dans cette optique, l'arrivée du surf des neiges est, à son avis, positif pour le ski: en ce sens qu'il draine une génération qui aurait peut-être abandonné le ski, vers une nouvelle forme de glisse.

D'après monsieur Gautret, une partie des stations se tourne aussi vers les activités d'été: question de survie des marchés et de «fidélisation» de la clientèle.

QUELQUES FORAITS

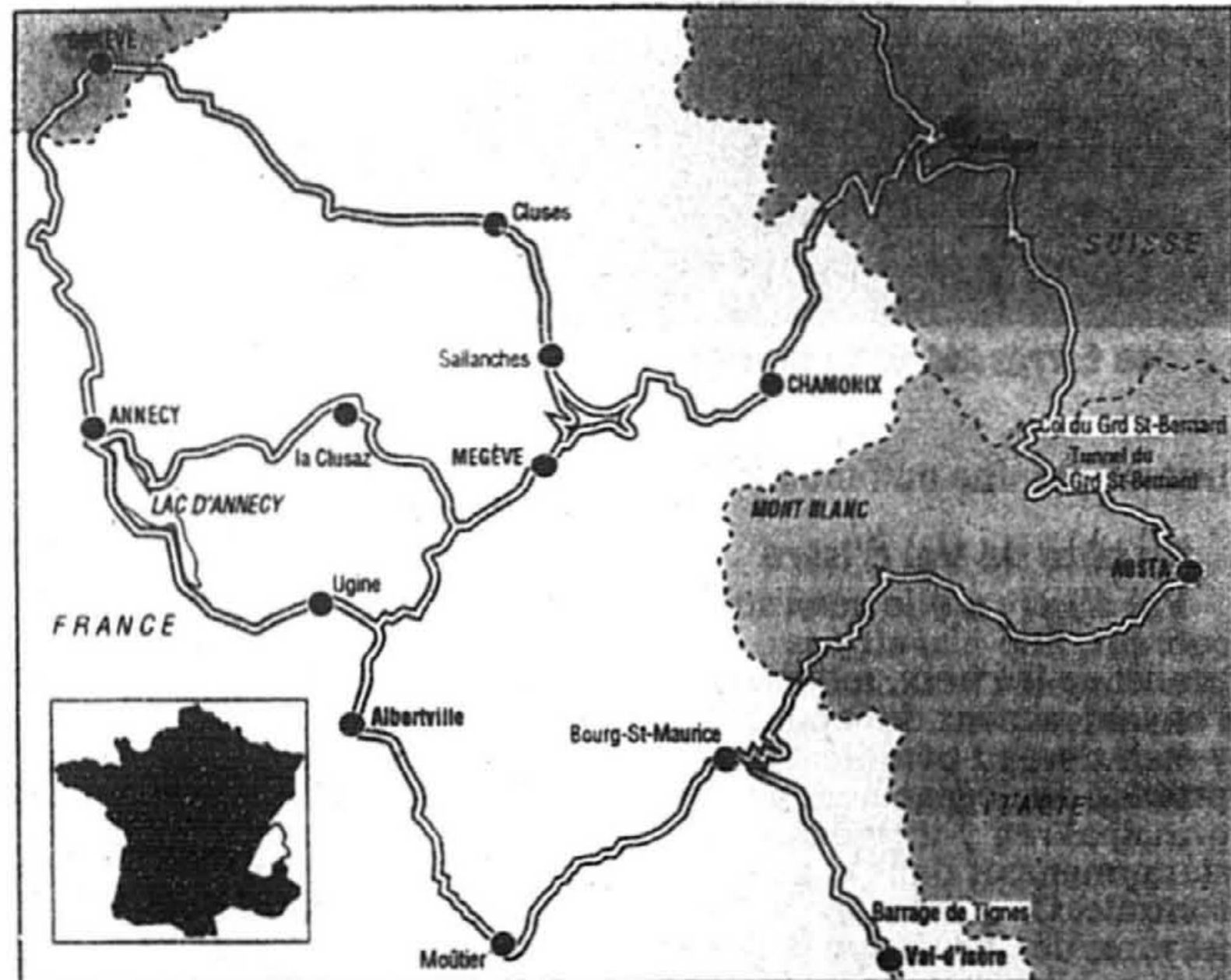
Malgré la faiblesse du dollar canadien, plusieurs grossistes continuent d'offrir des forfaits de ski intéressants à destination des Alpes françaises. À titre uniquement indicatif, disons que Sportsmania (tel. (514) 430-0187 ou 1-800-363-8182) propose un Chamonix-Val d'Isère, 16 jours, en mars 1995, à 2598 \$ par personne. Ce forfait comprend le transport aérien, les transferts, l'hébergement dans des hôtels trois étoiles, deux repas par jour, taxes (sauf la taxe d'aéroport) et services inclus. Un Menuires-Trois Vallées de 16 jours en mars à peu près dans les mêmes conditions revient à 2179 \$.

Chez Voyages Gendron Inc. de Valleyfield (Tel. (514) 373-8747; 497-7010; 1-800-561-8747), on offre un Trois-Vallées, 10 jours, à partir de 1359 \$, avec hébergement à Brides-les-Bains. D'autres forfaits Trois-Vallées sont disponibles, avec hébergement à Méribel.

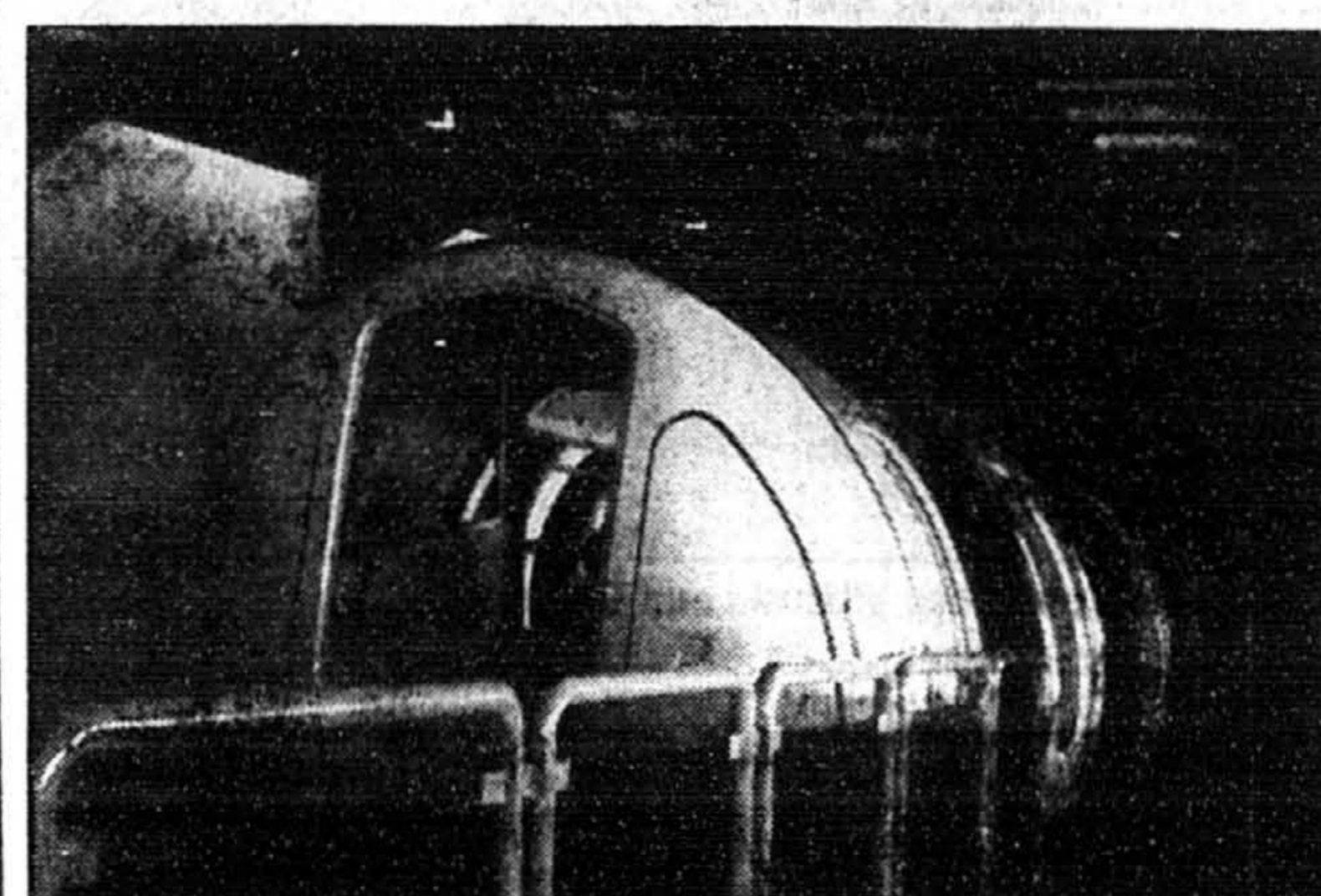
RENSEIGNEMENTS

Pour obtenir des informations supplémentaires, on joint la Maison de la France, 1981, av. McGill College, bureau 490, Montréal, (Qué.), H3A 2W9, tel. (514) 288-4264; télécopieur (514) 845-4868.

Des renseignements sont également disponibles à l'Office national suisse du tourisme, 926, East Mall, Etobicoke, (Ont.), M9B 6K1, tel. (416) 695-2090; télécopieur (416) 695-2774.



Des navettes transportent les skieurs aux différents points de départ du domaine de Val d'Isère.



Le Perce-Neige, le métro alpin de Tignes. PHOTOS MARTIAL BASSVILA

Advertisement for Côte d'Azur Tours Chanteclerc. It offers a month-long stay in France for \$1186 per studio or \$1296 per apartment. It includes flights, accommodation, and breakfast. Contact: 284-0309, 678-4436, 1-800-453-4295.

Advertisement for Assurances Médico-Hospitalière Hors-Québec. It promotes health insurance for those living in Quebec but working or traveling in other provinces. Contact: (514) 861-7575. Locations listed in Brossard, Laval, Montréal, Pointe-Claire, and St-Léonard.

Advertisement for Sportvac Ski & Golf. It lists travel packages for La Plagne, France (1399\$), Casa de Campo, République Dominicaine (1259\$), Tucson, Arizona (744\$), and Floride (699\$). Includes flights, accommodation, and transfers.

Advertisement for Suits Luxus. It offers a 55-day trip to a rich bourgeois lifestyle. Contact: 861-7587.

Advertisement for Voyage Découvertes. It lists travel packages for Europe (Noël en Europe), Asia (Bangkok, Hong Kong, Hô Chi Minh-Ville), and Vietnam. Contact: 848-1974.

Advertisement for Voyages Holimat. It features last-minute travel deals for various destinations like FT-Lauderdale, Vista Club, and Casa del Sol. Contact: 1-800-353-CLUB.

Advertisement for Voyages Yvon Dupuis. It lists exclusive travel packages for February and March 1995, including trips to Peru, Chile, Argentina, Brazil, Egypt, and the Pacific South. Contact: 523-2143.

Advertisement for Voyages Lunaires. It offers travel packages to India/Nepal, Egypt, and Honduras. Contact: 598-7044.

# Payer ses voyages moins cher en devenant « agent extérieur »

LE POULS DU MARCHÉ



ANDRÉ DÉSIRONT  
collaboration spéciale

« Économisez jusqu'à 40 p. cent sur tous vos voyages! » Cette proposition formulée, depuis quelques semaines, dans le cadre d'une petite annonce insérée en page trois du cahier « Vacances Voyage » de *La Presse*, doit-elle être prise au sérieux? Ou s'agit-il d'un des innombrables attrape-nigauds qui sont à la publicité ce que la mouche en poil de chevreuil est à la pêche à la ligne?

Le fait est que l'agence CEPL, qui libelle ces annonces et promet des « prix de gros », rétrocède effectivement toute sa commission d'agence à ses clients. Il convient, cependant, de remarquer

qu'il en va ici, comme dans ces magasins de vêtements qui annoncent « jusqu'à 70 p. cent de réduction », en période de soldes. Il suffit de s'aventurer dans la boutique pour découvrir que la farineuse ristourne ne s'applique que sur les cravates (et encore, pas sur les nouveaux modèles!) et sur les boucles de ceinture. Le véritable taux de ristourne, celui qui est consenti sur le gros de la marchandise, excède rarement 20 ou 25 p. cent.

Les agences de voyages travaillent avec une marge bénéficiaire moyenne d'environ 12 p. cent. Les taux de commission alloués sur les produits les plus couramment vendus, soit les forfaits pour les destinations « soleil », les billets de vols nolisés, les locations de voitures ou les circuits guidés varient de 10 p. cent à 15 p. cent, selon le volume d'affaires que le détaillant réalise avec le fournisseur concerné.

Quelques exceptions: les assurances voyages, sur lesquelles les agences perçoivent une commission de 35 p. cent ou de 40 p. cent (mais il s'agit d'un produit connexe) et certains billets d'avion que l'agence se procurera auprès

d'un « consolidateur ». Ces derniers, qui sont des grossistes en billets d'avion, pratiquent effectivement des tarifs considérablement plus bas que ceux des compagnies aériennes auprès desquels ils s'approvisionnent.

Mais, plutôt que d'empocher la différence, la plupart des agents de voyages se contentent de majorer le prix net de 10 ou 15 p. cent, histoire de se ménager leur marge habituelle de rémunération. Il sera donc très rare que la commission rétrocédée atteigne réellement les 40 p. cent mentionnés par l'annonce.

Cela, Voyages CEPL ne s'en cache pas. Dans le dépliant décrivant les grandes lignes de son programme intitulé « Accès-Voyage », l'agence dresse un bref inventaire des différents types de produits disponibles et des pourcentages de réductions consenties aux clients adhérant au programme. Même à 10 p. cent de ristourne, l'économie est appréciable. En moyenne, un forfait-vacances dans une destination soleil se décline à 800 \$ ou 900 \$ par personne, dans un club « tout inclus » (la formule la plus populaire, actuellement). Le couple qui adhère au



La plage de Sosua, en République dominicaine, une destination connue.

programme « Accès-Voyage » de CEPL économisera donc entre 160 \$ et 200 \$ sur une facture de 1600 \$. Ce n'est pas à dédaigner.

### Le truc

Alors, où est l'astuce? Comment l'agence finance-t-elle ses opérations? En facturant des frais d'adhésion.

La technique n'est pas nouvelle. Inaugurée par le Club Med, elle a été reprise et perfectionnée par tous les spécialistes québécois de la vente à rabais qui sont nés, ont connu une croissance fulgurante et sont morts prématurément, depuis le milieu des années 80. (Le plus célèbre de tous fut, incontestablement, Stan-Buy, mais il y en a eu d'autres, notamment Express USA et Club Tout d'Suite.)

CEPL demande une cotisation annuelle de 55 \$ (plus taxes, ce qui donne 62,68 \$). Cela, non par personne, mais par dossier de réservation. Ce qui signifie qu'une famille composée de deux parents et de quatre enfants n'aura pas à déboursier plus que les 62 \$ des frais d'adhésion.

Pour un célibataire qui achète un voyage de 700 \$, l'avantage ne sera pas significatif. La ristourne à laquelle il aura droit sera presque entièrement grugée par les frais d'adhésion.

Par contre, pour la majorité des consommateurs, qui voyagent en couple, l'économie demeurera substantielle, puisqu'elle se chif-

frera au minimum à une centaine de dollars.

On est loin des 40 p. cent de l'annonce, mais 100 \$ restent une somme appréciable (on notera que sur les voyages très coûteux, comme les circuits en Orient, par exemple, l'économie s'élèvera à plusieurs centaines de dollars).

Le « truc » de CEPL consiste à transformer ses clients en « agents extérieurs ». Ce sont eux qui, munis d'un guide qui leur expliquera la procédure à suivre et leur fournira tous les numéros de téléphones nécessaires, effectueront tout le travail de recherche auprès des fournisseurs.

L'agence n'interviendra qu'une fois le produit dûment identifié et réservé, pour encaisser le paiement et compléter la transaction.

Pas question de conseils, avec cette formule. Les 55 \$ perçus sont à peine suffisants pour rémunérer les employés qui traitent le dossier (qui, d'ailleurs, ne sont pas des conseillers en voyages habilités à orienter le client), absorber les frais généraux de l'agence et ménager une très mince marge bénéficiaire à l'entreprise. Mais le consommateur a-t-il encore besoin de conseils?

### Client averti

Le fait est que les habitudes de consommation en matière de voyages ont bien changé, depuis 20 ans.

Au début des années 70, un voyage dans le Sud était un évé-

nement et un voyage en Europe, une exception.

Aujourd'hui, le consommateur moyen, qui a entre 35 et 55 ans, effectue un séjour annuel dans une destination « soleil » et traverse l'Atlantique une fois tous les deux ou trois ans.

Il connaît plusieurs stations balnéaires des Caraïbes ou du Mexique et il en sait suffisamment pour « lire » la brochure d'un grossiste en décodant les phrases du style « bel établissement de catégorie modérée (pour ne pas dire « modeste ») situé à proximité (et non au bord) de la mer (et non de la plage, nuance!).

Et bien souvent, lorsqu'il décide d'essayer une destination inconnue, il se renseignera auprès d'amis (ou d'amis d'amis) qui, eux, y sont allés.

Bref, il est devenu un client averti qui se fie autant (sinon davantage) à son propre jugement qu'aux connaissances du conseiller en voyages. C'est d'ailleurs sur cette évolution que le patron de CEPL, Patrick Merenna, a misé, en peaufinant son concept.

Deux jours après avoir donné le coup d'envoi, il avait recruté une centaine d'adhérents à son programme. « Et le niveau d'autonomie de ces clients a dépassé nos espérances, dit-il. Nous mettons à leur disposition un service d'aide, mais ils n'y ont presque pas recours. Ils adorent jouer à l'agent de voyages. »

## L'industrie du voyage déteste les francs-tireurs

On s'en doute, les membres « réguliers » de l'industrie du voyage voient d'un très mauvais oeil l'irruption de ces empêchés d'émettre des billets en rond qui, comme Voyages CEPL, tentent d'attirer la clientèle à coups de rabais.

Depuis 1983, le milieu a ses bêtes noires. La première fut Stan Buy, qui innovait en lançant les ventes de dernière minute et en rabattant systématiquement une partie de sa commission sur les ventes « normales ». Suit Nolitour, un grossiste qui vendait directement ses produits, sans passer par l'intermédiaire des agents de voyages. Stan-Buy a disparu. Nolitour est devenu un voyageur « traditionnel », après son rachat par le groupe Transat, mais les francs-tireurs n'ont jamais été aussi nombreux.

L'an dernier, le Club Price a fait frémir le milieu du voyage en ouvrant deux agences dans ses entrepôts de Laval et d'Anjou. Mais l'expérience n'a pas été concluante.

Plus menaçants sont sans doute Voyages Éons et Club Tout d'Suite. Voyages Éons est une agence qui assure, par machines interpo-

sées, une présence dans des grandes chaînes de pharmacies (Essaim, Obonsoins, Pharmaprix, Cumberland) et qui, après divers tâtonnements, s'est mise, elle aussi, à rétrocéder les commissions d'agences aux clients.

Le Club Tout d'Suite a fait son apparition au Québec l'an dernier. Comme son nom l'indique, cette compagnie se spécialisait dans la commercialisation de voyages achetés quelques jours à l'avance (les fameux « départs de dernière minute »). Mais le marché s'est stabilisé. Depuis l'an dernier, la surcapacité a été résorbée et il reste de moins en moins de places à vendre à la dernière minute.

Les dirigeants du Club Tout d'Suite ont tiré les conclusions qui s'imposaient de cette évolution et ils ont entrepris d'enrôler des milliers « d'agents extérieurs » qui perçoivent une commission sur tous les clients qu'ils réfèrent à l'organisation. Actuellement, l'entreprise accrédite 4500 « agents extérieurs » à travers le Canada. D'ici janvier, elle troquera son nom pour devenir le « Réseau de référents en voyages », histoire de faire coïncider raison

sociale et techniques de commercialisation.

Dans ce paysage passablement perturbé, Voyages CEPL, qui propose au consommateur de devenir son propre agent de voyages, est probablement la goutte qui fera déborder le vase. L'Association des agents de voyages (ACTA-Québec) est en état d'alerte. Son avocat, Me Daniel Guay, étudie tous les interstices de la loi régissant la profession (la Loi des agents de voyages), pour y trouver une aspérité qui permettrait de faire trébucher CEPL et les autres francs-tireurs.

L'ACTA demandera à l'Office de protection du consommateur, qui délivre les permis d'agents de voyages, de « surveiller » les trouble-fête de près. Mais, en l'état actuel des choses, l'OPC ne pourra probablement pas faire grand chose. La loi stipule clairement que « peut agir comme agent de voyages, toute personne dûment mandatée par une agence détenant un permis en règle ». Ce qui signifie qu'un détaillant peut accréditer comme « agent extérieur » tous les habitants de la province de Québec, si tel est son bon plaisir.

**Spéciaux de Janvier**

|  |   |  |
|--|---|--|
| MANZANILLO<br>Vista Club<br>1 SEM 828<br>2 SEM 1158<br>Départs du 7 au 28 janvier<br>FORMULE CLUB          | SOSUA<br>Tropic Club<br>1 SEM 818<br>2 SEM 1148<br>Départs du 6 au 28 janvier<br>FORMULE CLUB                     | ACAPULCO<br>Calanda Beach<br>1 SEM 898<br>2 SEM 1298<br>Départs du 6 au 28 janvier<br>FORMULE CLUB   |
| PUERTO VALLARTA<br>Costa Flamingo<br>1 SEM 848<br>2 SEM 1198<br>Départs du 6 au 28 janvier<br>FORMULE CLUB | PUERTO PLATA<br>Club Amigos<br>1 SEM 818<br>2 SEM 1148<br>Départs du 6 au 28 janvier<br>FORMULE CLUB              | ACAPULCO<br>Playa Solitas<br>1 SEM 718<br>2 SEM 938<br>CREDIT/BOISSONS 100\$ US par chambre par séjour<br>Départs du 6 au 28 janvier<br>FORMULE CLUB |
| PUERTO VALLARTA<br>Vista Club<br>1 SEM 918<br>2 SEM 1358<br>Départs du 6 au 28 janvier<br>FORMULE CLUB     | PUERTO PLATA<br>Club on the Green<br>1 SEM 1028<br>2 SEM 1548<br>Départs du 6 au 28 janvier<br>FORMULE CLUB       | VARADERO<br>Club Carey<br>1 SEM 788<br>2 SEM 1148<br>Départs du 6 au 28 janvier<br>FORMULE CLUB  |
| IXTAPA<br>Presidente<br>1 SEM 1018<br>2 SEM 1568<br>Départs du 12 au 28 janvier<br>FORMULE CLUB            | SANTO DOMINGO<br>Caribbean Allgo Tropics<br>1 SEM 968<br>2 SEM 1448<br>Départs du 7 au 28 janvier<br>FORMULE CLUB | MARGARITA<br>Bellavista<br>1 SEM 848<br>2 SEM 1198<br>Départs du 8 janvier au 3 février<br>3 REPAS PAR JOUR + CREDIT/BOISSONS                        |
| CANCUN<br>Oasis Resorts<br>1 SEM 1098<br>2 SEM 1668<br>Départs du 8 au 27 janvier<br>FORMULE CLUB          | SANTO DOMINGO<br>Decameron Club<br>1 SEM 1078<br>2 SEM 1668<br>Départs du 7 au 28 janvier<br>FORMULE CLUB         | MARGARITA<br>Tamarindo<br>1 SEM 838<br>2 SEM 1148<br>Départs du 8 au 28 janvier<br>FORMULE CLUB  |
| CANCUN<br>Carrousel<br>1 SEM 1088<br>2 SEM 1668<br>Départs du 8 au 28 janvier<br>FORMULE CLUB              | SANTA MARTA<br>San Gabeon Decameron<br>1 SEM 868<br>2 SEM 1198<br>Départs du 9 au 28 janvier<br>FORMULE CLUB      | MARGARITA<br>Casa del Sol<br>1 SEM 898<br>2 SEM 1298<br>Départs du 8 au 27 janvier<br>FORMULE CLUB   |

PERMIS DU QUÉBEC

DISPONIBLES DANS LES AGENCES SUIVANTES

**Nolitour** À coût sûr, le meilleur choix!

VACANCES

Ces prix s'appliquent aux nouvelles réservations pour les dates mentionnées et sont en vigueur du 26 novembre au 2 décembre '94.

- Tarifs par personne
- Occupation double
- Nombre de sièges limité
- Taxes incluses

Les prix sont sujets à changement sans préavis.

Le club de consommateurs de 1994

Membre du groupe Transat

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| LAVAL CLUB TOP VACANCES 663-2286           | 4285 ST-DENIS VOYAGES TURQUOISE 294-5080      | PINCOURT (île Perrot) VOYAGES EN LIBERTÉ YVETTE 453-0852   | SENTRA CENTRE-VILLE 879-1166 RIVIÈRE-DES-PRAIRIES 648-1666 ST-LÉONARD 376-1540 MTL-NORD 322-8888 |
| BELOEIL VOYAGES INC-EAU 467-0915           | MONTREAL CEST LES VACANCES 356-6633           | MONTREAL-NORD VOYAGES LE MONDE EN DIRECT 955-3258          | VAUDREUIL VOYAGES RAYMOND 455-5619   |
| ST-HUBERT VOYAGES LES ILES USIONS 925-3422 | POINTE AUX-TREMBLES VOYAGES N.T. AIR 642-0057 | PLATEAU MT-ROYAL VOYAGES EYASION 842-8644                  | ROSEMÈRE VOYAGES EN LIBERTÉ JACQUES BONIN 621-3617   |
| MTL-NORD VOYAGES MONTREAL-NORD 323-6620    | ST-HUBERT PREDICTION VOYAGES 656-5959         | GREENFIELD PARK VOYAGES CONSTELLATION JEAN-PIERRE 462-0907 | MTL-NORD VOYAGES MONTREAL-NORD 323-6620  |
| BEAUHARNOIS VOYAGERIE DE L'ILE 225-3511    | Rue BEAUBIEN VOYAGES EN DIRECT 270-4440       | ST-EUSTACHE BOUTIQUE DE VOYAGES EN DIRECT 974-0333         | VALLEYFIELD ATOU 373-5452 AHUNTSIC LAJEUNESSE 381-5365 SHAWINIGAN DUROCHER 539-6943              |

**voyages**

|                   |                         |                          |                   |                  |                    |                         |                      |                     |                     |                      |                    |                        |                   |                        |                 |                   |               |
|-------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------|------------------|--------------------|-------------------------|----------------------|---------------------|---------------------|----------------------|--------------------|------------------------|-------------------|------------------------|-----------------|-------------------|---------------|
| ST-DENIS 848-9355 | HENRI-BOURASSA 381-3810 | CÔTE-DES-NEIGES 341-2636 | ROSEMONT 593-6082 | LASALLE 367-3701 | LONGUEUIL 646-1444 | LAVAL (CENTRE) 967-0772 | LAVAL (EST) 665-5197 | REPENTIGNY 551-9630 | TERREBONNE 964-2273 | PIERREFONDS 696-3946 | ST-JÉRÔME 565-8484 | LAVAL (OUEST) 969-6666 | JOLIETTE 775-6760 | STE-HYACINTHE 771-2244 | GRANDY 777-4244 | GATINEAU 246-5776 | HULL 595-9333 |
|-------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------|------------------|--------------------|-------------------------|----------------------|---------------------|---------------------|----------------------|--------------------|------------------------|-------------------|------------------------|-----------------|-------------------|---------------|

**vacances** Tourbec

|                   |                      |                  |                    |                  |                          |                          |                    |                         |
|-------------------|----------------------|------------------|--------------------|------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------|-------------------------|
| ST-DENIS 288-4455 | MAISONNEUVE 842-1400 | LACOMBE 342-2961 | LANGELIER 253-4900 | LASALLE 367-1511 | LAVAL-ST-MARTIN 682-5453 | LAVAL/PONT VIAU 662-7555 | LONGUEUIL 679-3721 | SAINTE-LAMBERT 466-4777 |
|-------------------|----------------------|------------------|--------------------|------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------|-------------------------|

VOYAGES FAMILLES

|                          |                       |                          |                 |                         |                     |
|--------------------------|-----------------------|--------------------------|-----------------|-------------------------|---------------------|
| CENTRE-VILLE O. 286-5411 | MONTREAL EST 251-8811 | GREENFIELD PARK 826-1333 | VIMONT 975-2713 | TROIS-RIVIÈRES 371-3731 | SHERBROOKE 823-5511 |
|--------------------------|-----------------------|--------------------------|-----------------|-------------------------|---------------------|

**Blouin VOYAGES**

*vous propose les meilleurs forfaits pour des vacances inoubliables.*

|   |                          |  |                             |
|---|--------------------------|--|-----------------------------|
| <b>PUERTO VALLARTA SHERATON</b><br>(Crédit boissons de 100\$ US par couple)         | <b>769 \$</b>            | <b>CANCUN CROWN PRINCESS</b><br>FORMULE CLUB TOUT INCLUS                   | <b>1 599 \$</b>             |
| <b>LAS PALMAS</b><br>3 repas + boissons + activités                                 | <b>929 \$</b><br>18 déc. | <b>CALINDA VIVA</b><br>Directement sur la plage (cuisinette)               | <b>859 \$</b><br>18 déc.    |
| <b>ACAPULCO ACAPULCO PLAZA (SUITES)</b><br>(Crédit boissons de 100\$ US par couple) | <b>674 \$</b>            | <b>PUERTO PLATA VICTORIA RESORT &amp; GOLF</b><br>Formule club tout inclus | <b>839 \$</b>               |
| <b>CLUB ST-TROPEZ</b><br>FORMULE CLUB TOUT INCLUS                                   | <b>679 \$</b><br>17 déc. | <b>PARADISE BEACH &amp; CASINO</b><br>FORMULE CLUB TOUT INCLUS             | <b>899 \$</b><br>17,19 déc. |

**vacances air transat**

Les prix sont par personne en occ. double, taxes incluses pour une semaine.  
\*Acapulco, 17 déc. : 6 nuits

**VOYAGES BLOUIN**  
4323, ST-DENIS

**845-8888**

Permis du Québec

**FLORIDE**

DAYTONA • ORLANDO  
HOLLYWOOD • FT-LAUDERDALE

Transport en autocar de luxe à partir de **149\$** Tx incl. sans frais 1-800-268-6872

**VIP TOURS**  
369-TOUR (8687) Permis Québec

---

AGENCE DE VOYAGE 7118 boul St-Laurent (514) 495-2411 1-800-461-2411

**Over**

**Vacances Méditerranéennes**

|  |                 |
|--|-----------------|
| <b>SOL ET MER</b><br>14 nuits Soleil 3 et 4 janvier mars 1995  | <b>1 049 \$</b> |
| <b>PASSIO PORT</b><br>28 nuits station balnéaire nov. 1994 - mars 1995, hôtel 4 étoiles                    | <b>1 299 \$</b> |
| <b>ODYSSEE GRECQUE</b><br>19 nuits station balnéaire hôtel 4 étoiles, 3 repas Athènes, nov. mars, 37 repas | <b>1 249 \$</b> |
| <b>ESPAGNE POREAVOR</b><br>23 nuits Costa del Sol hôtel 4 étoiles, nov. 94 avril 95                        | <b>999 \$</b>   |
| <b>TRESORS TUNISIENS</b><br>4 repas nov. 94 mars 95  | <b>1 049 \$</b> |

PERMIS D'ACCÈS ET D'ADMISSION Adultes / Enfant / Taux - Places limitées

**des vacances inoubliables**

**EN BREF**

**MOINS DE VOYAGES CET HIVER**

Les Canadiens voyageront davantage au Canada qu'à l'étranger cet hiver, ils écourteront la durée de leurs vacances, mais dépenseront plus que l'an dernier. Voilà ce qui ressort d'un sondage de l'Institut canadien de recherche sur le tourisme mené auprès de 1500 Canadiens en septembre dernier. « Trente-deux p. cent des Canadiens prévoient voyager à l'étranger pendant leurs vacances l'hiver prochain, contre 44 p. cent en 93 et 54 p. cent en 92, note le directeur de l'Institut David Redekop. Toutes les destinations accusent des baisses, mais c'est la Floride qui écoperera le plus, en raison de la faiblesse du dollar canadien. » Les autres Canadiens, ceux qui resteront au pays, effectueront des voyages écourtés autant dans le temps que dans l'espace. Trente-deux p. cent des répondants ont par ailleurs indiqué qu'ils avaient l'intention de consacrer un budget plus élevé à leurs vacances d'hiver de cette année: 18 p. cent avaient répondu par l'affirmative à cette dernière question en septembre 1993.

**BROCHURE POUR LES AÎNÉS**

La Hong Kong Tourist Association

**DECouvrez L'ART DE BIEN VOYAGER**

|  |   |
|--|---|
| <b>MEXIQUE (PUERTO VALLARTA)</b>             | <b>29 janvier au 11 février</b>           |
| <b>RÉPUBLIQUE DOMINICAINE (PUERTO PLATA)</b> | <b>11 au 25 février</b>                   |
| <b>CUBA (VARADERO)</b>                       | <b>3 au 17 mars</b>                       |
| <b>FLORIDE EN AUTOCAR</b>                    | <b>20, 21, 23 ou 27 jours</b>             |
| (Hôtels Desert Inn - Colonial Inn)           | Départs en janvier, février et mars       |
| <b>FLORIDE EN AVION 2, 3, 4 semaines</b>     |   |
| <b>HAWAÏ (2, 3, 4 sem.)</b>                  | <b>du 3 au 18 mars et du 3 au 24 mars</b> |
| <b>COSTA DEL SOL (17 jours)</b>              | <b>14 février au 2 mars</b>               |
| <b>COSTA DEL SOL ET NARDÓ (24 jours)</b>     | <b>14 février au 9 mars</b>               |

**FAMILLES MASSICOTTE** (retour aux sources) accompagné par M. Aubert Pallasio fils de Mme Aline Massicotte

**ISRAËL**

**27 avril au 11 mai**

**MARS, MAI, OCT., NOV. 95**

**Destinations Soleil - Présentations audiovisuelles**

|   |  |  |
|---|--|--|
| <b>LUNDI 28 NOVEMBRE</b><br>Laval, à 13 h 30<br>Centre comm. Vimont (salle 788)<br>1900, rue Bédard | <b>MARDI 29 NOVEMBRE</b><br>St-Jean-sur-Richelieu, à 13 h 30 et 19 h 30<br>Centre des aînés<br>125, rue Jacques-Cartier N. | <b>MERCREDI 30 NOVEMBRE</b><br>St-Félix-de-Valois, à 13 h 30<br>Centre Pierre-Dalcourt<br>4999, rue Coutu<br>Laval, à 19 h 30<br>Centre comm. St-Louis-de-Montfort (salle 201)<br>82, rue St-Florent |
|---|--|--|

**Groupe Voyages Québec** Permis du Québec

(sans frais) 1 800 463 1598 1 800 667-6070

tion vient de publier un nouveau brochure à l'intention des touristes de l'âge d'or. Rédigée en anglais, elle s'intitule *Guide for The Traveller over 60*. On y trouve diverses informations sur Hong Kong. On y trouve également des réponses aux questions les plus souvent posées concernant les soins de santé, l'habillement, la monnaie, le climat et les modes de transports. La brochure contient aussi plusieurs bons de réduction. Pour obtenir cette brochure gratuite, on entre en contact avec le bureau canadien de la Hong Kong Tourist Association, 347, Bay Street, # 909, Toronto, Ontario, M5H 2R7. Tél. (416) 366-2389; télécopieur: (416) 366-1098.

**VOYAGE GÉNÉALOGIQUE EN FRANCE**

L'historien et généalogiste Marcel Fournier organise un voyage aux pays des ancêtres. Ce voyage mènera les touristes en Champagne, en Alsace et Lorraine, en Franche-Comté, en Savoie, dans le Lyonnais et en Bourgogne. Et cela, du 21 avril au 9 mai 1995. Au programme, outre les visites de villes et villages, des réceptions officielles, des conférences et des repas pris dans des familles françaises. De plus, on a planifié une participation au 13e congrès de la Fédération française des sociétés de généalogie qui se tiendra du 28 au 30 avril. Prix par personne: 2258 \$. Le groupe comprendra au plus 40 personnes. Pour de plus amples informations, on téléphone à Marcel Fournier, en soirée, au 647-1240.

**L'Amérique Centrale...**

*c'est l'affaire de Tour Tico Inc*

|   |   |
|---|---|
| <b>HONDURAS</b> (départ 18 déc.)<br>Circuit guidé en FRANÇAIS<br>Hôtel Sherwood (plage de Tela)           | <b>1 sem.</b><br><b>1 449\$</b><br><b>729\$</b> |
| <b>NICARAGUA</b> (départ 18 déc.)<br>Hôtel Montel mar (formule tout incl.)                                | <b>1 sem.</b><br><b>1 179\$</b>                 |
| <b>EL SALVADOR</b> (départ 18 déc.)<br>Circuit guidé en français<br>Hôtel PACIFIC PARADISE (2 repas/jour) | <b>1 499\$</b><br><b>1 049\$</b>                |


**COSTA RICA** (départs 3-10 déc.)  
**PLAYA TAMBOR \*\*\*\* (TOUT INCLUS)** **1 169\$**  
**HACIENDA LILIFOZA \*\*\*\* (FAB)** (Jaco Beach) **969\$**  
**CIRCUIT GUIDÉ en FRANÇAIS** **1 349\$**  
**PUNTA LEONA \*\*\* (Selvamar) E.P.** **699\$**  
**VOL + AUTO (base 2 paxm/ auto)** **599\$**

Consultez votre agent export: Voyage Turquoise (514) 284-5080 C.N. VOYAGE (514) 382-4131 ou 1-800-567-3426

**Offrez-vous un rêve royal. Les Antilles et le Majesty.**

*Playa del Carmen. Les chutes pittoresques de la Jamaïque.*

*Cozumel. Des plongées inoubliables à Grand Cayman. Et toute une*



**LE MAJESTY OF THE SEAS DANS LES ANTILLES OCCIDENTALES**

*plage rien que pour vous, sur notre île privée de CocoCay... Avouez-le: vous en rêvez.*

*Imaginez encore la splendeur du Majesty of the Seas: un*

Croisière de 7 nuits dans les Antilles occidentales à partir de **1920\$\***

*atrium de cinq étages, tout de verre et de laiton, une fontaine devant laquelle joue un quatuor, une cuisine exquise, un service impeccable, et combien d'autres attentions!*

*Puis voyez nos forfaits, bien plus abordables que vous n'osiez l'espérer. Comme celui-ci, valable pour un nombre limité de départs.*

*Alors, communiquez sans tarder avec votre agent de voyages. À ce prix, c'est le rêve qui se poursuit!*

**VACANCES AIR CANADA**

**Ilya du ROYAL CARIBBEAN dans l'air.**

Alaska - Bahamas - Bermudes - Antilles - Méditerranée - Mexique - Russie - Scandinavie - Canal de Panama

\*Les tarifs sont indiqués en devises canadiennes, par personne, en occupation double, incluant le transport aérien pour certaines dates de départ. Les prix peuvent être modifiés sans préavis. Certaines restrictions s'appliquent. Majesty of the Seas: 73 941 T BR. Vacances Air Canada est une marque de commerce de Tourism Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Licence ontarienne, 117 1997. © 1994 RCLL. Navires battent pavillons norvégien, libérien et bahamien.

**Participation Petit Amis va Join**

**OUBLIEZ VOS SOUCIS LA VIE VOUS SOURIT**

**TOUT INCLUS**

**LE GOLF AUSSI! CANCUN**

DÉPARTS DE MIRABEL SAMEDIS 4 ET 11 FÉVRIER

**CARIBBEAN VILLAGE GOLF & BEACH CLUB** PLAYACAR

**CHAMBRE 1 SEMAINE 1509\$**  
**2 SEMAINES 2399\$**

**GARANTIE « L'ESPRIT TRANQUILLE »**

Quand vous réservez votre forfait vacances avec un fournisseur qu'on vous a recommandé, nous vous garantissons:

- LE PRIX LE PLUS BAS
- VOTRE REMBOURSEMENT
- DÉPANNAGE-VOYAGE À TRAVERS LE MONDE
- ASSURANCE-ACCIDENT SANS FRAIS
- DE PLUS PROFITEZ DES AVANTAGES DE VOYAGES THOMAS COOK SUIVANTS: - DOLLARS-VOYAGE - ASSURANCE-VOYAGE

\*Certaines conditions s'appliquent. Communiquez avec votre agent de voyages Thomas Cook pour plus de détails.

**EN VEDETTE**

**\*RABAIS**

RÉSERVEZ TÔT JUSQU'À 300\$ PAR COUPLE (SÉJOUR 2 SEMAINES)

BONUS! PARTAGE GARANTI POUR LES PERSONNES VOYAGEANT SEULES ET ÉVITANT AINSI DE PAYER LE SUPPLÉMENT CHAMBRE SIMPLE. TOUTS LES DÉTAILS SUR LA GAMME DES HÔTELS OFFERTS AUPRÈS DE VOTRE AGENT THOMAS COOK CHEZ EATON/VIAU MARLIN

**SOL VAC**  
*La Sensation Nécessaire*

LES PRIX SONT PAR PERSONNE, OCCUPATION DOUBLE. TAXES COMPRIS. \*DÉJÀ APPLIQUÉS SUR CETTE PUBLICITÉ. CERTAINES TAXES LOCALES D'AÉROPORT, EN SUS ET PAYABLES À DESTINATION.

**TOUT INCLUS**

**POUR LA PETITE FAMILLE**

SEJOUR GRATUIT A L'HOTEL POUR LES ENFANTS DE 2 À 14 ANS

**CLUB MAEVA MANZANILLO**

DÉPARTS DE MIRABEL SAMEDIS 4 ET 11 FÉVRIER

VILLA 2 CHAMBRES (BASE 2 ADULTES) **1 SEMAINE 1559\$**

ENFANTS PRIX DU VOL SEULEMENT **608\$**

**TOUT INCLUS**

**TOUT NOUVEAU AU HONDURAS UN PAYS À CONNAÎTRE**

**HOTEL VILLAS TELAMAR**

DÉPARTS DIMANCHE 5 ET 12 FÉVRIER

CHAMBRE (HÔTEL) **1 SEMAINE 1099\$**

**VENTE SPÉCIALE D'UN JOUR**

**SAMEDI 26 NOVEMBRE SEULEMENT HUATULCO**

DÉPART DE MIRABEL EN JANVIER

RABAIS JUSQU'À 880\$ PAR COUPLE DISPONIBLE CHEZ VOTRE AGENT THOMAS COOK CHEZ EATON/VIAU MARLIN EN EXCLUSIVITÉ

AUTRES DESTINATIONS AUSSI DISPONIBLES À PRIX SPÉCIAL

SAMEDI 26 NOVEMBRE SEULEMENT! PRIX SPÉCIAUX DE GROUPE APPLICABLES POUR NOUVELLES RÉSERVATIONS.

**ET SOUVENEZ-VOUS... VOYAGES VIAU MARLIN EST LA CLÉ DE VOS ÉPARGNES**

Utilisez votre carte VISA CIBC FORD et accumulez jusqu'à 10% en remise Ford.

**Voyages Viau Marlin**

|  |                |                                    |          |
|--|----------------|------------------------------------|----------|
| BAIE D'URFÉ/ Plaza Bale d'Urfé                 | 457-5300       | Place Montréal Trust               | 844-7811 |
| CHATEAUGUAY/ 163, Boul. St-Jean Baptiste       | 698-1671       | Mall Cavendish                     | 484-1090 |
| DORVAL/ Jardins Dorval                         | 631-7851       | POINTE CLAIRE/ Centre Fairview     | 684-2343 |
| DRUMMONDVILLE/ Las Promenades de Drummondville | (514) 478-4246 | REPENTIGNY/ Galeries Rive Nord     | 582-5553 |
| LAVAL/ Carrefour Laval                         | 698-6211       | RIVE-SUD                           |          |
| MONTRÉAL/ Centre Rockland                      | 342-9044       | Brossard/ Mail Champlain           | 465-2414 |
| Galeries d'Anjou                               | 363-7650       | Promenades St-Bruno                | 441-1220 |
| 117, boul. Henri Bourassa O.                   | 745-3990       | ST-JEAN/ Carrefour Richelieu       | 877-4954 |
|  |                | VILLE LASALLE/ Carrefour Angrignon | 366-1102 |
|  |                | VILLE ST-LAURENT/ Place Vertu      | 332-4210 |

Aussi disponible chez Voyages Thomas Cook chez Eaton Permis du Québec

# La République tchèque connaît un boom touristique « inquiétant »

AFP PRAGUE

■ Affalé sur les marches en granit noir du monument au héros national Jan Hus, un jeune touriste américain débraillé dévore un sandwich sous l'oeil réprobateur d'une vieille dame pragoise.

Cette image, impensable il y a cinq ans, avant la révolution de velours qui devait mettre à bas le régime communiste en Tchécoslovaquie, est l'une des manifestations d'un boom touristique qui a transformé le centre historique de Prague en un souk envahi journalièrement par des cohortes de groupes d'étrangers.

Selon les statistiques officielles, de 5,4 millions en 1990, le nombre des touristes visitant la république tchèque — et essentiellement Prague — est passé à plus de 15 millions pour les neuf premiers mois de 1994.

Les plus nombreux sont les Allemands, suivis des Hollandais et des Italiens, les Français venant en sixième position. Cette « invasion », provoquée au départ par la curiosité envers un pays riche en patrimoine architectural, n'a rapporté au pays que 140 dollars par touriste, soit 1,6 millions de dollars en 1993.

« Cet afflux est inquiétant, déclare Karel Nejd, le directeur de l'Office national du tourisme, notamment par la qualité de la clientèle et l'insuffisance des services mis à la disposition des visiteurs. »

Comme partout en Europe occidentale, le vol à la tire, la prolifération des petits vendeurs et les embouteillages qu'ils provoquent, notamment sur le célèbre pont Charles, ont accompagné le phénomène. En 1994, les consulats étrangers à Prague ont enregistré une hausse de 40 p. cent des

demandes de laissez-passer de touristes délestés de leur portefeuille et de leur passeport.

Augmenter le nombre des hôtels et la qualité des services, développer l'information pour dégorgier le centre de Prague et attirer les touristes dans d'autres quartiers ou vers les villes d'eau et les châteaux de province sont au programme des responsables du tourisme.

Mais encore faut-il en avoir les moyens. Le jeune directeur de l'ex-agence nationale Cedok, Petr Urban constate amèrement que le tourisme tchèque est devenu « une économie de marché totalement libre », dans ce sens que l'État, à son avis, s'en désintéresse complètement, infligeant en plus une TVA de 23 p. cent aux hôtels et restaurants et n'encourageant pas les entrepreneurs privés à ouvrir de nouveaux hôtels ou pensions.

Ce boom s'est aussi manifesté

dans l'autre sens, des dizaines de milliers de tchèques se ruant à l'étranger dès que fut tombé le rideau de fer. Durant les neuf premiers mois de cette année, 29 millions de Tchèques sont sortis de leur pays.

« Les Tchèques voyagent maintenant comme les autres touristes », note M. Urban, ajoutant que des offices du tourisme à l'étranger, comme en Suisse ou en Autriche, ont commencé à se pencher sur le marché de son pays.

La société tchèque se diversifie et cela se voit au niveau des voyages offerts par les agences. Le catalogue 9495 de Cedok propose un séjour en autocar de dix jours dans une station des Alpes françaises pour 4810 couronnes (165 dollars), un réveillon à Paris pour 8000 couronnes (275 dollars), un tour du Mexique pour 100 000 couronnes (3500 \$) ou dix jours à Tahiti pour 72 000 couronnes (2500 \$).



Une vue du pont Charles, à Prague.

## LE CLUB D-7

3607 ST-DENIS  
(514) 843-4413  
(514) 843-6441  
1-(800) 363-6724

• Permis du Québec  
• Toutes taxes incluses  
• Carte de membre en sus (34,19 \$)

### DEPARTS ENTRE LE 1er ET 6 DECEMBRE

| VOL ALLER RETOUR 1 ET / OU 2 SEM. | * MARGARITA 1 SEM.   | * MARGARITA 2 SEM.                                       |
|-----------------------------------|--|--|
| * FORT LAUDERDALE 167\$           | * MARGARITA INT'L VILLAGE Formule Tout inclus 597\$          | * MARGARITA INT'L VILLAGE Formule Tout inclus 947\$      |
| * CANCUN 267\$                    | * SANTO DOMINGO EMBASSY (STD) Formule Tout inclus 657\$      | * CARTHAGENE DECAMERON (STD) Formule Tout inclus 897\$   |
| * SAINT-MARTIN 267\$              | * CANCUN BLUE BAY VILLAGE (JARDIN) Formule Tout inclus 797\$ | * VARADERO CLUB TROPICAL (SUP) Formule Tout inclus 947\$ |
| * MONTEGO BAY 267\$               |  |  |

• LE SPÉCIALISTE DU DERNIÈRE MINUTE •

### Évasion Noël

le Contadora  
Panama, 23 déc., 2 sem. 1 500 \$  
Varadero/Cuba, 24 et 25 déc., 2 sem. 1 219 \$  
tout inclus. Égypte, 23 déc., 2 sem. 1 505 \$  
Voyages Évasion 842-6644

---

### COSTA RICA

Dép. 25 déc., 1-15 janv., voy. groupe  
Sac à dos 1 240 \$  
Vol seul, disponible  
Voyages Évasion 842-6644

### Place de la CROISIÈRE

Spécialistes en croisières

| CARAIBES                                     | ORIENT   | CANAL DE PANAMA                       |
|--|--|---------------------------------------|
| \$ 1469*<br>22 janv. 95<br>Groupe accompagné | \$ 5499*<br>Navire de luxe / 12 jrs de Singapour à Hong Kong | \$ 2650*<br>Janv.-mars 95<br>10 jours |

CARAIBES en PROMOTION \$ 1249

\*Dollars canadiens / Vol / Croisière / Taxes / Bouteille de vin / Réception privée. Sujet à la disponibilité.

## EXOSOL les vacances

### SPÉCIAUX D'AUTOMNE ET HIVER PRIX IMBATTABLES

|   | 1 sem. | 2 sem. |
|---|--------|--------|
| <b>CAYO COCO</b> Dép. le 4 déc.<br>Cayo Coco Guitart Hotel (2 repas / jrs.)   | 659\$  | 959\$  |
| <b>VARADERO</b> Dép. le 3 déc.<br>Club Kawama (formule tout compris)          | 769\$  | 1029\$ |
| <b>MARGARITA</b> Dép. le 11 déc.<br>Villa El Griego (formule tout compris)    | 679\$  | 979\$  |
| <b>PUERTO PLATA</b> Dép. le 4 déc.<br>Colina Sol Y Mar (formule tout compris) | 889\$  | 1249\$ |

### SPÉCIAUX D'HIVER

|   | 1 sem. | 2 sem. |
|---|--------|--------|
| <b>PUNTA CANA</b> Dép. les 8 et 15 janv.<br>Carabela Hotel (formule tout compris)                   | 1099\$ | 1699\$ |
| <b>PANAMA</b> NOUVELLE DESTINATION<br>Dép. les 6 et 13 janv.<br>Hôtel Taboga (formule tout compris) | 949\$  | 1369\$ |
| <b>PUERTO VALLARTA</b><br>Dép. les 9, 16 et 23 janv.<br>Casa Grande Moranda (formule tout compris)  | 969\$  | 1399\$ |
| <b>ACAPULCO</b> Dép. les 12, 19 et 26 janv.<br>Club Dorado's (formule tout compris)                 | 869\$  | 1179\$ |
| <b>CANCUN</b> Dép. les 7 et 14 janv.<br>Cancun Marina Club (3 repas + boissons)                     | 1029\$ | 1459\$ |
| <b>MANZANILLO</b> Dép. les 7, 14 et 21 janv.<br>Costa Real (formule tout compris)                   | 979\$  | 1299\$ |

|  |   |                                    |
|--|---|------------------------------------|
| VOYAGES JOHANNE RAUZON<br>St-Jean St-Luc<br>359-1166 | OCTOPUS VOYAGES<br>(rue Jean-Talon)<br>948-4828 | VOYAGES LE CONNAISSEUR<br>351-5710 |
|--|---|------------------------------------|

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES. DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

### vacances tourbec

CET HIVER, CHANGEZ DE SUD!!!  
Circuit et plages au Maroc et en Tunisie  
du 11 fév. au 4 mars 95 2 499\$ p.p./occ. double  
garanti et accompagné  
inclut vols, visites, hébergement, 46 repas et taxes.  
Informations: Elaine Brooks (514) 662-3724  
TOURBEC LAVAL, 155, boul. des Laurentides Laval (Québec)

### CROISIÈRES ESCOMPTE

PRINCESS CARNIVAL ROYAL CARIBBEAN NORWEGIAN COSTA

LES PLUS BAS PRIX AU QUÉBEC  
AUTOMNE-HIVER 94-95

|                            |   |
|----------------------------|---|
| FLORIDE 7 JOURS 899\$ occ. | CARAIBES EXOTIQUES 8 JOURS 1 329\$ occ. |
|----------------------------|---|

VOIS INCLUS

CROISIÈRES J.S. ROYALE  
747-4411 PERMIS DU QUÉBEC  
1-800-261-3254 ext. Mtl

### NEW YORK

3 JOURS PAR AUTOCAR  
A partir de 01-04 déc. 145\$

NOUVEL AN DÉPARTS SPÉCIAUX 29 et 30 déc.  
Tour de ville inclus

DÉPARTS QUOTIDIENS/3 JOURS  
NEW YORK Autocar et hôtel 165\$  
Avion et hôtel 326\$

### La Collection Barnes à Toronto

DÉPARTS QUOTIDIENS DAYS INN à partir de 275\$

SPECIAL PAR AUTOCAR DAYS INN 3 JOURS à partir de 179\$

PLUS QUE 3 JOURS

Les prix sont par personne en occ. quad., incluant le transport, 2 nuits d'hôtel et les taxes

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES qualité et service assurés  
OU (514) 287-1066  
PERMIS DU QUÉBEC

# NOËL 94

32 pages d'idées-cadeaux aujourd'hui dans

La Presse

## L'AUBAINE DE L'ANNÉE

DÉPARTS TOUTES LES SEMAINES DE NOVEMBRE 1994 À AVRIL 1995

|         | 10 JOURS | 22-24 JOURS |
|---------|----------|-------------|
| ESPAGNE | 799\$    | 999\$       |
| TUNISIE | 799\$    | 999\$       |
| MAROC   | 899\$    | 1 199\$     |
| GRÈCE   | 999\$    | 1 199\$     |

Ces prix sont valides pour les départs de janvier 1995. Incluant: avion, hôtels de 1re classe, repas et visites selon les programmes. Représentant québécois à destination.

VOYAGES A-Z International (514) 989-8525

## VOYAGES LOISIRS

Spécialiste en voyages de groupe

- CÔTE D'AZUR / NICE**  
1166 \$ p.p occ double  
12 mars au 9 avril 95  
Resp: Marie-Claire Bertrand  
Tél.: 731-9846
- HAWAII**  
2399 \$ p.p occ. double.  
Cuisinette-balcon.  
8 février au 2 mars 95  
Resp: Jacques Hannon  
Tél.: 352-3439
- TORREMOLINOS COSTA DEL SOL**  
1459 \$ p.p occ. double. App.-cuisinette.  
6 février au 5 mars 95  
Resp: Marie Claire Bertrand  
Tél.: 731-9846  
6 mars au 31 avril 95  
Resp: Constant Douville  
Tél.: 322-9099
- GRÈCE ET MAROC**  
1686 \$ p.p occ double  
28 février au 28 mars 95  
Resp: Georgette Bourque  
Tél.: 761-4457

Vous avez un groupe constitué? Appelez-nous. Nous construisons votre voyage sur mesure. COUREZ LA CHANCE DE GAGNER 250\$ EN RÉSERVANT AVANT LE 20 DÉCEMBRE. CONSULTEZ NOS AGENTS POUR PLUS D'INFORMATION.

Pour réserver, contactez les responsables ou nos agents au 252-3129 et 252-3130 du lundi au vendredi de 8h30 à 18h.

## Les Alpes enchantées à prix enchanteurs.

Qu'il s'agisse de ski ou d'après-ski, la magie des Alpes est sans égale. Nous sommes bien placés pour le savoir, car les Alpes sont dans notre cour et, depuis plus de 60 ans, nous avons amené les skieurs les plus exigeants du monde aux pistes les plus légendaires de la Terre.

La brochure Les Alpes Enchantées™ de Swissair vous permettra d'organiser des vacances hivernales inoubliables. Elle présente notamment des forfaits de ski captivants en Suisse, en France, en Autriche, en Allemagne et en Italie, ainsi qu'une multitude de circuits pour visiter les villes et les villages de chaque région. Qui mieux est, nos forfaits terrestres complets d'une semaine sont offerts à partir de 426\$\* seulement et tous nos prix sont garantis en dollars canadiens. Vous pouvez aussi combiner votre forfait terrestre à nos tarifs aériens promotionnels qui débutent à 668\$ pour la Suisse et 718\$ pour l'Autriche.

Pour obtenir une copie gratuite de la brochure Les Alpes Enchantées™, communiquez avec votre agent de voyages ou postez-nous le bon de commande ci-dessous dûment rempli.

De Montréal et Toronto, vols directs à destination de Zurich, sur un avion de pointe MD-11 à large fuselage qui offre la Première Classe, La Classe Affaires et la Classe Économie.

Postez ce bon de commande à Swissair, 1253 avenue McGill College, Bureau 950, Montréal (Québec) H3B 2Z7.

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_ Code Postal \_\_\_\_\_  
Swissair. Le plus grand remonte-pente du monde

\*Prix par personne, incluant 7 nuits en occupation double dans un hôtel standard d'Imbruck, Autriche, durant la basse saison. Déjeuner et souper quotidiens, transferts aéroportuaires et taxes compris. Tarif aérien en sus.

swissair

### Grand circuit de 18 jrs, Catégorie supérieure!

## ITALIE Sicile

Autres grands circuits disponibles: 2195\$

Grèce, Italie, Espagne & Portugal  
France, Grande-Bretagne et autres.

Départs: printemps, Été, Automne 95.

### Grand circuit de 20 jrs, Catégorie supérieure!

## AUSTRALIE Nouvelle-Zélande

5495\$\* Dép: Jan, Fév, Mars; Sept, Oct, Nov 95.  
Opt: Hawaï, Fiji

Demandez l'itinéraire détaillé.

Voyages Le Tassili  
Mtl: 514-284-0309  
1-800-453-4295

|   |   |   |
|---|---|---|
| <b>3 Vallées</b> FRANCE<br>1359\$ 10 JRS<br>1599\$ 2 SEM.                                     | <b>Utah</b> LE PARADIS DE LA POWDERUSE PLUS DE 500 POUCES DE NEIGE PAR ANNÉE<br>1159\$ 1 SEM.<br>1289\$ 10 JRS<br>1679\$ 2 SEM. | <b>ARIZONA</b> 90 JOURS DE SOLEIL PAR ANNÉE<br><b>Tucson</b> Scottsdale<br>1159\$ 1 SEM.<br>1359\$ 10 JRS<br>1099\$ 1 SEM.<br>1269\$ 10 JRS |
| <b>San Diego</b> Portugal<br>1239\$ 1 SEM.<br>1419\$ 10 JRS<br>1299\$ 10 JRS<br>1599\$ 2 SEM. | <b>Ski Golf</b>   |   |

JACKSON HOLE WYOMING 1249\$ 1 SEM. 1389\$ 10 JRS

INTERLAKEN SUISSE 1659\$ 10 JRS 2099\$ 2 SEM.

1465 Mgr Langlois Valleyfield (Québec) J6S 1C2 PERMIS DU QUÉBEC

VOYAGES Bernard Gendron inc.

Tél.: 373-8747 de Montréal: 497-7010 Ext.: 1 800 561-8747 Fax: 373-2368

# Les Fortier, des pionniers de l'île d'Orléans et de Lachine

## LES ORIGINES



ROBERT PRÉVOST  
collaboration spéciale

Nos Fortier seraient sans doute des Forestiers si le patronyme ne s'était modifié au fil des générations. Il existe des Fortier, en France; le nom commun épilé de cette façon désignait l'employé ou le gardien d'un fort. Mais Forestier est plus répandu, car il évoque un autre genre d'occupation relatif à la forêt, le garde forestier, par exemple.

Le Dieppois Noël Forestier, ancêtre de beaucoup de nos Fortier, s'était marié en 1638 en l'église Saint-Rémi. Était-il déjà veuf quand il franchit l'Atlantique? En tout cas, seul un fils l'accompagnait, Antoine, qui allait élever une nombreuse famille dans l'île d'Orléans. Comme le font les dictionnaires généalogiques, nous aurons recours au patronyme Fortier dans le cas de ces deux pionniers.

Noël était matelot et lors du recensement de 1667, on le trouve comme domestique chez le marchand Charles Bazire, à Québec. La même année, Antoine passe un accord avec trois compagnons pour aller faire la chasse aux loups-marins «devers l'île Rouge», dans le Saint-Laurent. Il s'agit pour eux d'en extraire de l'huile dont la vente sera source de profit. Tout au long de sa vie, d'ailleurs, il s'adonnera au commerce et au cabotage.

Mais, s'il souhaite élever une famille, il lui faut se fixer. Aussi se porte-t-il acquéreur d'une terre de l'île d'Orléans, mais il ne la mettra pas en valeur lui-même, car il ne pourrait exercer son métier de matelot. Il retient les services du vendeur, Guillaume Ferté, pour l'ensemencer.

**Des voyages**  
Il reprend ses voyages dans le Saint-Laurent et le Saguenay. Il remontera d'ailleurs celui-ci jusqu'à sa mort, comme l'attestent près d'une trentaine de baptêmes d'enfants montagnais dont il fut le parrain. C'est semble-t-il à l'occasion de ces pérégrinations qu'il gagna la confiance de Charles Cadieux de Courville, qui possédait un emplacement situé au point de rencontre de la rivière Montmorency et du Saint-Laurent. L'ancienne municipalité de Courville, qui fait maintenant partie du territoire de Beauport, rappelle la mémoire de ce personnage.

En 1677, Antoine épousait la fille de Charles, Marie-Madeleine Cadieux, qui devait lui donner douze enfants. Les signatures figurant au contrat de mariage témoignent de la bonne réputation du couple: on y trouve celles de l'intendant Duchesneau, de Joseph Giffard, seigneur de Beauport, et de Claude Bermeu, sénéchal et juge-prévôt.

Des douze enfants du couple, seule la dernière-née n'atteignit pas l'âge adulte. L'aînée de la famille, Marie-Madeleine, fonda un foyer avec Germain Pépin et lui donna onze enfants. Entre les deux filles naquirent dix fils! Deux de ceux-ci décédèrent dans la vingtaine. Les huit autres se marièrent et furent pères d'un total de près de 70 enfants dont la moitié étaient des fils.

Donnons la liste des mariages: Antoine (1706) et Madeleine Noël, fille de François et de Nico-



L'église Saint-Laurent, à Bayeux, telle qu'elle se présente de nos jours. C'était la paroisse de Louis Fortier, l'un des pionniers de Lachine.

le Legrand; Jean-Baptiste (1708) et Marie-Madeleine Ruel, fille de Clément et de Marguerite Leclerc; Michel (1708) et Angélique Manseau, fille de Jacques et de Marguerite Latouche; Charles (1709) et Françoise Blouin, fille d'Emery et de Marie Garreau; Pierre-Noël (1710) et Anne Leclerc, fille de Pierre et d'Elisabeth

Rondeau; Guillaume (1711) et Marie-Madeleine Dumas, fille de François et de Marie-Françoise Gervais; Louis (1717) et Elisabeth Fontaine, fille d'Étienne et de Marie Conille; enfin, Joseph (1720) et Suzanne Plante, fille d'Antoine et de Marie-Madeleine Cadieux. Cette compilation a été établie au moyen de l'excellent Dictionnaire généalogique des familles du Québec de René Jetté.

Antoine Fortier ne décéda pas tranquillement dans son lit. La mort le surprit en 1707 chez les Papinachois. On peut consulter dans les Mémoires de la Société généalogique canadienne-française (vol. XXIV, p. 32) un article signé Raymond Lambert, résumant l'existence fort active de ce pionnier, de même que l'inventaire de ses biens.

**Louis Fortier à Lachine**  
Avant la fin du XVIIe siècle, un deuxième Fortier fonda un foyer en Nouvelle-France. Il se prénomme Louis, fils de François et de Françoise Haly, de la paroisse

Saint-Laurent, à Bayeux. C'est à Lachine, près de Montréal, qu'il éleva sa famille après y avoir épousé, en 1679, Madeleine Moisson, veuve de Charles Ptolémée et fille de Nicolas Moisson et de Jeanne Vallée. C'est le cinquième mariage figurant dans les registres.

Le couple Fortier/Haly eut onze enfants dont trois fils qui se marièrent à leur tour. Louis choisit pour compagne (1712) Marie-Charlotte Mallet, fille de René et de Marie Lécuyer (13 enfants dont trois fils). En 1720, Joseph, qui allait être capitaine de milice, conduisit à l'autel Marie-Joséphée Réaume, fille de Robert et d'Elisabeth Brunet (14 enfants dont trois fils). Enfin, Narcisse-Guillaume-François contracta deux unions: la première en 1728 avec Marie-Anne Milot, fille de Charles et de Marie Pothier (une fille), et la seconde en 1730 avec Suzanne Jarry, fille d'Henri et d'Agathe Lécuyer (cinq enfants dont deux fils).

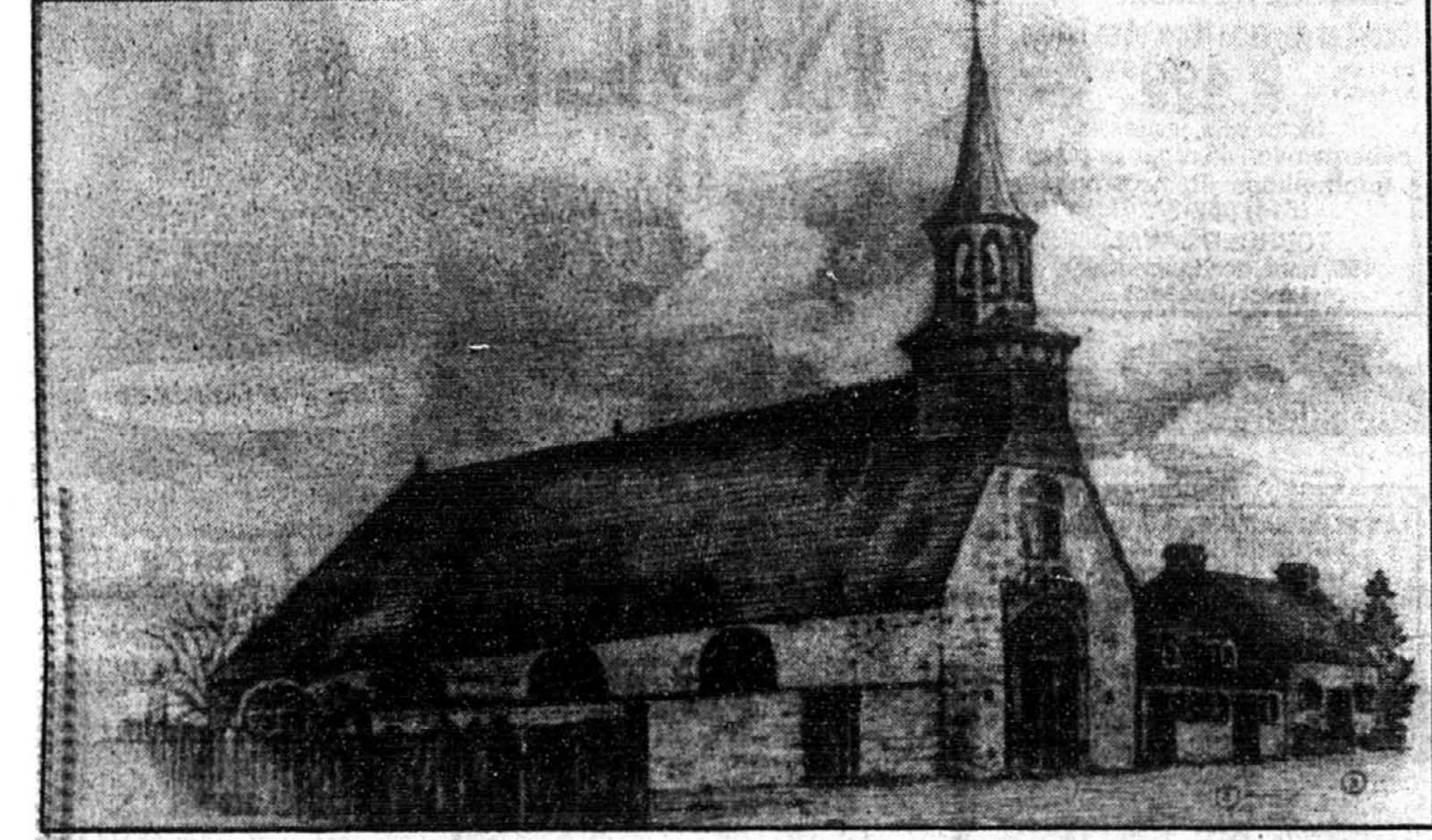
Les trois frères contribuèrent à l'essor des bourgs de Lachine, de Sainte-Anne-du-Bout-de-l'Île (Sainte-Anne-de-Bellevue) et de la Pointe-Claire. Les deux derniers furent des engagés de l'Ouest, ainsi que l'on désignait les jeunes hommes qui, répondant à l'appel de l'aventure, participaient au ravitaillement des forts et comptoirs de traite des pelleteries.

Ainsi, en 1725, Alphonse de Tonty, baron de Paludy, était autorisé à envoyer onze canots au Détroit pour y faire la traite des fourrures, chaque embarcation devant être montée de quatre hommes. Ceux qui furent recrutés étaient de Montréal, de Lavalltrie, de Longueuil, de Contrecoeur, de Laprairie, de Boucherville, de la Pointe-Claire et de Lachine. Huit étaient de ce dernier endroit, dont Joseph et François Fortier, qui partageaient leur canot avec un compatriote du même bourg, Caron Vital, et Jean Dupuis, de Laprairie.

Des huit filles du couple Fortier/Haly, au moins cinq fondèrent des foyers: Jeanne en 1700 avec Joseph Pilet, Marie-Anne en 1705 avec Nicolas Danis, Françoise, l'année suivante, avec Alexis Tabault, Marie en 1718 avec Joseph Gauthier et Marguerite en 1726 avec Pierre Auger.

Mentionnons pour terminer que deux pionniers portant le patronyme Forestier se sont établis en Nouvelle-France au cours du XVIIe siècle: Antoine Forestier, originaire de Séverac-le-Château, en Aveyron, et Étienne Forestier dit Lafortune, de Saint-Jean-d'Angély (Saintonge), qui élevèrent des familles nombreuses à Montréal.

La semaine prochaine: les CÔTE



L'église du fort Rémy, à Lachine, construite en 1701 et démolie en 1869, que Louis Fortier a sans doute fréquentée.

CARTE POSTALE ÉDITÉE PAR LACHINE

DÉTENTE CULTURE

**exotik**

**L'ORIENT**

DEPARTS-TOUTES LES SEMAINES DE NOV. 94 À AVR. 95  
POUR TOUTES LES DESTINATIONS

L'alternative aux Caraïbes!

|   |  |
|---|--|
| <p><b>LA THAÏLANDE</b><br/>Via Transatlantique<br/>LES PLAGES DE LA THAÏLANDE 15 JRS<br/>Exemple: dept. 04 avr.</p> <p>Bangkok &amp; Cha Am \$1599<br/>Bangkok &amp; Pattaya \$1699<br/>Bangkok &amp; Phuket \$1999</p> <p>LONG SEJOUR 29 JRS<br/>Exemple: dept. 04 avr.</p> <p>Bangkok *Cha Am \$2199<br/>Pattaya</p> <p>FANTAISIE THAÏLANDAISE 22 JRS<br/>Exemple: dept. 04 avr.</p> <p>Bangkok *Le nord de \$2499<br/>la Thaïlande *Phuket</p> <p>SEMAINES SUPPLÉMENTAIRES DISPONIBLES</p> <p>Les prix sont p.p. en occ. double et comprennent avion, hébergement de luxe et de 1ère classe, taxes et frais de services, visites &amp; repas selon le programme et représentant québécois à destination.</p> | <p><b>L'ORIENT</b><br/>Via Transpacifique<br/>JOYAUX DE L'ORIENT 22 JRS<br/>Exemple: dept. 03 jan.</p> <p>Bangkok *Cha Am \$2499<br/>Rivière Kwai<br/>Pattaya *Hong Kong</p> <p>L'ORIENT SENSATIONNEL 22 JRS<br/>Exemple: dept. 03 jan.</p> <p>Bangkok *Rivière Kwai \$2699<br/>Ranong *Phuket<br/>Hong Kong</p> <p>PERLES DU SUD 19 JRS<br/>Exemple: dept. 08 jan.</p> <p>Kuala Lumpur *Penang \$2499<br/>Bangkok *Hong Kong</p> <p>LEGENDES EXOTIK 18 JRS<br/>Exemple: dept. 08 jan.</p> <p>Hong Kong *Bangkok \$2799<br/>*Kuala Lumpur<br/>Bali</p> <p>Détenteur d'un permis du Québec.</p> |
|---|--|

CONSULTEZ CES EXPERTS

|  |   |   |  |  |
|--|---|---|--|--|
| MONTRÉAL<br>AGENCE ALTIITUDE<br>332-1970                         | VOYAGES BERGERON<br>(Métro Jarry)<br>273-3301                 | VOYAGES ST-DENIS<br>(Métro Laurier)<br>277-1126   | BROSSARD /<br>GREENFIELD PARK<br>VOYAGES CHAMPLAIN<br>465-2820 | BELOEIL<br>VOYAGES NIC-EAU<br>467-0915     |
| SA VOYAGE<br>733-7175  | VOYAGES SELECT II Linc<br>(Métro Square-Victoria)<br>866-4974 | VILLE ST-LAURENT<br>VOYAGES VIA MONIE<br>747-4488 | CHATEAUGUAY<br>VOYAGES REID<br>691-0862                        | VALLEYFIELD<br>VOYAGES LAPONTE<br>373-1475 |
| VOYAGES EN<br>LIBERTÉ BRISBORD<br>Métro H. Bourgeois<br>355-8605 | VOYAGES BALTIQUE<br>(Métro St-Michel)<br>593-3588             | LAVAL<br>VOYAGES PACO<br>667-2462                 | SAINTE-EUSTACHE<br>VOYAGES SOLERAMA<br>627-4761                | FARNHAM<br>VOYAGES LE TORRE<br>293-3189    |

**VOYAGES** EN DIRECT

DÉVELOPPE SON RÉSEAU D'AGENCES DE VOYAGE ET VOUS OFFRE DE VOUS JOINDRE À SON ÉQUIPE DYNAMIQUE.

FRANCHISES DISPONIBLES À MONTRÉAL ET EN PROVINCE

**30 FRANCHISES EN OPÉRATION AU QUÉBEC**

TERRITOIRE PROTÉGÉ • SUPPORT TOTAL  
CETTE OFFRE S'ADRESSE À TOUTE PERSONNE AVEC OU SANS EXPÉRIENCE DANS LE DOMAINE DU VOYAGE.

RICHARD VILLENEUVE  
ou ROGER SITBON  
(514) 844-6823

**CROISIÈRES FRANCO-FUN**

GROUPES ACCOMPAGNÉS  
ANTILLES • ALASKA • EUROPE •

**CROISIÈRE ANTILLES**  
de 6 nuits / 7 jours  
à partir de 789 \$ US  
par personne, en double - vols de Montréal, repas et taxes inclus

Croisières tout en français **PAQUET**

Antilles, Méditerranée, Baltique, Europe, Grèce, Afrique, Orient  
LES THÈMES: Musique, Théâtre, Opéra, Gastronomie, Histoire, Vins

Profitez de nos PRIX, notre SERVICE et notre EXPÉRIENCE + DE 20 ANS

844 5058

## Les derniers conteurs des Pyramides

AP  
GIZEH, Égypte

Les imposantes pyramides furent leurs salles de classe, les pharaons embaumés depuis des siècles leurs professeurs. Ils n'ont pas lu les légendes qui hantent le lieu touristique le plus célèbre du monde. Leurs pères et leurs grands-pères leur ont raconté ces histoires transmises de père en fils depuis des générations.

Ces conteurs des pyramides sont en train de disparaître. Ils étaient près de 200 il y a 20 ans. Avec l'avènement des dépliant touristiques et des nouveaux guides, ils ne sont plus que trois.

L'un d'eux, surnommé Champion, est une célébrité. Drapé dans sa gandourah de coton gris, ce conteur est un monument vivant. Il a soixante-dix ans, il est borgne et boîte légèrement, mais il reste imprégné par le mystère et l'histoire de ces monuments qui ont émerveillé l'humanité depuis leur création, il y a 4600 ans.

«Le jour où j'arrêterai de parler des pyramides et du Sphinx, je mourrai», dit-il en s'iroutant son thé à la menthe, tout en surveillant le sourire énigmatique du Sphinx.

Champion reconnaît ne pas savoir lire, mais n'y accorde pas d'importance. «J'ai rencontré de soi-disant experts qui ont étudié les pyramides pendant 20 ans, explique-t-il. Ils n'ont rien appris.»

Des rois et des chefs d'État se sont rendus en Égypte rien que pour admirer l'ascension de Cheops par Champion. Personne n'a escaladé les 138 mètres de la pyramide aussi vite que lui, en six minutes. Mais cette époque est révolue: de telles escapades sont désormais interdites.

Zahi Hawass, directeur des conservateurs des pyramides et du Sphinx, a fait la connaissance de Champion dans les années 60. «Champion est un trésor national», explique-t-il, «je ne peux pas contempler les pyramides sans voir son visage. S'il n'était pas là, j'ai l'impression que les pyramides ne seraient pas là non plus.»

Autrefois, les agences de voyages réservaient Champion six mois à l'avance.

**VOYAGES** EN DIRECT

|  |   |            |
|--|---|------------|
| <b>COLOMBIE P<sup>te</sup> PLATA</b><br>Club Cartagena<br>du 26 av. au 15 déc.<br>Femelle Club<br>1 semaine<br>Tout inclus<br><b>679</b> | <b>Club Almondros</b><br>Tout inclus<br>1 sem<br><b>659</b>           | <b>889</b> |
| <b>CANCUN P<sup>te</sup> VALLARTA</b><br>Oasis P <sup>te</sup> Aventuras<br>Tout inclus<br>1 sem<br><b>899</b>                           | <b>Casa Grande</b><br>Tout inclus, 4 déc.<br>1 sem<br><b>1239</b>     | <b>649</b> |
| <b>GOSTA RICA ACAPULCO</b><br>Tropical Paradise<br>3 repas par jour<br>1 sem<br><b>819</b>   | <b>Club Panoramic</b><br>Tout inclus, 3 déc.<br>1 sem<br><b>1299</b>  | <b>599</b> |
| <b>VARADERO VARADERO</b><br>Sol Palmeras<br>3 décemb<br>1 semaine<br><b>699</b>  | <b>Hôtel Tortuga</b><br>3 repas par jour<br>1 sem<br><b>519</b>       | <b>699</b> |
| <b>IXTAPA</b><br>HOLIDAY INN Sunspree<br>Tout inclus<br>1 sem<br><b>839</b>  | <b>Super Club Varadero</b><br>3 repas par jour<br>1 sem<br><b>969</b> |            |

MTL ST-DENIS MÉTRO H. BOURGAIN  
848-9355 381-3810  
ROSEMONT WIN / OUTREMONT  
593-6082 344-6717  
BRANDERIE CÔTE DES NEIGES  
270-4440 341-2636  
MONTREAL LONGUEUIL  
581-9630 646-1444  
PRESTONVILLE LAMPA  
696-3846 967-0772  
LASALLE LAMPA-EST  
367-3701 663-3197  
ST-HUBERT LAMPA OUEST  
771-2344 969-6666  
ST-HUBERT ST-JUSTACHE  
363-8484 974-0333  
JOLIETTE SHERBROOKE  
753-0760 622-0822  
VALENTIENNES GATINEAU  
632-2961 246-5776  
LAURENTIDES SOUTH MONTREAL  
563-8444 763-5070  
TERREBONNE GRAND  
964-2273 777-4244  
FRANCHISES  
844-6823

### Québec: succès de la bourse touristique

**Presse Canadienne**  
**QUÉBEC**  
 La sixième présentation de l'exposition et de la bourse touristique de « Bienvenue Québec » ont attiré, cette année, au Centre des congrès de Québec, plus de 800 organisateurs de voyages en groupe par autobus, grossistes et agents de voyages ainsi que d'organismes intéressés à promouvoir et à accroître en nombre les voyages touristiques à travers le Québec, dans les Maritimes, en Ontario et dans les États de la Nouvelle-Angleterre.

Pour l'Association des propriétaires d'autobus du Québec (APAQ), instigatrice de l'événement et titulaire d'un lauréat national aux Grands prix du tourisme québécois, le succès est complet. Le taux de participation est un record. On prévoit même des retombées économiques sur l'industrie touristique au moins égales, sinon supérieures à 1994: environ 12 millions\$ selon un sondage.

Le directeur général de l'APAQ, M. Jacques Guay, rapporte d'ailleurs que le nombre des vendeurs de produits touristiques s'y est accru cette année de 22,6 p. cent, et celui des acheteurs de 23,2 p. cent, comparativement à l'an dernier.

Les participants provenaient principalement des États-Unis (45 p. cent), a fait savoir l'APAQ. Il y en avait aussi de diverses parties du Québec (26 p. cent) et du reste du Canada (29 p. cent).

Pendant que l'exposition touristique de Bienvenue Québec permettait à 115 participants de mieux se faire connaître, la bourse a pour sa part offert à 138 acheteurs potentiels de biens et de services d'entrer concrètement en contact avec 282 vendeurs (hôteliers, restaurateurs, transporteurs, villes et municipalités, associations touristiques régionales, etc.).

# Les Agences de voyages American Express<sup>MC</sup> : au-devant de vos désirs et au-delà de vos attentes!

## «Voici 100 \$ comme preuve à l'appui!»

Réservez votre évasion hivernale Vacances Air Transat auprès de n'importe quelle Agence de voyages American Express du Canada avant le 28 janvier 1995, et nous vous remettons 100 \$ (CAN) en Chèques de Voyage American Express<sup>MC</sup>. Vous n'aurez qu'à présenter le chèque de 100 \$ ci-dessous lorsque vous ferez une réservation de 750 \$ (taxes en sus) ou plus.

# VACANCES air transat

## SPECIALIAUX DE DÉCEMBRE

### ACAPULCO

**COPACABANA**  
Directement sur la plage

**599\$**

17 déc.

**CLUB ST-TROPEZ**  
Formule club tout inclus

**679\$**

17 déc.

### PUERTO PLATA

**PUERTO PLATA BEACH**  
Formule club tout inclus

**839\$**

17, 19 déc.

**VICTORIA RESORT**  
Formule club tout inclus

**839\$**

17, 19 déc.

### CANCUN

**CALINDA VIVA**  
Directement sur la plage

**839\$**

18 déc.

**BLUE BAY VILLAGE**  
Formule club tout inclus

**999\$**

18 déc.

### PUNTA CANA

**BAVARO BEACH RESORT**

- 2 REPAS PAR JOUR
- Immense complexe de catégorie supérieure
- 50 % de réduction sur les départs de golf
- Animation le jour et spectacles le soir

**999\$**

18 déc.

## DISCOVERY CRUISES

## CROISIÈRE D'UNE JOURNÉE À FREEPORT

- Départ de Ft. Lauderdale
- 3 repas complets
- Casino • Piscine
- Temps libre à Freeport

**139\$**

### PUERTO VALLARTA

**Holiday Inn Sunspree**  
Tous les petits déjeuner + 3 soupers + crédit boissons de 100 \$US par couple

**819\$**

18 déc.

**SHERATON**  
Directement sur la plage  
Crédit boissons de 100 \$US par couple

**769\$**

18 déc.

### JAMAÏQUE

**THE POINT**  
Ensemble hôtelier de type village à Negril

**899\$**

10 déc.

**Jamaica Grande**  
Superbe complexe à Ocho Rios  
Formule club tout inclus

**1 489\$**

À partir de

**1 939\$**

## CIRCUITS DÉCOUVERTES

### COSTA RICA CÔTE DU PACIFIQUE SUD

- comprenant:
- vol aller retour
  - hébergement
  - expédition équestre
  - excursion en bateau
  - découverte des hautes terres
  - visite d'une réserve biologique et plusieurs autres visites.

Prix par personne en occupation double pour des départs d'une semaine de Montréal aux dates mentionnées. Toutes taxes incluses. Nombre de sièges limité. Les prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations, sont en vigueur du 26 novembre au 2 décembre 1994 et sont sujets à des changements sans préavis.

Rendez-vous à l'Agence de voyages American Express la plus près pour échanger votre chèque-cadeau de 100 \$.

**MONTRÉAL**  
1141, boul. de Maisonneuve Ouest  
(514) 284-3300

**LAVAL**  
La Baie - Carrefour Laval  
(514) 687-3870

**ROSEMÈRE**  
La Baie - Place Rosemère  
(514) 434-3680

**GRANBY**  
Voyages Transatlantiques\*  
(514) 375-1747

**PRINCIPALES CARTES DE CRÉDIT ACCEPTÉES.**

La Baie - 585, rue Ste-Catherine Ouest  
(514) 282-0445

**POINTE-CLAIRE**  
La Baie - Centre Fairview  
(514) 697-5280

**CHARLESBOURGH**  
La Baie - Les Galeries de la Capitale  
(418) 627-2580

**VICTORIAVILLE**  
Voyages Escapade\*  
(819) 738-3151

\*Agences des représentants

La Baie - Place Versailles  
(514) 354-8442

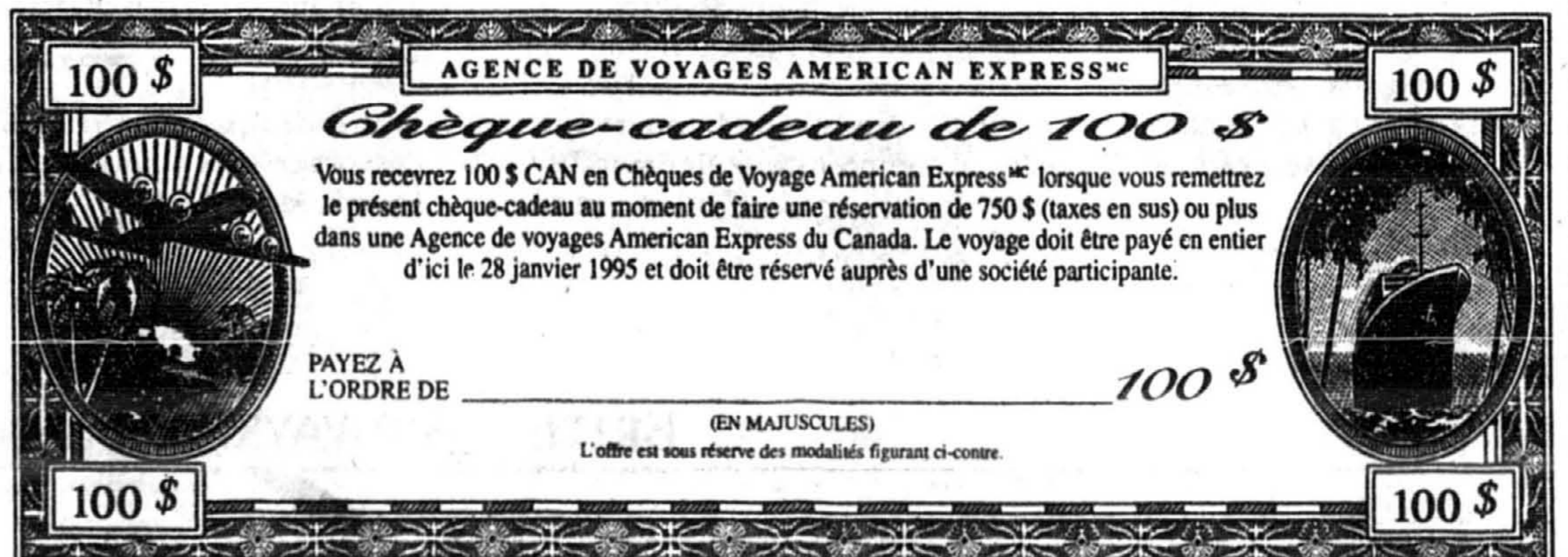
**VILLE MONT-ROYAL**  
La Baie - Centre Rockland  
(514) 739-2493

**STE. FOY**  
La Baie - Place Laurier  
(418) 658-8820

**CHICOUTIMI**  
Voyages Madeleine Gagnon\*  
(418) 696-1818



**MODALITÉS DE L'OFFRE :**  
 Le présent chèque-cadeau de 100 \$ s'applique uniquement aux nouvelles réservations faites à compter du 17 septembre 1994 et doit être présenté au moment de la réservation. Limite de un chèque-cadeau par réservation (deux personnes qui voyagent ensemble ne peuvent échanger qu'un seul chèque-cadeau). Le chèque-cadeau ne s'applique pas aux « ventes de dernière minute » et ne peut être utilisé conjointement avec une autre offre ou rabais. Le chèque-cadeau ne peut être échangé que dans les Agences de voyages American Express du Canada et ne s'applique pas aux voyages réservés dans les Centres de voyages d'affaires American Express. La somme de 100 \$ (CAN) en Chèques de Voyage sera remise au moment du paiement final qui doit avoir lieu au plus tard le 28 janvier 1995. Le client qui annule son voyage doit rembourser les Chèques de Voyage.



MC : utilisée en vertu d'une licence accordée par American Express Company. Copyright © Amex Canada Inc., 1994.

Reg. # 1259906

| TAUX DE CHANGE     |              |                 |
|--------------------|--------------|-----------------|
| PAYS               | Monnaie      | \$ 1 Can. vaut: |
| AFRIQUE DU SUD     | (rand)       | 2.5575          |
| AFRIQUE FRANÇAISE  | (franc CFA)  | 384.32          |
| ALLEMAGNE          | (d. mark)    | 1.1193          |
| ANTILLES ANGLAISES | (dollar)     | 1.9485          |
| ARGENTINE          | (peso)       | 0.7230          |
| AUSTRALIE          | (dollar)     | 0.9523          |
| AUTRICHE           | (schilling)  | 7.87            |
| BAHAMAS            | (dollar)     | 0.7231          |
| BARBADE            | (dollar)     | 1.4544          |
| BELGIQUE           | (franc)      | 23.02           |
| BERMUDES           | (dollar)     | 0.7231          |
| BRESIL             | (cruzado)    | 0.5985          |
| CHILI              | (peso)       | 299.56          |
| COLOMBIE           | (peso)       | 599.27          |
| COSTA RICA         | (colon)      | 116.75          |
| CUBA               | (peso)       | 0.7231          |
| DANEMARK           | (couronne)   | 4.3838          |
| ÉGYPTE             | (livre)      | 2.4535          |
| ESPAGNE            | (peseta)     | 93.30           |
| ÉTATS-UNIS         | (dollar)     | 0.7231          |
| FINLANDE           | (mark)       | 3.4472          |
| FRANCE             | (franc)      | 3.8432          |
| GRÈCE              | (drachme)    | 172.06          |
| HAÏTI              | (gourde)     | 13.8042         |
| HONG KONG          | (dollar)     | 5.5863          |
| INDE               | (roupie)     | 22.6268         |
| IRAN               | (rial)       | 1264.72         |
| ISRAËL             | (sheqels)    | 2.1648          |
| ITALIE             | (lire)       | 1155.16         |
| JAMAÏQUE           | (dollar)     | 22.9585         |
| JAPON              | (yen)        | 70.88           |
| LIBAN              | (livre)      | 1186.87         |
| MAROC              | (dirham)     | 6.3337          |
| MEXIQUE            | (nuevo peso) | 2.49            |
| NICARAGUA          | (coroboa)    | 5.06            |
| NORVÈGE            | (couronne)   | 4.8973          |
| NOUV.-ZÉLANDE      | (dollar)     | 1.1607          |
| PAKISTAN           | (roupie)     | 22.22           |
| PAYS-BAS           | (florin)     | 1.2550          |
| PÉROU              | (int)        | 1.5800          |
| PHILIPPINES        | (peso)       | 17.59           |
| PORTO-RICO         | (dollar)     | 0.7231          |
| PORTUGAL           | (escudo)     | 113.95          |
| R. DOMINICAINE     | (peso)       | 9.76            |
| ROUMANIE           | (leu)        | 1270.5051       |
| ROYAUME-UNI        | (sterling)   | 0.4593          |
| RUSSIE             | (rouble)     | 2175.6559       |
| SINGAPOUR          | (dollar)     | 1.0584          |
| SRI LANKA          | (roupie)     | 35.55           |
| SUÈDE              | (couronne)   | 5.3057          |
| SUISSE             | (franc)      | 0.9483          |
| TCHÉCOSLOV.        | (couronne)   | 20.2688         |
| TUNISIE            | (dinar)      | 0.7094          |
| TURQUIE            | (lire)       | 28639.03        |
| VENEZUELA          | (bolivar)    | 141.10          |
| YOUGOSLAVIE        | (dinar)      | 1.12            |

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 18 novembre par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.



Dés panneaux indicateurs au-dessus de la vallée de Chamonix invitent à l'excursion. À l'arrière-plan, on aperçoit les Aiguilles Rouges.



Une vue de la Mer de Glace. Mais ce qu'on appelle la Mer de Glace n'est en réalité que la langue terminale de plusieurs glaciers confluents.

## La Mer de Glace attire chaque année plus de 600 000 touristes

FRANCE RIVEST  
collaboration spéciale

■ Le 19 juin 1741, une caravane mise sur pied par deux jeunes Anglais en mal d'aventure quitta Genève en direction de la vallée de Chamonix. Leur but : explorer les glaciers de la vallée. Les huit maîtres et cinq domestiques mirent quatre jours pour atteindre leur destination. À leur arrivée, les paysans furent surpris et quelque peu inquiets d'apprendre que des « touristes » désiraient s'aventurer sur le Glacier des Bois.

Jusqu'alors les touristes

s'étaient tous contents de le regarder de la vallée. Les paysans savaient que seuls les chercheurs de cristaux ou les chasseurs de bouquetins et de chamois oseraient s'aventurer dans ces montagnes de glace bien que quelques décennies plus tôt, en 1690, l'évêque de Genève avait accepté d'exorciser ces montagnes à leur demande. Ils tentèrent donc de dissuader le groupe d'aller plus haut. Mais rien n'y fit. Aucun argument n'amena les aventuriers à renoncer à leur projet.

Le 28 juin 1741, le groupe se remit donc en marche. Cinq

heures plus tard, il atteignit le site appelé « Montenvers ». C'est là que tous restèrent bouche bée devant le spectacle qui s'offrait à eux : un fleuve de glace, long d'onze kilomètres, hérissé d'immenses vagues figées. Ils le baptisèrent : la Mer de Glace.

À cette époque, les hommes de William Windham et de Richard Pococke avaient de quoi être impressionnés. Les glaciers étaient à leur apogée et la Mer de Glace venait mourir au pied du petit village des Bois, situé à 1080 mètres d'altitude. Du site du Montenvers (1913 mètres), il leur était même possible de

mettre pied sur le glacier. Depuis, le front de la Mer de Glace n'a cessé de reculer, tant et si bien qu'il n'est maintenant plus visible du bas de la vallée, s'étant retiré à une altitude de 1500 mètres et ne faisant plus que sept km. Mais détrompez-vous ! Il n'en demeure pas moins que le panorama, vu du Montenvers, est toujours grandiose.

Montagnes, aiguilles et arêtes dénichées, toutes plus impressionnantes les unes que les autres se dressent et encerclent ce fleuve de glace qui serpente vers la vallée. Ce qu'on appelle la Mer de Glace n'est en réalité

que la langue terminale de plusieurs glaciers confluents.

### Mine d'or touristique

À sa limite supérieure, au pied de l'aiguille du Tacul, on peut apercevoir la « salle à manger » où se rencontrent les glaciers de Leschaux et du Tacul qui eux-mêmes sont alimentés par divers autres glaciers. Durant la période hivernale, les skieurs de la Vallée Blanche dévalent sur plusieurs de ces glaciers pour finalement aboutir sur la Mer de Glace, qui les ramène jusqu'à la vallée. Au total, une descente de plus de vingt kilomètres.

Durant la période estivale, la Mer de Glace peut, à première vue, sembler être le fond d'un fleuve asséché. Ceci en raison de la cryoconite, ces débris minéraux terrestres et cosmiques apportés par le vent qui recouvrent la glace et donnent une couleur grisâtre au glacier. Toutefois, il faut peu de temps pour distinguer la multitude de crevasses qui forment le glacier. C'est en voyant des individus marcher sur le glacier, qu'on est véritablement saisi par la grosseur et profondeur de ces crevasses. Les ruisseaux s'écoulant du fond bleu clair de ces crevasses, nous confirment qu'il s'agit bel et bien de glace.

Dès sa découverte, la Mer de Glace est appelée à devenir une mine d'or touristique. Ainsi, les montagnards ne tardèrent pas à se transformer en guides et à instituer le rituel de l'excursion à la Mer de Glace à dos de mulet. Cette activité fleurit jusqu'en 1908 lorsqu'est inaugurée la ligne de chemin de fer à crémaillère reliant Chamonix et le Montenvers.

La durée du trajet qui était de trois heures à dos de mulet fut ainsi réduite à moins de 50 minutes. Le train franchit les cinq kilomètres et gravit les 900 mètres de dénivellation qui séparent Chamonix du Montenvers en zigzagant et traversant tour à tour une galerie couverte, un tunnel et un couloir sur un viaduc de trois arches elliptiques.

### La grotte de glace

Aujourd'hui, c'est plus de 600 000 visiteurs que le chemin de fer achemine annuellement au Montenvers. Un grand hôtel, des terrasses panoramiques, un musée, une galerie de cristaux, des restaurants et des boutiques de souvenirs sont installés sur le site. Les touristes ont également la chance de visiter la célèbre grotte de glace creusée à même le glacier. Une télécabine ainsi qu'un petit sentier permettent de s'y rendre.

Chaque année, de février à juin, cette grotte est retravaillée en raison des mouvements du glacier. La grotte accueille annuellement les quelques 140 000 touristes qui ont la curiosité d'aller voir ce qui se trouve à l'intérieur. La grotte est en fait un tunnel (60 mètres de long, 2,2 mètres de hauteur et 2,5 mètres de largeur) auquel sont rattachées quelques petites pièces contenant des sculptures de glace.

À l'extrémité du tunnel, un couloir circulaire, au centre duquel un salon de glace a été reconstitué, relie trois de ces pièces. Ce salon comprend deux chaises à dossier élevé, une table et un foyer. C'est là qu'évidemment les touristes peuvent faire prendre leur photo-souvenir. Les amateurs de curiosités sauront apprécier.

Depuis tout récemment, le chemin de fer du Montenvers est ouvert de façon quasi permanente. Grâce à la réalisation d'ouvrages paravalanches, il est maintenant possible de se rendre sur le site de la Mer de Glace en hiver. Le retour des skieurs de la Vallée Blanche en est ainsi facilité. Ceux-ci peuvent désormais rejoindre le Montenvers par la télécabine utilisée en été pour amener les touristes du Montenvers à la grotte de glace et emprunter le chemin de fer pour regagner Chamonix.

Malgré les milliers de touristes qui fourmillent quotidiennement sur le site du Montenvers, il est encore possible d'admirer le décor dans la tranquillité. La vallée de Chamonix étant couverte de sentiers pédestres, il suffit de se déplacer de quelques mètres à peine sur l'un de ces sentiers débouchant au Montenvers pour fuir 99 p. cent du trafic touristique. Ces sentiers donnent à ceux qui les empruntent la chance de contempler le décor sous de nouveaux angles tout aussi impressionnants.

# ZZZZZZZZ

## Profitez des folles nuits de Paris.

### Paris aller-retour. 6 nuits. À compter de 799 \$.

Déambuler le long des Champs-Élysées, avoir une conversation animée dans un restaurant du Marais, prendre un verre à Saint-Germain-des-Près... mettre le « Cap sur Paris », c'est tout ça et beaucoup plus!

British Airways vous offre la Ville Lumière sur un plateau d'argent. À compter de seulement 799 \$, envollez-vous pour Paris (via Londres) et logez pendant 6 nuits dans un hôtel avec salle de bain privée, petits-déjeuners, frais de service et taxes inclus!

Profitez aussi de la «trousse de Bienvenue» de British Airways pour obtenir des rabais sur vos achats aux Galeries Lafayette ou sur certaines visites guidées!

N'attendez pas pour réserver : appelez votre agent de voyages dès aujourd'hui ou communiquez avec British Airways au 287-9133. Découvrez Paris sur les ailes de British Airways et faites de beaux rêves... éveillés!

**BRITISH AIRWAYS**

# La maison Franchère de St-Mathias

## LES CHEMINS DE LA MÉMOIRE



Maison Franchère et entrepôt, 254-258, chemin des Patriotes, Saint-Mathias-sur-Richelieu.

Fonction: résidentielle  
Reconnus monuments historique en 1979

Extrait des *Chemins de la mémoire*, tome 1, Québec, les Publications du Québec, 1991, p. 289. Reproduit avec l'autorisation de l'éditeur et de la Commission des biens culturels.

À la fin du XIXe siècle, Saint-Mathias possédait l'un des plus importants ports de la rivière Richelieu. Après l'arrivée du che-

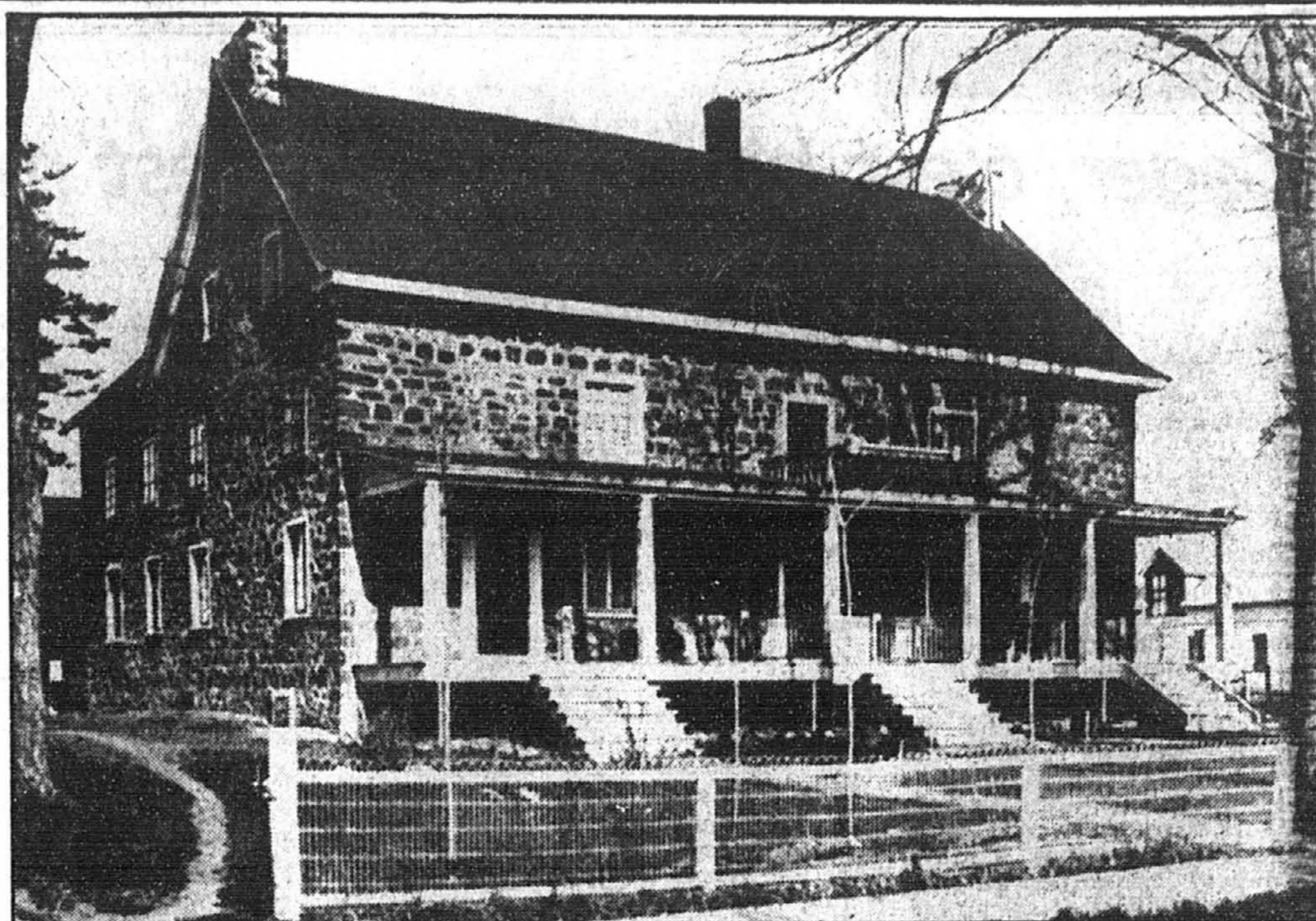
min de fer et le développement du réseau routier, son importance va en diminuant jusqu'à devenir une petite municipalité résidentielle telle qu'on la connaît aujourd'hui. Peu de traces de cette grande activité commerciale sont encore visibles. La maison Franchère et son entrepôt, qui se dressent à proximité de l'église paroissiale, sont parmi les derniers témoignages qui subsistent de cette époque.

Les frères Joseph et Timothée Franchère acquièrent en 1821 un terrain sur lequel ils font bâtir l'édifice en pierre de deux étages qui abrite à la fois le magasin-entrepôt et la maison. La pierre massive du carré assis sur des fondations de près de 2 mètres de profondeur, les dimensions considérables du plan de même que ses

41 baies l'inscrivent dans le type monumental. Tout porte à croire que les deux frères partagent la maison: la famille de Timothée occupe le rez-de-chaussée et celle de Joseph loge à l'étage. Toute une section sert de magasin.

À la mort de Joseph en 1827, Timothée continue seul d'administrer le magasin et les terres que son frère et lui possédaient depuis quelques années. C'est avec une certaine appréhension qu'il voit l'arrivée du chemin de fer dans la région car il possède des parts dans la plupart des quais d'embarquement le long du Richelieu. Il s'engage de plus en plus dans la vie politique et en 1845, il devient le premier maire de Saint-Mathias.

Timothée Franchère est considéré comme un fervent patriote. Délégué à la grande assemblée des six comtés à Saint-Charles en 1837, il inscrit son nom à l'appui d'une des douze résolutions. Il doit s'enfuir aux États-Unis avec ses compagnons Eustache Marchand et Louis Soupras alors que des mandats d'arrêt sont émis contre certains patriotes considérés comme des chefs de file. À leur retour, en janvier 1838, ils sont incarcérés à la prison du Pied-du-Courant à Montréal jusqu'à l'amnistie déclarée par Lord Durham l'été suivant. Franchère a subi des pertes importantes durant cette période puisque sa succession réclamera une indemnisation au gouvernement pour les dommages causés par la rébellion de 1837-1838.



Cette demeure monumentale, construite vers 1822, logeait aussi un magasin et un entrepôt. On la voit ici quelque cent ans plus tard.

La maison Franchère conserve sa fonction commerciale jusqu'en 1894. Devenue par la suite habitation de cultivateur, elle est divisée en trois logements au début du XXe siècle. En 1975, un promoteur immobilier américain achète les terrains pour en faire un lotissement résidentiel. La maison est laissée à l'abandon.

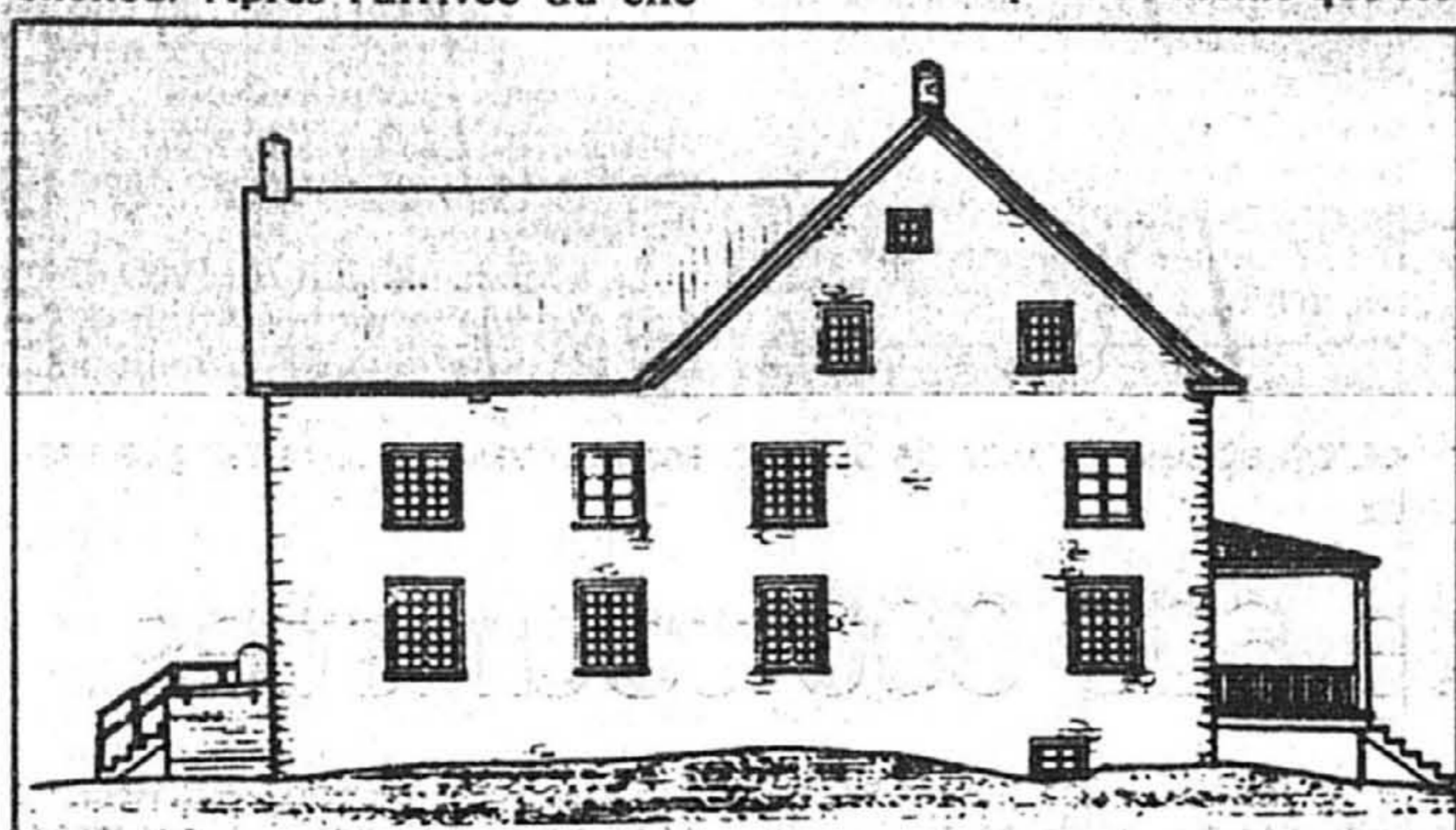
L'occupant actuel loge dans la partie nord seulement et veille

tant bien que mal à l'entretien de l'ensemble.

Aucune restauration n'a encore été entreprise et il est facile de constater que la maçonnerie, le toit, le fenêtrage, bref l'ensemble du bâtiment gagnerait à être consolidé. Des cheminées en brique ont remplacé les cheminées d'origine. Le recouvrement du toit, probablement en bardeau, a cédé la place à une tôle commune de type à couvre-joints.

Dans les documents du ministère des Affaires culturelles, on peut lire que bien que Saint-Mathias n'ait pas été un point stratégique lors des événements de 1837-1838, la maison Franchère a probablement servi de lieu de réunions. La maison est d'un intérêt certain puisqu'elle témoigne d'une époque au mode de vie différent.

Odette GARIÉPY  
muséologue



Élévation latérale de la maison Franchère.

# L'annonce-vedette de la semaine

VOYAGISTE DE L'ANNÉE  
**ROYAL VACANCES**



**AU MENU: Le choix ÉNERGIE\*  
Le choix REPOS\*  
Le choix CHALEUR\***

\* Peuvent être combinés sans supplément!

RÉSERVEZ AVANT LE 8 DÉC.  
JANVIER à MARS '95

ÉPARGNEZ JUSQU'À 200\$ PAR COUPLE

TARIFS EN VIGUEUR POUR UN TEMPS LIMITÉ!

**MEXIQUE**

**ACAPULCO** 10 DÉC. 1 SEM. 17 DÉC. 1 SEM.

|                               |       |       |
|-------------------------------|-------|-------|
| Days Inn Sans repas           | 549\$ | 599\$ |
| Club Del Sol Studio           | 599\$ | 649\$ |
| La Palapa Formule Tout Inklus | 799\$ | 799\$ |

A PRIX DE LANCEMENT

**PUERTO VALLARTA** 11 DÉCEMBRE 8 NUITS 19 DÉC. 15 NUITS

|                             |       |        |       |
|-----------------------------|-------|--------|-------|
| Tropicana                   | 599\$ | 829\$  | 599\$ |
| Brisas del Mar Apt. 1 ch.   | 649\$ | 899\$  | 649\$ |
| Vidafel Formule Tout Inklus | 849\$ | 1249\$ | 849\$ |

**IXTAPA** 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE 13 NUITS 20 NUITS

|                             |        |        |
|-----------------------------|--------|--------|
| Vol seulement               | 299\$  | 299\$  |
| Aristos Formule Tout Inklus | 1099\$ | 1899\$ |
| Fontan Formule Tout Inklus  | 1199\$ | 1999\$ |

**CANCUN** 3-10 DÉC. 1 SEM. 17 DÉC. 1 SEM.

|                            |       |       |
|----------------------------|-------|-------|
| Girasol Cuisinette         | 499\$ | 499\$ |
| Club Las Perlas Sans repas | 549\$ | 599\$ |

**FLORIDE/JANVIER 95**  
FORT LAUDERDALE-ORLANDO-ST.PETERSBURG  
Départs entre le 1er et le 31 jan. 95

**VOITURE SOUS COMPACTE 79\$ par sem.**  
2 PORTES AVIS Valable avec l'achat de vol aller-retour sur ROYAL

**AMÉRIQUE CENTRALE**

**COMBINÉ NICARAGUA-SALVADOR**

**Montelimar-Tesoro Beach** Tout Inklus 3 repas/jour + crédit boisson 2 DÉC.

|                            |        |
|----------------------------|--------|
| 7 NUITS 3 NUITS + 4 NUITS  | 999\$  |
| 16 NUITS 9 NUITS + 7 NUITS | 1599\$ |

**VENEZUELA**

**PUERTO LA CRUZ** 2 DÉC. 1 SEM. 9 DÉC. 2 SEM.

|  |       |        |
|--|-------|--------|
| Vol seulement                            | 249\$ | 299\$  |
| Vista Real 2 repas/jour                  | 599\$ | 999\$  |
| Mare Mares 3 repas/jour + crédit boisson | 699\$ | 1199\$ |
| Golden Rainbow                           |       |        |

**MARGARITA** 2 ET 9 DÉC. 1 SEM. 2 SEM.

|   |       |        |
|---|-------|--------|
| Marbella Mar 9 repas/sem.                 | 499\$ | 799\$  |
| Bella Vista 3 repas/jour + crédit boisson | 649\$ | 999\$  |
| Hippocampus Formule Tout Inklus           | 699\$ | 1099\$ |
| Playa El Agua 2 repas/jour                | 949\$ | 1349\$ |

**REPUBLIQUE DOMINICAINE**

**PUERTO PLATA** 3 et 10 DÉC. 1 SEM. 2 SEM.

|  |       |        |
|--|-------|--------|
| Larimar Formule Tout Inklus              | 699\$ | 949\$  |
| Sol de Plata 2 repas/jour                | 799\$ | 1199\$ |
| Playa Dorada Formule Tout Inklus         | 899\$ | 1299\$ |
| Puerto Plata Village Formule Tout Inklus | 899\$ | 1299\$ |

**SANTO DOMINGO** 3 et 10 DÉC. 1 SEM. 2 SEM.

|   |       |        |
|---|-------|--------|
| Vol seulement   | 399\$ | 399\$  |
| Tamarindo Formule Tout Inklus                           | 799\$ | 999\$  |
| Capella Beach Renaissance 3 repas/jour + crédit boisson | 899\$ | 1299\$ |
| HOTEL DELUXE SUR LA PLAGE                               |       |        |
| Hamaca Formule Tout Inklus                              | 999\$ | 1499\$ |

**PUNTA CANA** 11 DÉC. 1 SEM. 18 DÉC. 1 SEM.

|                               |       |        |
|-------------------------------|-------|--------|
| Punta Cana Beach 2 repas/jour | 899\$ | 999\$  |
| Bavaro Beach 2 repas/jour     | 899\$ | 1199\$ |

**CUBA**

**VARADERO** 3-10 DÉC. 1 SEM. 17 DÉC. 8 NUITS

|                            |       |        |
|----------------------------|-------|--------|
| Sotavento 2 repas par jour | 599\$ | 769\$  |
| Paradiso                   | 599\$ | 769\$  |
| Sol Palmeras               | 759\$ | 1149\$ |
| Melia Varadero             | 799\$ | 1199\$ |

**IXTAPA/MEXIQUE**

PARCE QUE C'EST GRAND... L'ARISTOS Formule Tout Inklus  
UN HOTEL DE BONNE QUALITE OÙ L'ON MANGE BIEN ET L'ON S'AMUSE!

|                                    |               |
|------------------------------------|---------------|
| MAINTENANT LE SAMEDI 1 SEM. 2 SEM. |               |
| 24 DÉCEMBRE                        | 1099\$ 1799\$ |
| 31 DÉCEMBRE                        | 1149\$ 1499\$ |

ÉPARGNEZ jusqu'à 600\$ par couple Animation québécoise

**DÉPARTS DIRECTS D'OTTAWA**

|  |       |
|--|-------|
| MARGARITA Hippocampus 25 DÉC. 1 sem. Formule Tout Inklus     | 999\$ |
| PUERTO PLATA P.P. Village 19 DÉC. 1 sem. Formule Tout Inklus | 899\$ |
| CANCUN Girasol 24 DÉC. 1 sem. Studio                         | 899\$ |
| VARADERO Paradiso 24 DÉC. 1 sem.                             | 799\$ |

Aussi Fort Lauderdale, St-Petersburg et Freeport

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

**ÎLE DE MONTRÉAL**

A BON MARCHÉ VOYAGES 6540 Papineau, Mtl. 721-9517

AERO CLUB 505, boul. Maisonneuve Est, 864-0044

AGENCE C.H. VOYAGES Monkland, Fleury, 369-9942

ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT 2599, rue Masson, 374-4744

CLUB VOYAGES MARIE 3380, Notre-Dame, Lachine, 637-1183

CLUB VOYAGES ROSEMONT 2374 Beaubien E., 376-5912

MAKOLY VOYAGES INC. 7260 St-Zotique Est, Anjou 356-3292

SERVICES PLUS 651, Jarry Est, Mtl 277-1934, 273-9638

VOYAGE COTE DES NEIGES 5950, Côte des Neiges, #312, (814) 341-2636

VOYAGE EN DIRECT 3466, St-Denis, #101 848-9355

VOYAGE EN DIRECT ROSEMONT 3159, Masson, Mtl. 593-6082

**VOYAGES BALTIQUE** 3561, Bélair, Mtl. 593-3588

**VOYAGES BERGERON** 7725, St-Denis, Mtl. 273-3301, 651-9551

**VOYAGES BRISEBOIS (EN LIB.)** 3241 des Ormeaux, Montréal 355-8605

**VOYAGES EN DIRECT VMR - OUTREMONT** 344-6717

**VOYAGES EN DIRECT VMR - BEAUBIEN** 177, Beaubien Est 270-4440

**VOYAGES FLEUR DE LYS** 1478, Ste-Catherine O. #100 939-9999

**VOYAGES FUNTASTIQUE** 6364, Beaubien Est, Mtl. 256-0357

**VOYAGES FUNTASTIQUE** 8060, rue St-Hubert, Mtl. 270-3186

**VOYAGES FUNTASTIQUE** 360, Notre-Dame O. Vieux-Mtl. 843-7544

**VOYAGES FUNTASTIQUE** 7181, boul. Newman, Lasalle 366-1600

**VOYAGES FUNTASTIQUE** 1600, boul. René-Lévesque O. 934-0664

**VOYAGES FUNTASTIQUE** 5497, Victoria, Mtl. 737-2535

**VOYAGES FUNTASTIQUE** 221, Côte-Vertu, St-Laurent 856-0088

**VOYAGES FUNTASTIQUE** 969, Bl. St-Jean, Pointe-Claire, 694-9499

**VOYAGES LE MONDE MONTREAL-NORD** 955-3258

**VOYAGES ST-HENRI** 505, Place St-Henri, Mtl 933-8641

**VOYAGES TURQUOISE** 4285, St-Denis, Mtl 284-5080

**VOYAGES VIA MONDE** 903, boul. Decarie Nord, #204 métro Côte Vertu 747-4488

**VOYAGES VOISINE (Métro Berri)** Place Dupuis, 845 Ste-Catherine E. 844-8416

**VOYAGES FUNTASTIQUE** 12570, Sherbrooke E. P.A.T. 640-8630

**LAVAL**

AGENCE CLUB TOP VACANCES 800, boul. des Laurentides, Laval 663-2286

Boutique de: **VOYAGES EN DIRECT** 600 Montée Du Moulin, Laval Est 665-5197

**LES VOYAGES LAUZON** 261, Curé Labelle, Ste-Rose 963-7444

**VOYAGE EN DIRECT LAVAL** 333, St-Martin O. #220 967-0772

**VOYAGES CONSTELLATION** Centre d'Achats Duvernay 664-2724

**VOYAGES FUNTASTIQUE** 2155, bl. des Laurentides, Vimont 629-6191

**VOYAGES FUNTASTIQUE** 800, boul. Chomedey, Chomedey, 686-1015

**VOYAGES LAVAL** 368, 12e Rue, L.D.R. 669-4375

**RIVE-NORD**

AGENCE REJEANNE MARTIN EN LIB. 64A, Charrier, Repentigny 581-1978, 819-623-3747

Boutique de: **VOYAGES EN DIRECT ST-EUSTACHE** 974-0333

**GO VOYAGES BLAINVILLE** 1125, boul. Curé-Labelle, Blainville 433-2021

**VOYAGE GO REPENTIGNY** 261 Notre-Dame 657-VAVA

**VOYAGES BOISBRIAND** 1086, Grande Allée, Boisbriand 434-6311

**VOYAGES EN DIRECT REPENTIGNY** 500 Notre-Dame, Repentigny (514) 581-9630

**VOYAGES FUNTASTIQUE** 920, bl. Iberville, Repentigny, 582-4727

**VOYAGES FUNTASTIQUE** 1261, bl. des Seigneurs, Terrebonne 471-5950

**VOYAGES GABY** 190, Labelle, Ste-Thérèse 430-2151

**RIVE-SUD**

Voyages Les Îles Usions Inc. 4005-2, ch. de Chambly, St-Hubert 514-926-3422/23

**VOYAGES EN DIRECT** 1572, ch. de Chambly, Longueuil (514) 646-1444

**VOYAGES FUNTASTIQUE METRO LONGUEUIL** 442-2555

**VOYAGES FUNTASTIQUE** 999, Grand Boulevard, Chambly 658-5600

**VOYAGES FUNTASTIQUE** 1516, ch. Chambly, Longueuil 670-1238

**VOYAGES LES AILES D'OR** 1288, ch. Chambly, Longueuil 646-5414

**VOYAGES NIC-EAU INC.** 7, rue St-Jean Baptiste, Beloeil 467-0915

**VOYAGES REVISOL INC.** 259, Jerome Lalemant, Boucherville 385-5210, 655-4345

**VOYAGES RICHELIEU I.T.P.** 48, Roi, Sorel (514) 742-4534

**VOYAGES SVP** 168, Victoria, Greenfield Park 465-1105

**ESTRIE**

**VOYAGES ORFORD PLUS** 297 King O. Sherbrooke 819-565-0015, 843-4747

**VOYAGES STAN-BUY** 219, Wellington Sud, SHERBROOKE (819) 566-5595

**VAUDREUIL**

**VOYAGES RAYMOND** 2555, Durrisc, VAUDREUIL 485-5619

Le bridge

Gager, c'est bien; se taire, c'est mieux!



ANDRÉ TRUDELLE

Chaque année la distillerie Bols, impliquée dans le monde du bridge, organise un concours de conseils aux joueurs et joueuses, concours qui s'intitule Bols Tip. La plupart du temps, les conseils proviennent de chroniqueurs qui excellent également à la table de bridge.

Voici donc, aujourd'hui, les conseils de deux Britanniques, Mark Horton et David Bird. Ce dernier est coauteur de plusieurs livres et il collabore à plusieurs magazines, il utilise souvent les moines de saint Tite pour illustrer ses problèmes de bridge.

«Ne craignez pas de répondre à une enchère d'ouverture», assure Horton. Il ajoute: «Les manuels de bridge enseignent de ne répondre qu'à un partenaire que si la main contient six points et plus. Mon avis c'est que vous devez gager aussi souvent que vous le pouvez.»

Pour soutenir son argument, Horton cite en exemple cette main tirée de la finale du Spingold de l'année dernière.

Donneur: Ouest

Vulnérabilité: Nord-Sud

Nord
A 432
V 42
V 108
A DV

Ouest Est
7 DV 1095
AR 983 V 107
D 76 V 543
R 875 V 1062

Sud
R 86
D 65
A R 92
943

Les enchères:

Ouest Nord Est Sud
1 Co passe passe 1 SA
passe 3 SA passe passe
Entame: As de Co

Aux deux tables, lors d'un match par équipe, Ouest ouvre les enchères à 1 Co. Dans le premier cas, Nord passe et Est passe également avec sa main de trois points d'honneurs. Sud balance à 1 SA et Nord le pousse à 3 SA.

Sud réalise son contrat (il devrait chuter) car Ouest après avoir encaissé l'As de Co a joué un petit Co. Le déclarant a gagné de la Dame. Il a tenté l'impatte à Tr avec succès. Retour dans sa main par le Roi de Pi, petit Tr vers la Dame, As de Tr, puis Valet de K pris de l'As et petit Pi vers l'As au mort.

Ouest ayant défaussé un petit Co, Sud le remet en main par le Co. Ouest encaisse deux Co et son Roi de Tr, mais il doit rejouer lui-même K et le contrat de 3 SA réussit. Plus 600.

À l'autre table, Ouest a aussi ouvert les enchères à 1 Co, Nord a passé et Est a gagé 1 Pi. Sud a passé. Ouest a alors proposé ses Tr et il a joué 2 Tr.

Nord a entamé du Valet de K et Sud a encaissé As et Roi, puis petit K pour la Dame du déclarant. Petit Pi vers le mort et le Roi fait la levée. Retour K. Bref, parce que la défense n'a pas trouvé la bonne ligne de jeu, Ouest a chuté d'une levée seulement. Moins 50. Mais combiné aux 600 points de leurs compagnons de jeu, ce résultat a valu 11 IMPs au quatuor.

Autre exemple

Voici un autre exemple de la théorie de Mark Horton. Il est tiré d'un match opposant le Pays de Galles à l'Angleterre, au début de cette année.

Ouest

A V 853
A R 62
A V
84

Est

7
9875
754
A 10763

Ouest gage 1 Pi et Est passe, mais si Est demande 1 SA, Ouest annonce ses Co et la manche de 4 Co est atteinte. Le camp Est-Ouest ayant tous les As, il est possible (mais pas facile) de réussir le contrat.

Pour les incrédules

Pour ceux que cette démonstration ne satisfaisait pas, Horton y va d'une autre main.

Il s'agit encore une fois d'un match par équipe. À une table, Sud et Ouest passent. Nord gage 1 K. Est passe et Sud fait de même. Le déclarant encaisse 12 levées. À l'autre table, Sud réponde 1 Pi. Nord saute à 3 Co. Sud dit 4 K et Nord gage 4 Co. Sud corrige à 5 K. Nord, qui n'a aucun Tr, décide alors de demander le petit chelem à K. Il le réussit sans problème de sorte qu'une équipe inscrit 170 et l'autre 920! Une différence de 13 IMPs. Voici la main.

Donneur: Sud

Vulnérabilité: Est-Ouest

Nord
R 5
ARD 109
ADV 765
aucun

Ouest Est
AV 86 1092
V 83 642
84 1032
RV 93 AD 82

Sud
D 743
75
R 9
107654

Les enchères:

Sud Ouest Nord Est
1 K passe 1 Pi passe
3 Co passe 4 K passe
4 Co passe 5 K passe
6 K passe passe passe
Entame: As de Pi

Le conseil de Bird

Si Horton encourage le partenaire de l'ouvreur à répondre avec moins de six points, Bird rapporte que le proverbe trop parler nuit se vérifie au bridge. Il explique que parfois, les sur-enchères sont précieuses pour le déclarant et qu'il est souvent préférable de s'abstenir de les faire. Premier exemple:

Donneur: Nord

Vulnérabilité: Nord-Sud

Nord
4
R 87543
10762
A 4

Ouest Est
D 973 RV 1086
1096 V
R 3 DV 95
10872 963

Sud
A 52
AD 2
A 84
RDV 5

Les enchères:
Nord Est Sud Ouest
2 Co 2 Pi 4 Co 4 Pi
passe passe 4 SA passe
5 Co passe 7 Tr passe
Entame: 2 de Tr

Est gage 2 Pi après l'ouverture faible de 2 Co par Nord. Ouest demande 4 Pi. Réfléchissant sur la main, Sud demande

les As. Comme les partenaires jouent Keycard Blackwood, Nord répond deux As, l'As de Tr et le Roi d'atout.

Sud songe alors à gager 6 Co quand l'idée lui vient que son vis-à-vis ne peut avoir plus d'un Pi. Donc, si l'atout est Tr, son camp ne perdra aucune levée. Il gage 7 Tr, reçoit une entame atout, gagne de l'As, encaisse l'As de Pi, coupe un Pi, entre dans sa main par le Co, va chercher les atouts et défile les Co. Pas de problème, le grand chelem à Tr est réussi.

Donneur: Est

Vulnérabilité: Nord-Sud

Nord
R 65
V 432
ADV 102
9

Ouest Est
A 94 V 1083
RD 87 V 105
5 9863
DV 742 R 86

Sud
D 72
A 96
R 74
A 1053

Les enchères:
Est Sud Ouest Nord
passe 1 SA 2 Tr 3 K
passe 3 SA passe passe
Entame: 4 de K

Non vulnérable, avec 13 points HL en main, Ouest intervient dans les enchères en gageant 2 Tr. Sud demande 3 SA. L'entame se fait du 4 de Tr et Est joue le Roi. Sud prend de l'As, plaçant tous les autres points chez son flanc gauche.

Petit Pi vers le mort. Ouest laisse filer vers le Roi. Suivent cinq tours de K. Le déclarant se délète d'un petit Co et d'un petit Tr. Ouest doit défausser quatre fois. Il jette d'abord deux Co et un Tr, puis assèche son As de Pi.

Sud revient alors Pi du mort et laisse filer vers l'As. Ouest encaisse trois autres Tr, mais doit jouer le Roi de Co et Sud termine avec l'As de Co et la Dame de Pi qui représente sa neuvième levée.

«Si Ouest ne gage pas 2 Tr, Sud n'aurait certainement pas réussi ce contrat. D'où mon conseil, conclut Bird: «Quand les adversaires ouvrent les enchères, rien ne vous oblige à intervenir. Tout ce que vous direz pourra ensuite être utilisé contre vous!»

Philatélie

Le spectre d'Hitler a failli apparaître sur nos timbres



DENIS MASSE

collaboration spéciale

I s'en est fallu de peu que la tête d'Hitler, archi connue dans le monde libre il y a 50 ans, avec sa casquette à faire peur, apparaisse tel un fantôme sur un timbre-poste canadien. Le chancelier du Reich allemand apparaissait en 1939 comme la bête noire responsable d'avoir plongé l'univers dans une guerre sans merci. Et sa tête sur un de nos timbres-poste aurait suffi à évoquer le spectre du conflit armé.



Devant un petit auditoire rassemblé au Salon du Livre, dimanche dernier, l'artiste graphiste Pierre-Yves Pelletier a révélé — et montré — la toute première esquisse qui avait été proposée à l'Administration des postes canadiennes pour le timbre commémorant la déclaration de guerre du Canada contre l'Allemagne en septembre 1939, timbre qui allait lancer la longue série commémorative de 28 vignettes évoquant « la contribution du Canada à l'effort de guerre ».

Certes, le moment historique par lequel le Canada s'engageait à détruire les rêves démagogiques d'Hitler n'était pas en soi un sujet facile à traiter dans le cadre étroit d'un timbre-poste. Aussi, l'illustrateur Jean-Pierre Armanville avait-il été bien inspiré par un premier projet montrant un groupe de Canadiens appelés sous les drapeaux et défilant sous l'ombre inquiétante du chancelier nazi.

L'évocation était peut-être trop brutale. Rapidement, les responsables du design des timbres-poste, à Ottawa, firent comprendre aux deux concepteurs de cette série que ce type de dessin symbolique n'était pas ce que l'on cherchait à illustrer. Armanville se remit au travail et accoucha d'un dessin encore plus symbolique, omettant toutefois la silhouette de la brute qui avait déclenché le cauchemar. On pouvait voir un rang de soldats armés partant au combat, et, pour souligner le fait de la déclaration de la guerre, la tête d'un microphone, symbole du message radiophonique par lequel la nation canadienne avait appris l'état de guerre de son pays.

C'était encore trop symbolique. Les autorités revinrent à la charge en expliquant clairement aux deux designers ce que l'on attendait d'eux: il s'agissait d'illustrer une « scène vécue » par les Canadiens. Par exemple, comment les citoyens ordinaires avaient appris, ce matin du 10 septembre 1939, que leur pays était désormais en guerre.

C'est alors que les deux designers, de connivence, eurent l'idée de génie qui est bien représentée sur ce timbre: la scène est celle du petit restaurant du coin, le dimanche matin 10 septembre (indiqué par un calendrier au mur) où, en prenant leur petit déjeuner, les clients apprennent la nouvelle soit en lisant le journal ou en écoutant la radio. Le dessin rend cette idée par quelques petits détails: au comptoir, un client est plongé dans la lecture d'un journal, tandis que sur l'étagère est placé un petit poste radio (d'époque). Tout y est. Et c'est bien ainsi que l'on peut imaginer qu'un grand nombre de Canadiens avaient appris, ce dimanche 10 septembre 1939, l'effroyable nouvelle annoncée par le gouvernement de M. King.

À la Place Bonaventure

Jusqu'à 18 heures ce soir et encore demain, de 10 h à 17 h, le Salon des collectionneurs de Montréal sera ouvert au public à la Place Bonaventure.

En plus d'une très bonne exposition de timbres et autres pièces philatéliques montée par des philatélistes avancés, les collectionneurs trouveront sous un même toit les comptoirs de vente de quelque 60 marchands ou professionnels de la philatélie regroupés par l'AOPP.

Demain, le Père Noël circule dans les allées, distribuant aux enfants des pochettes de timbres et autres cadeaux philatéliques. De plus, on fera un tirage au sort à toutes les heures. Il n'y a aucun frais d'entrée à ce Salon.



Le filon était trouvé. Les designers tenaient avec cette première image le style global de toute la série qu'ils allaient commettre: comment l'événement à rappeler avait-il été vécu par les Canadiens? Et c'est ce qui fait la force de cette série de timbres exceptionnelle. Aucun autre pays au monde n'a abordé le sujet de cette façon intimiste.

Le timbre suivant de 1989 devait décrire la mobilisation des troupes: de jeunes Canadiens délaissent leurs parents et amis pour s'enrôler et partir au front. Autre trait de génie du tandem Pelletier-Armanville: c'est la jeune fiancée qui se jette au cou de son homme, dans une longue embrassade sur les quais, pendant que les collègues en tenue de combat s'embarquent sur un navire à destination de l'Europe.



Désormais, les deux designers tenaient le filon: c'était bien là le style d'image évocatrice que l'on voulait imprimer à cette série de timbres. Les scènes de combat, a précisé Pierre-Yves Pelletier, comptent pour environ 15 p. cent des scènes choisies. Pour le reste, on s'est constamment replié sur la façon dont l'événement a dû être perçu au pays.

Les grands événements de 1944

Cela dit, il est évident qu'on ne pouvait pas, en 1994, passer à côté des grands épisodes de la guerre qui allaient se dérouler en 1944 en Europe. À 50 ans de distance, il fallait évoquer ces grands événements: le débarquement et le Jour J, l'avancée des troupes en Normandie, l'appui tactique des forces aériennes et la libération des territoires au nord de l'Europe en route vers Berlin.

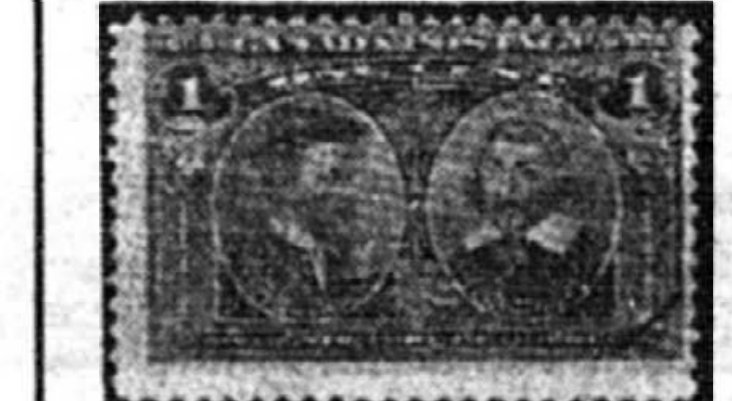


Dans cette dernière série qui a paru le 7 novembre dernier, les événements relatés se passent sur le front de guerre et non plus au pays. Mais encore, les designers se sont ingénies à rendre l'action par des scènes imaginées. Prenons la pénétration de la province normande par les troupes: la scène montre un petit peloton de soldats en train d'armer un canon de 5,5 po de l'Artillerie canadienne en campagne. C'est bien comme cela que tout a dû se passer.

Un autre exemple nous est donné sur le timbre qui commémore la marche victorieuse des nôtres en Belgique et aux Pays-Bas et aussi l'après résistance des Allemands dans certaines poches du territoire occupé. On peut voir un groupe de fantassins examinant un char allemand abandonné qu'ils ont trouvé sur leur route. Petits détails au quotidien d'une armée qui déluge l'occupant ennemi.

Petit lexique

CENTRAGE: Si les marges d'un timbre, dentelé ou non, sont régulières, il est bien centré et à droit à une plus-value, variable suivant les émissions. Sinon, il entre



Exemple d'un timbre mal centré

dans la catégorie des « centrages moyens » ou des « mal centrés ». Dans ce dernier cas, une sérieuse moins-value est appliquée.

Au Canada, les séries particulièrement difficiles à trouver bien centrées sont celles des débuts, du Castor de 3-pence aux séries Grande reine, la série du tricentenaire de Québec de 1908 et les grands formats des séries courantes jusqu'à 1935. Source: Timbrodico, 1991

Les échecs

Matière grise 29,5 - Silicone 19,5



SYLVAIN BARBEAU

collaboration spéciale

Voilà le résultat du cinquième challenge Intel disputé récemment à Boston au Musée de l'ordinateur. Les grands-maitres Benjamin, Gulko, Yermolinsky, Wolff, Rohde et Shabalov ont uni leurs efforts pour s'approprier la coupe Harvard aux dépens des meilleurs programmes américains.

Seul Shabalov n'a pas réussi à passer la barre des 50% (2,58) alors que du côté adverse, W-Chess (56) obtint, et de loin, le meilleur score de son équipe.

Cet événement annuel nous donne une bonne idée des progrès des informaticiens dans le monde des échecs. Le score ne s'est peut-être pas amélioré très sensiblement mais il faut savoir que l'équipe humaine a dû être renforcée pour ce faire et qu'elle ne peut plus se permettre d'avoir dans ses rangs des joueurs n'ayant pas le titre et la force d'un grand maître.

La défaite très médiatisée, plus tôt cette année, du champion Garry Kasparov face au Chess Genius 2 avait pu laisser croire au profane que la passion de pouvoir au sommet était déjà effectuée. Loin de là, il ne s'agit pour le moment que d'un accident et il faudra encore quelques années pour que les ordinateurs puissent asséoir leur domination sur le monde des échecs.

Kstovo

Si ça va mal pour l'économie russe, ça va bien pour les échecs qui demeurent une bonne façon de surnager en attendant des temps meilleurs.

Dans la petite ville de Kstovo, près de Nijni-Novgorod, un open n'offrant que 16 000 \$ en prix a attiré pas moins de 11 grand-maitres et 17 maitres internationaux. En voyant de tels chiffres on comprend que la Russie n'est pas à la veille de perdre son hégémonie!

C'est le GM ouzbek Valery Loginov qui a dominé l'épreuve avec un score de 7,59. Ce vétéran sera à la tête de son équipe nationale lors des Olympiades qui débutent cette semaine à Moscou.

Team Canada

Parlant d'Olympiades, le Québec n'aura pas de représentant sur l'équipe masculine, Alexandre Lesiège ayant décidé de se concentrer sur ses études et François Léveillé ne pouvant se libérer de ses obligations professionnelles.

Du côté féminin, Penka Apostolova et Manon Léger se rendront à Moscou et tenteront d'améliorer le classement de l'équipe, une grosse commande quand on sait que les échecs féminins ont fait des bonds de géant dans plusieurs pays d'Europe et d'Asie alors qu'ici, il faudra encore quelques années pour que les efforts consentis dans les écoles donnent les fruits espérés. À l'heure actuelle, la joueuse canadienne de l'avenir se trouve en Ontario, à dix ans, avec une cote de 1795 et se nomme Stéphanie Chiu. Si sa progression se poursuit, elle devrait se retrouver sur l'équipe canadienne dans deux ans. À suivre...

Prochains tournois

Demain, tournoi scolaire à la Polyvalente Lucien-Pagé, 8200, boul. St-Laurent. Inscription de 11 h à 30 à midi. Information: Echecs et Maths, 278-5292.

Samedi prochain, tournoi de parties semi-rapides (30 minutes pour mater) au Spécialiste des Echecs, 1365, Ste-Catherine Est. 5 rondes, 3 sections (Ouverte, - de 1800, - de 1400), inscription de 9 à 10 h. Information: 522-3927.

Enfin on se prépare pour la troisième étape du Tour du Québec 9495 avec la tenue du Tournoi du Père Noël du 26 au 30 décembre. 5 rondes, 5 sections (Ouverte, - de 1900, - de 1600, - de 1400, sans cote), 3 300 \$ en prix. A noter que le tournoi aura lieu dans un tout nouveau local, soit le Centre Unisphère, 630, Sherbrooke Ouest, suite 200. Paraîtrait que ce sera nettement mieux qu'au

Cegek du Vieux. Un rendez-vous à ne pas manquer.

Suite aux plaintes des joueurs dont j'avais fait état dans cette chronique le printemps dernier, l'organisateur principal du Championnat de la Mauricie, Roger Greiss, m'a annoncé qu'un nouveau local avait été trouvé qui devrait satisfaire les amateurs déçus qui auraient hésité à retourner à Trois-Rivières. Gardez une place dans votre agenda pour la fin de mars!

Comment utiliser ce qui suit

Pour chacune des positions suivantes cachez les explications en-dessous de chaque diagramme et essayez de trouver la meilleure suite possible (i.e. les meilleurs coups pour les deux côtés). Comparez ensuite le résultat de votre réflexion avec ce que les joueurs ont joué ou auraient dû jouer.

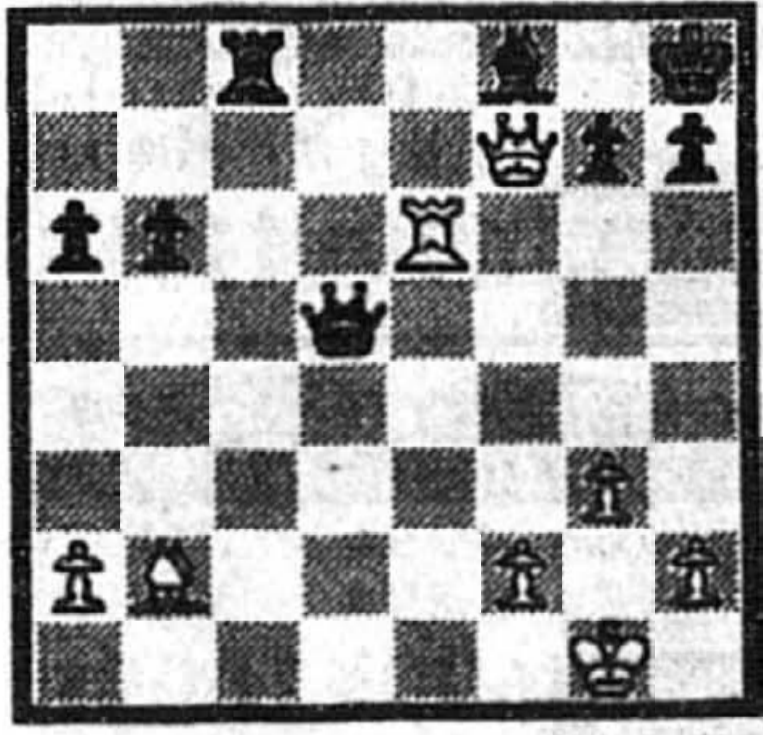
Les positions sont habituellement placées en ordre croissant de difficulté.



Trait aux blancs T. Thorhallsson - M. Ornlousson Reykavik, 1994

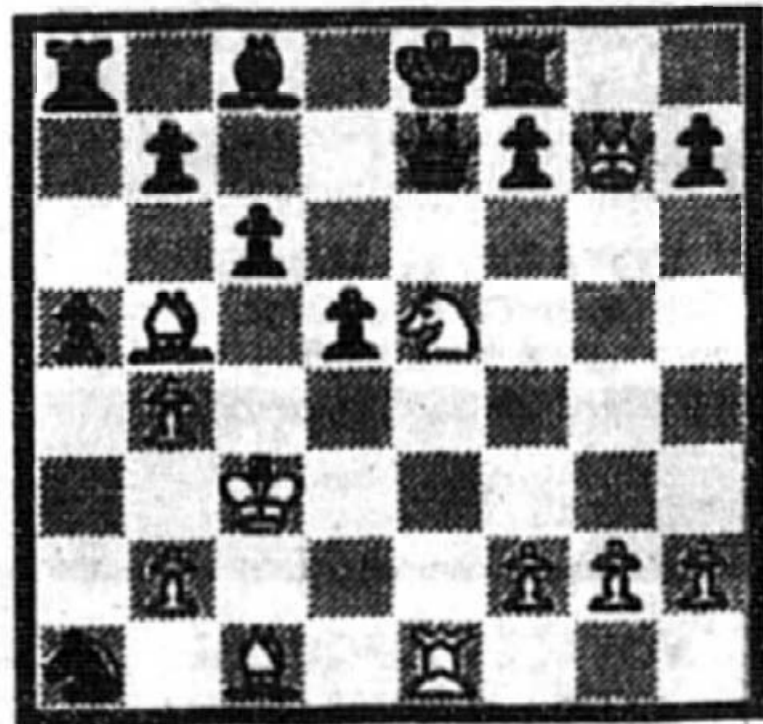
Position tirée du récent championnat islandais où les blancs concrétisent leur grand avantage positionnel avec une petite combinaison: 1.Txd7! qui force l'abandon immédiat puisque 1...Txd7 2.Db8+ Rg7 3.Ch5+ perd la dame et 1...Dxe5 se heurte à 2.Txd8+ Rg7 3.Txg8+, coups intermédiaires se faisant avec échec et vivant l'échiquier de ses pièces noires.

Du championnat de France cette fois, la dame noire non protégée permet une autre petite combinaison: 1.Fxg7! et



Trait aux blancs E. Briard - M. Sharif Val Thorens, 1994

les noirs lancent la serviette car les blancs n'auront aucune difficulté à remporter la finale qui suivrait 1...Fxf7. Te8+ Txe8 3.Dxd5 puisque les pions passés liés de l'aile-roi viennent à bout du trio des pièces noires.



Trait aux blancs M. Santo-Roman - M. Sharif Val Thorens, 1994

Voici un incroyable combinaison du nouveau champion de France: 1.Cxc6! (donne une tour, qui plus est, sur échec) Dxe1+ (forcé si on ne veut pas perdre la dame) 2.Fd2 De4 (les noirs n'ont aucun échec qui ne perd pas la dame!) 3.Cb8+! (contrôlant deux fous d7) Re7 (3...Rd8 4.Lxf8+ Rf7 5.Dc5+ Rxb8 6.Dd6+ Ra7 7.Fe3+ et la dame noire est perdue) 4.Fg5 Rd6 5.Dxf8+ Re5 (5...Rc7 6.Fd8+ Rxb8 7.Da6+ Ra7 8.Fb6 mat) 6.De7+ et les noirs abandonnent puisque 6...Fe7 7.Cd7+ Rf5 8.Df6+ Rg4 9.h3+ Rh5 10.Dh6 est un mat et que 6...Rf5 7.Df6+ etc. donnera un jeu au au même mat.

# Bienvenue en Syrie, un pays étonnant

TERRES SAINTES



(4)

JACQUES NOËL  
collaboration spéciale

À l'entrée du souk El Hamidiyah, en plein cœur de la vieille ville de Damas, le guide improvisé me propose chemises, souliers, pipes, bijoux et, dans le creux de l'oreille, «change dollar». En plein ça, mon homme.

Je le suis derrière. On enfourche une ruelle borgne, passe devant des boutiques obscures, croise un chien chétif et monte un escalier étroit, pour aboutir dans une minuscule échoppe de souvenirs quelconques.

«Les fonctionnaires et les Bérés bleus de l'ONU viennent changer leurs dollars ici», me dit fièrement le propriétaire, dans un excellent français, en enfonçant mon cent de l'Oncle Sam dans sa poche droite. «Beaucoup de Canadiens parmi eux, avec un drôle d'accent que je ne comprends pas...»

«Avec les dollars, on va faire des courses au Liban et on ramène des cigarettes, de l'alcool et des tissus». À la sortie, il me présente son frère en train de discuter calmement avec un flic!

Bienvenue en Syrie. Un pays étonnant qui compte cinq cours du dollar: le touristique, le voyageur, l'import, l'export et parfois l'officiel.

Coupée du monde capitaliste depuis trente ans, l'économie syrienne a pris de l'âge. Comme à Cuba, on croise dans les rues de vieilles Chevrolet 53 et de chambranlantes Ford 54, rafistolées aux frontières de l'imagination et du possible. En plus de solides vélos chinois, noirs et lourds, qui en font suer un coup sous le soleil torride d'été.

Pas de queues devant les épicerie cependant comme chez le *l'ider maximo*. Mais à part l'abondance de produits agricoles et la pléthore de vêtements et de chaussures, les magasins font vieille Russie.

Comme en Turquie, les trottoirs sont envahis par de grosses Russes qui viennent acheter jusqu'à 400 kilos de chaussures et de vêtements chacune, qu'elles revendent à profit aux voisins et belles-soeurs à Moscou.

Des fringues et des godasses qui ne feraient pas le dernier rayon du fond d'un Zellers de province, car la qualité est loin d'être comparable à la Turquie. À la porte des petits hôtels à cinq dollars, les montagnes de gros sacs gris s'empilent jusqu'à ce qu'un camion emmène le tout à l'aéroport.

Au cinéma, Schwarzenegger, Kong-Fu et Les Charlots amènent

un minimum d'ouverture sur le monde. «Bientôt sur vos écrans: Jean Lefevre». Rien pour offenser les yeux du Prophète.

Mais les Syriens n'ont pas besoin de la décadence occidentale pour s'amuser. Ils ont ce petit côté enfantin, plaisantin, qui les rend fort sympathiques. Dans les rues, les hommes se tiraillent comme des enfants. De 7 à 77 ans.

Partout, l'étranger est accueilli avec politesse et générosité, dans la grande tradition arabe. Même si je ne comprendrai jamais rien à la civilisation arabe, aux antipodes de ce que je peux penser de la vie en général, et de l'alcool et des femmes en particulier, j'ai toujours été touché par l'hospitalité et la générosité arabes, de Rabat à Damas.

Toujours facile de casser la glace, faire des rencontres, s'asseoir pour prendre du thé, parler de tout et de rien. Jamais la moindre agressivité, le moindre refus. Jamais le moindre danger, non plus. Et une grande honnêteté qui parfois vous jette à terre.

Au terminus d'autocar d'Hama, dans la foule dense, j'échappe sans m'en rendre compte un billet de cent livres (3 \$), en voulant payer le ticket. Un mec fait dix mètres pour venir le ramasser à mes pieds. Je lui offre. Il refuse. J'insiste. Il refuse, la main sur le cœur.

## Vos papiers

À la ville comme à la campagne, il y a des militaires partout. Des militaires pas tellement agressifs, avec les touristes du moins, mais dont l'ubiquité finit par agacer. On doit présenter son passeport partout, pour tout. Aux innombrables barrages routiers, pour l'achat d'un simple billet d'autocar, pour s'enregistrer à l'hôtel.

Faut dire que côté sécurité, les Syriens sont un peuple gâté.

Il y a les Brigades pour la défense de la révolution, les Unités spéciales, les Services de renseignements généraux, les Services de renseignements militaires, la Sécurité politique, la Sécurité intérieure et le Bureau de la Sûreté intérieure. Le tout sous la gouverne éclairée de Hafez El-Assad, président élu pour un quatrième septennat avec une solide majorité de 99,9%.

D'ailleurs, Assad est si populaire qu'on arbore sa photo partout. Murs, poteaux, édifices publics, banderoles, commerces. Partout. Et on en parle en bien partout. En public surtout.

Au café où je tire sur un narghilé, mon interlocuteur parle très fort de «notre grand président aimé de tous», pour être sûr que les oreilles indiscrettes autour ont bien compris qu'il ne compte pas un coup d'État avec un agent de la CIA.

Malheureusement, les plus belles majorités n'apportent pas le bonheur. Assad est en deuil de la mort de son fils de 32 ans, tué l'an dernier dans un accident d'auto. Sa photo est partout à côté de celle de papa, ce qui ne

laisse plus grand place à la pub sur les murs de Damas.

## Chercher la femme

Dans les rues de Damas, la majorité des femmes portent le tchador. Beaucoup sont voilées de la tête aux pieds. En ces années terribles où la couche d'ozone vous fond dangereusement au-dessus de la tête, ça prévient le cancer de la peau. (Que les féministes se rassurent, sous le tchador, bien des femmes se maquillent. L'éternel féminin triomphant des rigueurs de l'intégrisme.)

Dans les autobus, défense de s'asseoir à côté du sexe faible. Ça évite les procès pour harcèlement sexuel. Mais que les machos en chaleur se rassurent, Damas a ses péripatéticiennes!

Kamal enseigne la langue du Prophète à l'Institut arabe de Damas. Il enseigne surtout à des filles. «Mon harem.» Des Italiennes, des Allemandes, des Américaines et même des Canadiennes. Comme sa fiancée originaire de Saint-Jean, Nouveau-Brunswick, où l'arabe, que je lui dis, est aussi exotique que le français.

Un beau samedi soir, après qu'on ait roulé les trottoirs très tôt, il m'entraîne dans le quartier louche de Damas, tout près du souk.

Premier contrôle d'identité à l'étage du petit hôtel borgne. «Ils font gaffe car la prostitution est illégale et sévèrement réprimée», me chuchote Kamal en montant l'escalier. Après un second contrôle d'identité, on nous laisse monter jusqu'au troisième étage. Trois filles nous attendent.

Début trentaine, assez corpulentes, elles ne réinventent ni la beauté des Mille et une nuits, ni l'intelligence vive de la reine Zénobie. Pour huit dollars, la plus en santé des trois me propose un «quick shot», les deux seuls mots d'anglais inscrits dans son berlitz. Sans condom! Je regarde Kamal et on décide de redescendre. *Ben quick.*

Tout près, sur la Place des Martyres, le cœur de la ville, il y a quelques bars bien cachés. On y sert une bière locale, sans étiquette, tout à fait imbuvable. Et de la Heineken à 4 \$, importée en douce du Liban.

À l'intérieur, que des hommes, des mecs, des messieurs, des gars et des bonhommes. Des mâles! À côté, des gaillards, des travailleurs, des pères de famille, des soldats, des types et des quidams. Des mâles!

Un vieux juke-box pousse des succès locaux, que l'assemblée éméchée reprend à l'unisson. Pour admirer toute la subtilité de la grande musique arabe, il faut y avoir été initié très tôt. Personnellement, et je confesse mon inculture, après six heures à haut volume, dans un bus bondé par 45 degrés, entouré de fumeurs et d'enfants qui pleurent, j'avouerais n'importe quel crime.

En sortant du bar, les hommes se tiennent par la main, se serrent les uns contre les autres. Pour voyager en pays arabe, il faut vraiment aimer les hommes.



La grande colonnade. La rue principale bordée de «mille colonnes», à Palmyre.

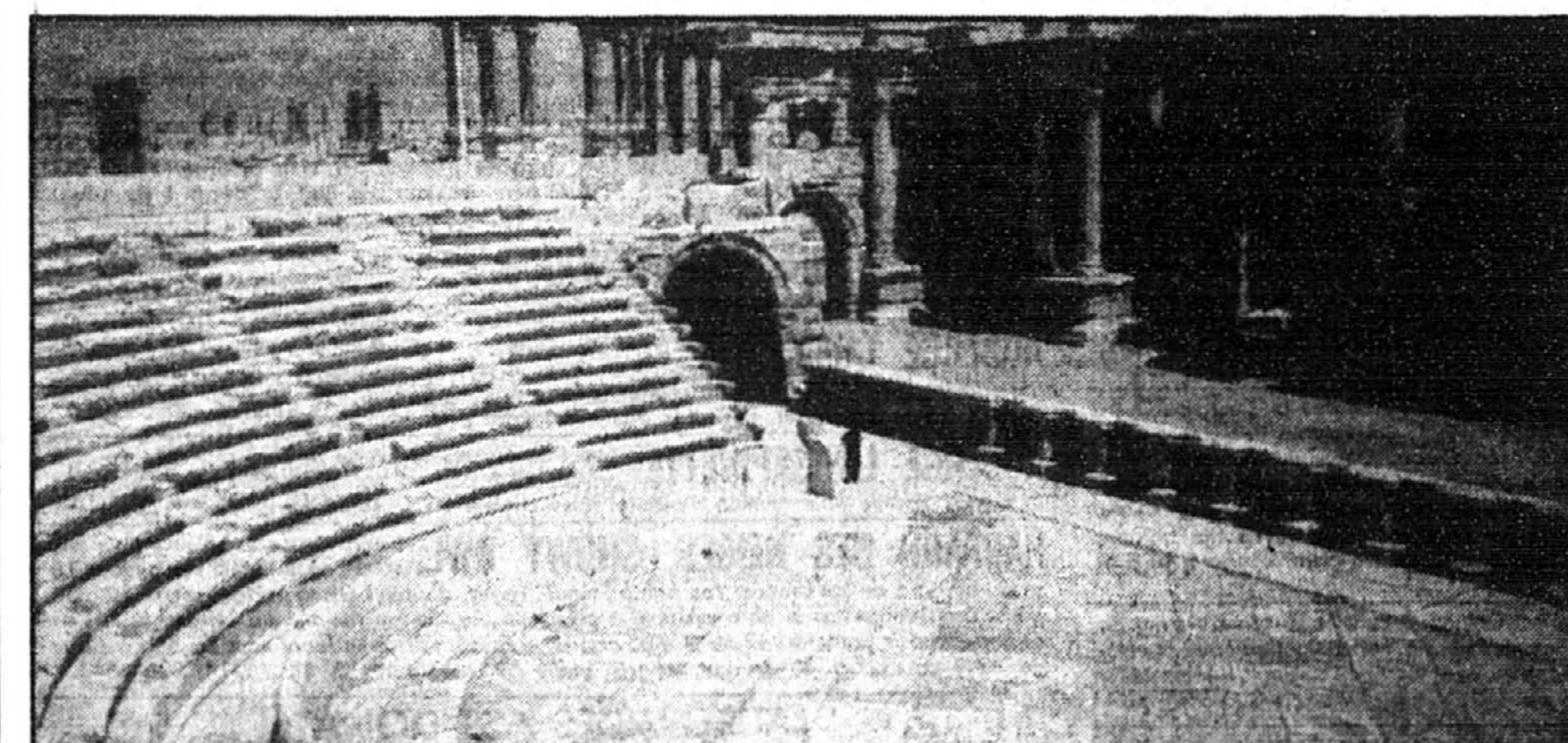
# FLORIDE

**La Presse**

## En Floride

Voici la liste des points de distribution où vous pouvez vous procurer **La Presse**

- |   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| <p><b>Côte Est</b></p> <p><b>BOCA RATON</b><br/>News Shack, 1375, Palmetto Park</p> <p><b>BOYTON</b><br/>Dun's News, 640, Ocean Ave. #23</p> <p><b>DANIA</b><br/>Boy Rite, 265, S. Federal Highway<br/>Dania News &amp; Books<br/>300, E. Dania Beach Blvd.<br/>Lucky Seven Food Store<br/>1414, S. Federal Highway<br/>Walgreen, 202, Federal Highway</p> <p><b>DAVIE</b><br/>Walgreen Co., 1805, S. University</p> <p><b>DELRAY BEACH</b><br/>Delroy News, 420, E. Atlantic Ave.</p> <p><b>DEERFIELD BEACH</b><br/>Century News, 1818, W. Hibbard Blvd.</p> <p><b>FORT LAUDERDALE</b><br/>Kelly's News, 1930, N.E. Sunrise Blvd.</p> <p><b>FORT LAUDERDALE-BY-THE-SEA</b><br/>City News, 4402, Bougainville Drive</p> <p><b>MARGATE</b><br/>Edgard Drug, 4759, N. Ocean Drive<br/>La Lorraine, 2800, Vista-Mar<br/>Scott's, 18, Commercial Blvd.<br/>Walgreen Drug, 3101, N. Ocean Blvd.<br/>Walgreen Co., 4319, E. Ocean Blvd.</p> <p><b>HALLANDALE</b><br/>Shop &amp; Save, 3163, O. Hallandale<br/>Tobacco Town, 1401, E. Hallandale Blvd.<br/>Diplomat Mall<br/>Walgreen Co.,<br/>917, E. Hallandale Beach Blvd.<br/>Walgreen Co.,<br/>1000, W. Hallandale Blvd.<br/>Walgreen Co.,<br/>3700, N.E. 29th Fl. Aventura<br/>7-Eleven Stores, 4112, S. Ocean Drive</p> | <p><b>HOLLYWOOD</b><br/>Beach Books Sundries, 328, Johnson St.<br/>Deli Food Market, 302, Johnson St.<br/>Driftwood On The Beach<br/>2101, S. Surf Road<br/>Joe's Market, 900, Ocean Drive<br/>Publix Market, 5211, Sheridan St.<br/>Tazzo News, 1723, E. Young Circle<br/>U.S.A. Grocers, 1403, N. Ocean Drive<br/>Walgreen Co., 3705, Hollywood Blvd.<br/>Walgreen Drugs, 2855, Stirling Road<br/>7-Eleven Stores<br/>722, N.E. 9th Street &amp; Atlantic</p> <p><b>LANTANA</b><br/>Lantana News, 121, S. 3rd Street</p> <p><b>LAKE-WORTH</b><br/>Main Street News, 608, Lake Ave.</p> <p><b>LAUDERDALE</b><br/>Walgreen Co., 2121, W. Oakland Park Blvd.</p> <p><b>LAUDERDALE LAKES</b><br/>Walgreen Co., 4455, North Street Road 7</p> <p><b>LAUDERHILL</b><br/>Walgreen Co., 7201, Oakland Park Blvd.</p> <p><b>MARGATE</b><br/>U.S.A. News, 5589, Margate Blvd.</p> <p><b>MIAMI BEACH</b><br/>Barry's News, 7436, Collins Ave.<br/>Mindy's News, 209, 71st Street<br/>Shepherd's Drugs, 9501, Harding Ave.</p> <p><b>NORTH MIAMI</b><br/>Humpty Dumpty Food Store<br/>20156, Dixie Highway</p> <p><b>NORTH MIAMI BEACH</b><br/>Family Food #3, 18110, Collins Ave.<br/>Golden Shores Pharmacy<br/>18190, Collins Ave.<br/>Motel Pharmacy, 17 200, Collins Ave.<br/>Walgreen Drugs, 17 534, Collins Ave.</p> | <p><b>POMPANO BEACH</b><br/>Bell's Beach Store, 1201, S. Ocean Blvd.<br/>Oceanside Pharmacy, 31, N. Ocean Blvd.<br/>Walgreen Drugs, 16, S. Ocean Blvd.</p> <p><b>POMPANO</b><br/>Walgreen Co.,<br/>1000, S.W. 26th Ave. Powerline</p> <p><b>RIVIERA BEACH</b><br/>Walgreen Co., 20, 30th Street East</p> <p><b>SINGER ISLAND</b><br/>Tri-Valu Drugs, 2601, N. Ocean Ave. (Ocean Mall)</p> <p><b>WEST PALM BEACH</b><br/>Walgreen Co., 1801, Palm Beach Lakes Blvd.</p> <p><b>Livraison à domicile Côte Est</b></p> <p><b>FORT LAUDERDALE</b><br/>Lecours, Chryslaine<br/>2836, 29th Street<br/>tel.: 484-8758<br/>(Mobil Home and Country Club)</p> <p><b>PAVILLON, Madeline</b><br/>2400, W. Broward Blvd. #810<br/>tel.: 587-7940<br/>(Sunset Colony Mobil Home Park)</p> <p><b>Mima Yéroum, Candlight Park</b><br/>tel.: 791-3049 (Candlight Park 441)</p> <p><b>Ormond, Jean-Paul</b><br/>Twin Lakes Travel Park,<br/>Highway 84 and 441)</p> <p><b>Plamondon, Roland</b><br/>2411, W.S. 52th Street<br/>tel.: 964-4524 (Reverendwood Estate, Griffin Lakes Estates of Lauderdale, Emerald Lake)</p> <p><b>HALLANDALE</b><br/>Saint-Jean, Jacques, 433, Marine Drive<br/>tel.: 966-0667 (Park Lakes Deanna, Pennbrook Park, Green Acres, Lona Pine West)</p> | <p>Goudreau, C., tel.: 456-4178<br/>(Homa Trailer Park, Park Sevilla U.S.I., Lakeshore Park, Bamba)</p> <p>Hébert, Adrien, 2621, S.W. 51th Street<br/>tel.: 962-1676 (Dale Village)</p> <p><b>HOLLYWOOD</b><br/>Goudreau, C., tel.: 456-4178<br/>(Hollywood Estate 441, Park Samiola 441)</p> <p><b>HYPOLUXO</b><br/>Thout, René, 716, Waterside Drive<br/>tel.: 582-7291 (Waterside)</p> <p><b>LAUDERDALE LAKES</b><br/>Beauchamp, Dorice, 3431 50th Ave. #102<br/>tel.: 731-1644</p> <p><b>MARGATE</b><br/>Lagrange, Maurice<br/>5620, S.W. Meadow's Building 600 #212<br/>tel.: 977-0142 (Meadow's App.)</p> <p><b>MIAMI BEACH</b><br/>M. Bédard<br/>9273, Collins Ave. #1109 Surfside<br/>tel.: 865-3641 (Condo The Maraneta)</p> <p>Tardif, Gilles, 8801, Collins Ave.<br/>tel.: 865-7451 (8801)</p> <p><b>PALM BEACH</b><br/>Cardin, Doris, 309, Almond<br/>tel.: 941-1076 (Breeze Hill, Meadow Estate, Country Knolls, Highland Line, Pine Tree High Land Village, Haven Wood, Gohin L.W.M.)</p> <p><b>POMPANO</b><br/>Grosz, Roland, 901, N.W. 31th Ave.<br/>tel.: 975-9690 (Golf View Estate)</p> <p>Godard, Yves, 787, N.E. 47th Street<br/>tel.: 941-1076 (Breeze Hill, Meadow Estate, Country Knolls, Highland Line, Pine Tree High Land Village, Haven Wood, Gohin L.W.M.)</p> <p><b>TAMARAC</b><br/>M. Arcum, 5706, N.W. 43th Ave.<br/>tel.: 484-8948 (Imparital Estates Mobil Home Park)</p> |
|---|---|--|---|



Le théâtre antique de Palmyre.

PHOTOS JACQUES NOËL, collaboration spéciale

## Palmyre, la Rome de l'Est

Des vieilles pierres, j'en ai vues des tas. Du Macchu Picchu à Carnac et des pyramides de Khéops à celles de Chichen Itza, en passant par Massada, le Forum, le Colisée et l'Acropole. De quoi être complètement stone!

Celles de Palmyre, en plein désert de Syrie, à une centaine de kilomètres de la frontière irakienne, sont parmi les plus impressionnantes, les plus grandioses que j'ai vues.

«Découvertes» par deux marchands anglais en 1678, les ruines de Palmyre constituent l'un des plus grands sites historiques de la planète. Elles s'étendent sur quelque cinq kilomètres carrés et sont en bonne partie restaurées.

Étape des caravanes qui empruntaient la Route de la Soie, Palmyre, appelée Tadmor par les Syriens, plonge ses racines jusqu'au 19e avant J.-C. Mais c'est aux premiers siècles de notre ère, lorsque les Romains poussèrent leurs frontières vers l'est, qu'elle connaît son essor.

À la fin du troisième siècle, sous la gouverne énergique de la reine Zénobie, qui se vantait d'être la descendante de Cléopâtre, Palmyre devint un empire indépendant, défiant l'autorité de Rome.

Elle contrôlait les principales routes commerciales, de l'Asie mineure jusqu'au Nil, y tirant profit de la vente d'eau et des taxes qu'elle prélevait sur les caravanes.

Lorsque Zénobie déclara l'indépendance totale, l'empereur Aurélien assiégea la ville. Après avoir résisté héroïquement, Zénobie s'enfuit, traversant les lignes romaines déguisée en homme.

Capturée par les légions, elle fut ramenée à Rome où on l'exhiba dans les rues, attachée à un char. Elle finit en captivité, refusant de manger plutôt que d'être prisonnière.

Depuis les heures de gloire de Zénobie, les Akkadiens, les Assyriens, les Grecs, les Romains, Byzantins, les Croisés, les Turcs et les Français ont déferlé sur le site.

Aujourd'hui, les rares touristes français et allemands qui s'aventurent en Syrie (Paris reçoit plus de touristes en une journée que la Syrie en un an!), viennent y passer un après-midi, le temps de claquer un rouleau sous un Galarneau frôlant les cinquante degrés en été.

Les globe-trotters s'y arrêtent quelques jours, histoire de bien sentir le passé millénaire qui se

dégagent des vieilles pierres. Et admirer les levers et couchers de soleil imprenables, qui se fauillent derrière les colonnes, éreintées par le vent du désert. Les yeux ébahis, en pleine béatitude.

## Splendeurs

Parmi les splendeurs qui s'offrent aujourd'hui à l'oeil du photographe amateur, il y a le Temple de Bel. Un immense esplanade qui se dresse sur 200 mètres. On y sacrifiait les animaux lors des cérémonies religieuses. Un théâtre très bien conservé où rien n'a été joué depuis 1700 ans. Et la rue principale, aux «mille colonnes», qui s'étend sur 700 mètres.

Contrairement à la plupart des sites archéologiques, la visite est reposante. Les inévitables vendeurs du temple, qui ont le don de vous gâcher une visite, sont à peu près inexistantes en Syrie.

À part le môme de sept ans qui vous court après avec ses cartes postales poussiéreuses, l'adulte qui sort de nulle part avec de la vieille monnaie «just for you» ou le vieux sage qui veut jouer les guides songés, on peut visiter Palmyre à peu près en paix.

Le petit oasis de 40 000 personnes à côté offre le logis et la sustentation à un prix ridicule.

Notre distributeur André Prévost (Côte Est) : (305) 925-6998



# Babylone célèbre le passé... et le présent

PC-Reuter

BABYLONE, Irak

Abdul Hussein, le guide qui nous fait visiter les ruines de l'antique cité de Babylone, nous tient des propos qui semblent presque contemporains.

Le roi Nabuchodonosor II, qui régna dans toute sa splendeur de 605 à 562 avant Jésus-Christ, aurait été vénéré par son peuple autant comme guerrier et homme de paix que comme poète et constructeur de monuments immortels.

Il ne faisait également qu'une bouchée de ses ennemis, écrasant sans pitié les rébellions, autant à travers son pays qu'à Babylone même.

Le nom de Nabuchodonosor est encore inscrit sur les ruines des murs en pierre du palais qu'il avait fait construire, il y a 2500 ans, dans ce qui est aujourd'hui le sud de l'Irak.

On peut également lire, sur ces mêmes pierres, le nom de Saddam Hussein, leader incontesté de l'Irak au cours des 25 dernières années.

Saddam a reconstruit ce palais en brique brune, sur les rives de l'Euphrate, en y incorporant des sections de la construction originale.

L'invasion du Koweït par l'Irak, en 1990, a toutefois été suivie par un embargo international contre le gouvernement de Bagdad et par une guerre qui a permis de mettre les forces armées d'Hussein en déroute, au début de 1991.

Aujourd'hui, peu de touristes se rendent à Babylone.

«Avant la guerre et les sanctions imposées par les Nations-Unies, beaucoup de visiteurs étrangers et d'Irakiens se rendaient à Babylone, explique notre guide Abdul. Aujourd'hui, on ne rencontre presque plus personne.»

## Excavations stoppées

Les sanctions onusiennes ont aussi provoqué un arrêt des travaux d'excavation amorcés par des équipes d'archéologues venant de divers pays.

Au cours des années, toutefois, les ruines du passé ont été en bonne partie remises au jour. La cité de Babylone avait été détruite par les Perses, en 539 AD, par les ancêtres des ennemis iraniens actuels de Saddam.

Des archéologues allemands, qui avaient fouillé ce site avant la Première Guerre mondiale, avaient ramené à Berlin leurs plus belles trouvailles. À cette époque, le pays était connu sous le nom de Mésopotamie et faisait partie de l'Empire turc ottoman.

La porte d'Ishtar, couverte de céramique bleue, symbole du nationalisme irakien, n'est aujourd'hui qu'une réplique de l'originale. Il y a malgré tout beaucoup de monuments historiques à admirer et il n'est pas difficile de s'imaginer à quoi ressemblait cette cité célèbre avec ses murs fortifiés et ses douves, à l'époque où la Mésopotamie était le centre de la télévision et où les jardins suspendus de Babylone étaient considérés comme une des sept merveilles du monde.

Une section de la voie principale qui traversait alors la ville, connue sous le nom de rue des Défilés, a été mise au jour et montre que les Babyloniens utilisaient déjà l'asphalte, des milliers d'années avant l'invention de l'automobile.

La statue du Lion de Babylone trône à l'entrée du palais. Sa tête, malheureusement, a été détruite aux explosifs, au 18e siècle, par les Turcs qui croyaient qu'on avait caché de l'or dans sa bouche, nous explique Abdul.

Sur le mur où se trouvait la véritable porte d'Ishtar, des sculptures en relief, d'environ un mètre de longueur, représentent un taureau ainsi qu'une créature représentant le dieu Mardochée, qui avait ordonné à Nabuchodonosor de construire une cité d'or.

Ce dieu avait une queue de serpent, une tête de dragon, un corps de poisson et les pattes d'un aigle. Selon la légende, Mardochée pouvait ainsi garder un oeil vigilant dans toutes les directions et tous les éléments... ce qu'il a probablement omis de faire pour les dirigeants actuels du pays.

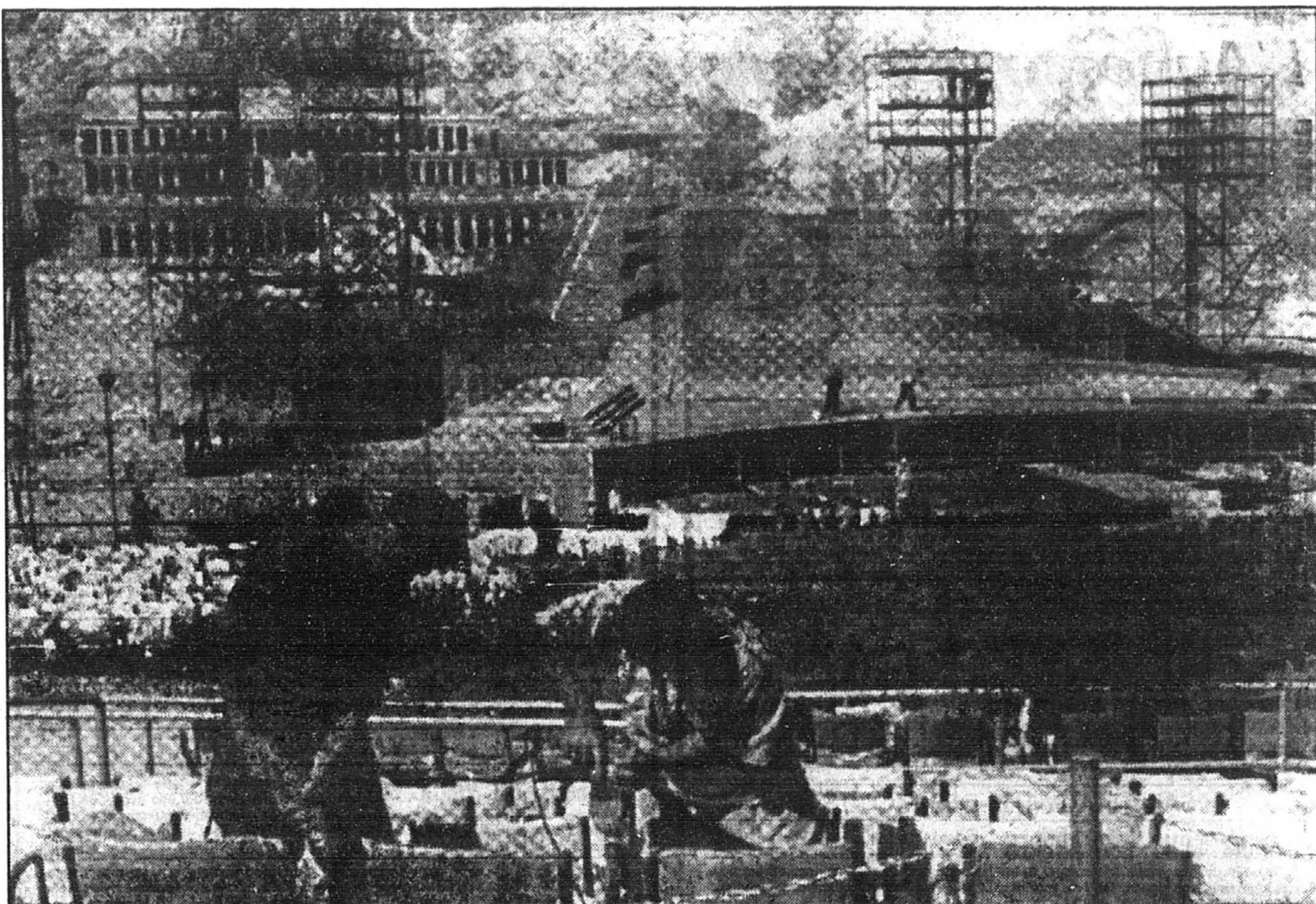
Parmi les objets exposés au musée de la ville se trouve une pierre cylindrique sur laquelle figurent des caractères sculptés en relief — il s'agit d'une des premières presses d'imprimerie de l'Histoire.

On peut y voir également la salle du trône où Alexandre le Grand, faisant escale à Babylone alors qu'il poursuivait ses conquêtes, mourut en l'an 322 AD. Son décès, explique Abdul, fut le résultat d'une blessure reçue durant la bataille, de la malaria ou de l'absorption d'une trop forte quantité d'alcool.

Des jardins suspendus, il ne reste qu'une petite section de mur perdue dans des monticules de débris recouverts de mauvaises herbes.

Selon la légende, Nabuchodonosor construisit les jardins pour sa reine qui se mourait d'ennui depuis qu'elle avait quitté son pays montagneux du nord du pays.

Si elle quittait son palais, aujourd'hui, elle pourrait admirer un chantier de construction voisin: Saddam et ses proches sont à aménager un immense bâtiment devant servir à accueillir leurs invités.



Deux ouvriers procèdent à l'installation des sièges qui serviront aux représentations de l'opéra «Aïda» devant le temple de la reine Hatshepsout à Louxor, en Égypte.

# Les fastes de l'opéra «Aïda», représenté près de Luxor, ternis par les inondations

La moitié des représentations a été annulée en signe de deuil

AFP  
LE CAIRE

Les fastes de l'opéra «Aïda» risquent de manquer de lustre aujourd'hui, malgré les efforts de l'Égypte pour monter cet opéra en plein air près de Louxor afin de redorer son image à l'étranger.

Cette nouvelle production n'aura que trois représentations au lieu des six prévues. La moitié a été annulée, officiellement pour marquer le deuil après les catastrophes de début novembre, qui ont fait 611 morts et des dizaines de milliers de sans-abri dans des inondations et un incendie en Haute-Égypte.

La province de Louxor (environ 700 km au sud du Caire), où sera monté l'opéra de Verdi devant le temple de la reine Hatshepsout à Deir al Bahari a été ravagée par les pluies.

«S'il y a eu des annulations,

c'est parce que les places ne se vendaient pas», assure un diplomate.

«Peu de Français ont retenu, mais il y a des Allemands, des Italiens et des Anglais», rétorque le gérant d'un hôtel de Louxor.

Les organisateurs de l'Opéra du Caire annoncent la venue aujourd'hui, aux côtés du président Hosni Moubarak, de nombreuses têtes couronnées, dirigeants ou célébrités étrangers (même le petit-fils de Verdi, qui vit en Italie, a été invité) mais rien n'est vraiment confirmé.

À 100 dollars minimum (150 \$ pour la première, où les prix monteront jusqu'à 350 \$), auxquels il faut ajouter transport et hôtel, la soirée est inaccessible à la plupart des Égyptiens, dont le revenu annuel tourne autour de 600 dollars.

L'opposition juge indécent le maintien, même partiel, d'une super-production dans une région sinistrée. Pour le ministre de la

Culture, Farouk Hôsnî, il ne faut pas ajouter «une catastrophe provoquée par l'homme à une catastrophe naturelle».

L'Égypte a misé plus de 3,5 millions de dollars pour tenter d'effacer, à l'occasion de l'anniversaire de l'ouverture du canal de Suez et de l'Opéra du Caire où fut créé «Aïda» le 24 décembre 1871, la mauvaise image de l'Égypte donnée par les islamistes. Les intégristes ont tué, depuis mai 1992, 11 touristes et multiplié les attentats en Haute-Égypte.

Au grand dam des paysans, la police a rasé près du temple quelque 400 feddans (un feddan: 0,42 ha) de canne à sucre, refuge favori des intégristes. Près de 7000 policiers sont déployés à Louxor.

Les organisateurs sont optimistes: «Nous travaillons depuis un an, tout est prêt et nous attendons 5000 personnes à chaque représentation», assure Jihane al Chafai, de l'équipe commerciale.

Près de la moitié des specta-

teurs seront étrangers: 36 nationalités seront représentées, y compris Israël, assure Mme Chafai.

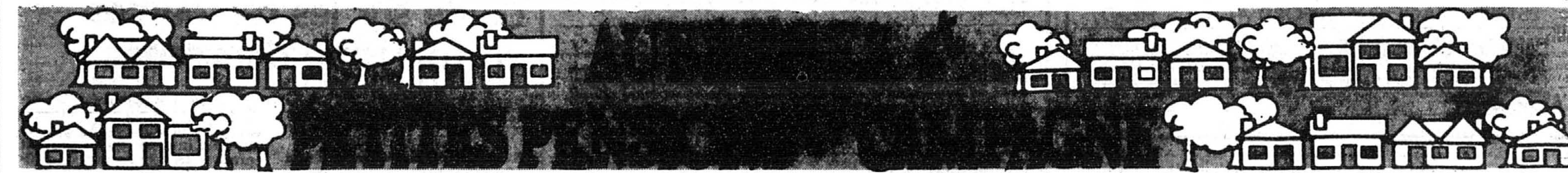
## Spectacle grandiose

La mise en scène sera de l'Italien Vittorio Rossi, son compatriote Enrico de Mario dirigera l'orchestre.

La cantatrice américaine Wilhelmina Fernandez et le baryton français Alain Fondary comptent parmi les vedettes. Les premiers éléments de la troupe (quelque 500 personnes dont 56 danseurs) sont arrivés le 13 novembre.

Un amphithéâtre de 20 000 m<sup>2</sup> a été construit et l'armée a jeté un pont de métal au-dessus du Nil pour faciliter le passage depuis Louxor.

Le livret de l'opéra de Verdi raconte l'amour impossible d'un commandant de l'armée égyptienne et de la fille du roi d'Éthiopie au temps des Pharaons.



Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

## QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

**AUBERGE LA CAMARINE:** Le Mont Ste-Anne en automne, que de couleurs et parfums! C'est avec délices que vous combinerez à vos activités plein air, les plaisirs de la vie en auberge. Nous vous offrons 31 chambres au confort moderne, accueil sympathique et une fine cuisine honorée Table d'Or 1992. Forfait "Évasion d'Automne" incluant 2 nuits, 1 souper Gourmet, 2 déjeuners, les pourboires le tout à partir de 149 \$/pers. occ. double. Réservation: 418-827-5703 - sans frais 1-800-567-3939.

**LE PETIT SÉJOUR:** À 15 minutes du Vieux Québec et 10 minutes du Mont Ste-Anne. Accueil chaleureux, petit déjeuner copieux, cela vous est offert dans une magnifique maison ancestrale de 1850. Vos hôtes Lise et Jean-Marc. (418) 824-3654.

## QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

**AUBERGE DU VILLAGE:** À 1 km du Mont Ste-Anne, 4 ch. avec s. de b. privée, de gourmet à partir de 70 \$/2 pers. Souper sur place. (418) 826-1366.

**AUBERGE LES QUATRE-TEMPS - LAC BEAUPORT:** À 15 minutes de la rive du Lac Beauport, chambres avec foyer et ou bain tourbillon, forfait santé, salles de réunion, piscine intérieure, sauna. Pour inf.: 418-849-4486, réservation: 1-800-363-0379.

**AUBERGE LOUIS-HÉBERT:** Profitez de notre forfait qui comprend chambre, petit déjeuner, stationnement, souper, 65 \$ p.p. occ. d., taxes incluses. (418)525-7812.

**CENTRE DE PLEIN AIR LE SAISONNIER:** Lac-Beauport, à 15 minutes de Québec. Des vacances en familles à un prix qui vous laisse respirer! Forfaits week-end, temps des fêtes et relâche incluent l'hébergement confortable, 3 repas savoureux par jour, animation, garderie et activités: piscines intérieure, ski de randonnée, ski alpin, raquette, glissade, patinage et plus encore... Tarifs tout compris à partir de 10 \$/enfant et 62 \$/adulte par jour. Réservations: 1-800-766-2821.

**LE CHATEAUGUAY:** Héberg. recom. par Canada Sélect. Situé à 5 min. du Vieux Québec, 2 min. des Chutes Montmorency. Idéal pour le ski: 15 min. du Mont Ste-Anne, 25 min. de Stoneham. 44 unités, chambres agréables, suite avec bain tourbillon double. Forfait amoureux. Piscine intérieure, sauna, bain thérapeutique, salle de conditionnement physique, accès direct à la piste cyclable, stationnement gratuit, déjeuner inclus. Tél.: 418-661-0037 - 1-800-561-0037.

**LE MANOIR DU LAC DELAGE:** À 5 minutes du centre de ski Stoneham. Traîneau à chiens, ski de randonnée, patinoire, piscine intérieure. Offrez-vous un traitement de faveur à notre SPA: massages, enveloppements, balnéothérapie, pressothérapie. Forfait Noël (2 nuits/3 jours) incluant promenade en traîneau, messe de Noël, réveillon, 2 repas du soir, un brunch, un petit déjeuner et l'accès aux activités sportives hivernales. À compter de 208 \$ p.p. occ. double. Aussi disponible: Évasion neige, Évasion ski, Évasion en traîneau. Réservations: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

**LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE B&B:** Emplacement exceptionnel près de tous les services. Décor magnifique, ambiance chaleureuse. Unique à Québec petit déj. servi dans galerie d'art. Tarif hiver: 45 \$ et 55 \$ simple et 55 \$ et 70 \$ double avec salle de bain. 83, Grande-Allée est, Québec. Pour réservation: 1-418-523-1220.

## SAGUENAY / LAC ST-JEAN

**ROUSSILLON SAGUENAY:** À Jonquières, au cœur du Saguenay Lac St-Jean, découvrez notre hôtel de 155 chambres spacieuses et sa cuisine exceptionnelle. Tarif week-end: 58 \$ occ. simple ou double. Rés.: 1-800-363-3124.

## VIEUX-QUÉBEC

**AUBERGE ST-LOUIS:** Forfait 54,95 \$ par jour, par personne (occ. double) 2 couchers, 2 déjeuners, 2 soupers et le stationnement. Taxes et service incl. Non disponible du 2 au 12 fév. 95. 48 rue St-Louis, Québec. Rés.: 1-800-663-7878.

**CHÂTEAU DE LERY:** Découvrez le charme de notre auberge face au par des Gouverneurs et au Fleuve. Ch. avec s. de bain, T.V. câble, petit déj. incl. 45 \$ à 60 \$/2 pers. Sur présentation de cette annonce, recevez 2 billets du Musée de la Civilisation. 8, rue Laporte, Québec, G1R 4M9. Excl. du 26 déc. au 1er janv. et Carnaval du 2 au 13 fév. 1-800-363-0036.

**CHÂTEAU FLEUR DE LYS:** Petit hôtel romantique situé derrière le Château Frontenac. Profitez du forfait de fin de semaine à partir de 65 \$ pour 2 pers. (fr. comprenant la chambre, le petit déjeuner au lit et le stationnement. S.V.P. réserver: (418) 694-1884. 15 Avenue Ste-Geneviève, Vieux Québec, G1R 4A8.

**HÔTEL MARIE-ROLLET:** Vivez la tradition de petits hôtels européens au cœur d'un des plus beaux sites naturels et historiques au monde. Laissez-vous séduire par le charme ancestral de la maison Marie-Rollet et par la courtoisie et l'accueil chaleureux qu'on y retrouve. L'hôtel comprend 10 chambres, dont 2 avec foyer fonctionnel, toutes avec salle de bain privée, calmes, confortables et décorées avec style et harmonie. Stationnement int. en face de l'hôtel. 55 \$ à 85 \$ occ. double. 1-418-694-9271.

**HÔTELLERIE FLEUR DE LYS:** Bien situé au cœur du Vieux-Québec, nous vous offrons des chambres et suites modernes avec ou sans cuisine, ascenseur et stationnement. Forfait de fin de semaine: chambre, stat. et petit déj. à partir de 65 \$/2 pers. (Non applicable durant le Carnaval). Rés.: 1-800-567-2106. 115, rue Ste-Anne, Vieux-Québec, G1R 3X6. Tél.: (418) 694-0106, fax: (418) 692-1959.

**LE CLOS ST-LOUIS:** Entre la porte St-Louis et le Château Frontenac. Petit hôtel de style victorien. Ch. à compter de 45 \$ occ. double. Forfait à compter de 40 \$ par pers. occ. double. Certificat cadeau disponible. Par plaisir, par affaire ou par amour nous sommes toujours complices de votre séjour. 71, rue St-Louis, Québec, G1R 322. Pour réservation sans frais 1-800-461-1311.

**MANOIR VICTORIA:** Idéalement situé au cœur du Quartier Latin dans le Vieux-Québec, le Manoir Victoria a récemment été rénové et agrandi au coût de 125 millions. L'hôtel au coquet européen unique offre 145 chambres et suites spacieuses, piscine intérieure et sauna, un club de santé, le restaurant fine cuisine "La Table du Manoir" (20% de réduction sur la facture totale du soir), le resto-bistro "Le St-James" et un stationnement intérieur avec service de valet. Chambres à partir de 69 \$ en occ. double. Renseignez-vous sur nos forfaits 1-800-646-6283.

## ONTARIO

### OTTAWA

**PARKWAY MOTEL:** Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau, K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, etc. À compter de 49 \$ occ. simple, déjeuner complet et stationnement compris. Tarifs de groupe sur demande. (613) 789-3781, appels locaux sans frais, 1-800-263-0649, fax: (613)789-0207. Tarif à la semaine disponible.

## ÉTATS-UNIS

### FLORIDE

**A1A OCEAN RETREAT:** À Pompano Beach. Motel sympa. Propriétaires québécois. À 20 mètres de la plage. 31 unités propres. Piscine chauffée. Tél. française, BBQ. Tél. Jean-Claude Bouchard 1-800-248-0075.

**CE-ESTA PALMS RESORT:** Pompano Beach, Motel apts., chambre fermée, salon cuisine, micro-onde, 300 mètres mer, piscine chauffée. T.V. française, B.B.Q., shuffleboard. Ambiance familiale, Jean Barbeau. 1-800-615-5178.

## FLORIDE

**DUANE APART. MOTEL - MIAMI BEACH:** Chambre et cuisinette, services, une rue de la mer, piscine chauffée, parlons français. Tél.: 1-800-309-4740.

**MOTEL VAGABOND:** St-Petersburg, Floride, tarifs spéciaux période des fêtes 270 \$ à 300 \$. Piscine chauffée. Groupe Riotal 1-800-463-RIOTEL.

**OCEAN RANCH:** À Pompano, hôtel de luxe, directement sur la plage, 82 unités, chambres avec ou sans cuisinette et apt., à partir de 38 \$/fr. Bar, resto, piscine, près de toutes commodités. Proprio québécois, André et Claudine Allaire 1-800-843-5526.

**POMPANO BEACH:** Camellia House, 21 unités condos/appartements. Moins de 1000 pieds de la plage. Piscine chauffée. B.B.Q. Secteur sécuritaire. Vos hôtes Gilles et Micheline. 1-800-226-3511.

**VILLAMAR INN:** Un élégant petit hôtel Européen à Ft-Lauderdale/Pompano Beach avec porte patio et balcons privés. Piscine chauffée. Jardin tropical, BBQ. Câble TV. 24 hrs téléphone accès. AAA/CAA membre. Service supérieur. Bons prix. 1-800-946-3556.

## NEW YORK

**NEW YORK B & B:** Recommandé par le guide du routard et la télé québécoise. Maison victorienne, 20 \$ par pers., dortoir 12 \$. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québécois. 1-212-666-0559.

## EUROPE

### FRANCE

**PAX HÔTEL:** 47 chambres - téléphone en direct - sèche cheveux - télé couleur - douche à triple de 250 FF - WC - 1 étoile. Chambre double avec lavabo: 200 FF - chambre simple à triple de 250 FF à 360 FF - pour 4 personnes 2 grands lits 400 FF - petit déjeuner 30 FF/pers. Situé à 2 pas Opéra Bastille, Métro Opéra Bastille - Ladru Rollin, à 10 minutes Gare de Lyon et Austerlitz. 12 rue de Charonne, 75011, Paris. Tél.: 1.47.00.40.98, fax: 1.43.38.57.81.

## CARAIBES

### COSTA RICA

**AUBERGE EL PEREZOSO:** Vue sur la mer du Pacifique, Ciudad de Cortes, Playa Tortuga. Piscine. 195 US p.p. occ. dbl. Pour renseignements et disponibilité au Costa Rica, rens. Diane: (514)662-7555, fax: 011-506-786-6358.

**SANTA TERESA DE COBANO:** Séjour de tranquillité et d'émerveillement au quotidien vous sont offerts par les hôtes de l'Auberge "Casa Cécilia" située à quelques pas d'une plage de sable blanc donnant sur le Pacifique. Info: Tél: 418-775-3209, fax: 418-775-9793.

## MEXIQUE

**POSADA AMOR:** Auberge familiale et rustique près de Cancun dans un petit village de pêcheurs. Plage naturiste. Divers forfaits avec ou sans repas. Possibilité de transport aérien. Réservez votre Noël à la mexicaine. Tél.: (514) 277-5519.

## REPUBLIQUE DOMINICAINE

**AUBERGE LA CATALINA:** Une auberge dans un jardin, cuisine raffinée, signée "le Mitoyen", vue sur la mer, piscine, tennis, billard, massage. Accueil à l'aéroport. Tél.: (514)843-9826.





# Une bouée peut vous sauver de l'hiver



**ILE DE MONTRÉAL**  
 AHUNTSIC/JEAN-TALON  
 CLUB VOYAGES JOSÉE  
 (514) 270-4105  
 CLUB VOYAGES LAJEUNESSE  
 (514) 381-5365  
 CLUB VOYAGES PLM  
 (514) 388-9241

**ANJOU**  
 CLUB VOYAGES VERSAILLES  
 (514) 353-6930  
**CENTRE-EST**  
 CLUB VOYAGES DE MAISONNEUVE  
 (514) 899-7406

**CENTRE-VILLE**  
 CLUB VOYAGES CANAGLOBE  
 (514) 871-0294  
 CLUB VOYAGES MÉTRO-BERRI  
 (514) 288-8488  
 CLUB VOYAGES VOYABEC  
 (514) 288-2322

**CÔTE-DES-NEIGES**  
 CLUB VOYAGES CÔTE-DES-NEIGES  
 (514) 341-4420

**LACHINE**  
 CLUB VOYAGES MARIE  
 (514) 637-1183

**OUTREMONT**  
 CLUB VOYAGES OUTREMONT  
 (514) 274-4464

**PLATEAU MONT-ROYAL**  
 CLUB VOYAGES ATLAS  
 (514) 527-8881  
 CLUB VOYAGES DU PLATEAU  
 (514) 521-3320

**POINTE-AUX-TREMBLES**  
 CLUB VOYAGES POINTE-AUX-TREMBLES  
 (514) 642-3440

**ROSEMONT**  
 CLUB VOYAGES ROSEMONT  
 (514) 376-5910

**SAINT-LAURENT**  
 CLUB VOYAGES DUVERNAY  
 (514) 331-1136

**SAINT-LÉONARD**  
 CLUB VOYAGES SAINT-LÉONARD  
 (514) 722-1128

**SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE**  
 CLUB VOYAGES JACQUELINE  
 (514) 457-2060

**BANLIEUES ET RÉGIONS**

**BOUCHERVILLE**  
 CLUB VOYAGES CLAUDELLE  
 (514) 641-1657

**CAP-DE-LA-MADELEINE**  
 CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL  
 (819) 379-7661

**CHAMBLY / MARIEVILLE**  
 CLUB VOYAGES DANIEL  
 (514) 658-0654

**COWANSVILLE**  
 CLUB VOYAGES TRANSATLANTIQUES  
 (514) 263-7100

**DRUMMONDVILLE**  
 CLUB VOYAGES AGATHE LECLERC  
 1-800-661-5255

**GATINEAU**  
 CLUB VOYAGES GUERTIN  
 (819) 561-2220

**GRANDY**  
 CLUB VOYAGES PRINCESSE  
 (514) 372-4444

**GREENFIELD PARK / BROSSARD / SAINT-LAMBERT**  
 CLUB VOYAGES CARTIER  
 (514) 672-1272

**HULL**  
 CLUB VOYAGES GUERTIN  
 (819) 777-1651

**CLUB VOYAGES OUTAOUAIS**  
 (819) 776-0602

**JOLIETTE**  
 CLUB VOYAGES ALBATROS  
 (514) 759-5551

**LAVAL / DUVERNAY**  
 CLUB VOYAGES MER & MONDE  
 (514) 661-6003

**MAGOG**  
 CLUB VOYAGES ESTRIE  
 (819) 843-2894

**RAWDON**  
 CLUB VOYAGES AUREVOIR  
 (514) 834-4549

**REPENTIGNY**  
 CLUB VOYAGES LES GALERIES DE REPENTIGNY  
 (514) 582-6065

**SAINT-HUBERT / LONGUEUIL / SAINT-BRUNO**  
 CLUB VOYAGES J.M.  
 (514) 676-0258

**SAINT-HYACINTHE**  
 CLUB VOYAGES AGENA  
 (514) 773-5557

**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**  
 CLUB VOYAGES EDEN  
 (514) 348-9291

**SAINT-HÉROÏME**  
 CLUB VOYAGES INVITATION JARD  
 (514) 436-3520

**SAINTE-THÉRÈSE**  
 CLUB VOYAGES MARINAR  
 (514) 437-2324

**SHAWINGAN**  
 CLUB VOYAGES DUROCHER  
 (819) 539-6943

**SHERBROOKE**  
 CLUB VOYAGES ESCAPADE 2000  
 (819) 563-5344

**SOREL**  
 CLUB VOYAGES AIR-MER  
 (514) 742-0426

**TROIS-RIVIÈRES**  
 CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL  
 (819) 374-1050

**VALLEYFIELD**  
 CLUB VOYAGES ATOU  
 (514) 373-5452

**VAREMBES**  
 CLUB VOYAGES SAINTE-ANNE  
 (514) 652-0605

**VICTORIAVILLE**  
 CLUB VOYAGES MÉRISOL  
 (819) 758-8225

**ET DANS PLUS DE 16 AUTRES VILLES PARTOUT AU QUÉBEC**

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

**CLUB VOYAGES VOUS PROPOSE POUR NOËL**

**VIDAFEL VALLARTA**

Puerto Vallarta - Mexique.  
 Tous les petits déjeuners + 3 soupers + crédit boisson. Magnifique hôtel supérieur, directement sur la plage, restaurants à proximité, à 10 minutes du centre-ville.

| 1 SEMAINE    |              |
|--------------|--------------|
| Dép. 18 déc. | Dép. 25 déc. |
| 1 019\$      | 1 369\$      |

**PLAZA LAS GLORIAS**

Acapulco - Mexique.  
 3 repas par jour + boissons locales. Hôtel supérieur, directement sur la plage.

| Dép. 17 déc.     | Dép. 24 déc. |
|------------------|--------------|
| 719\$<br>6 nuits | 1 329\$      |

**QUALTON CLUB AND SPA**

Puerto Vallarta - Mexique.  
 3 repas par jour + boissons locales + activités. Hôtel supérieur, directement sur la plage, au coeur de la zone hôtelière.

| Dép. 18 déc. | Dép. 22 déc. |
|--------------|--------------|
| 999\$        | 1 599\$      |

**BLUE BAY VILLAGE**

Cancun - Mexique.  
 3 repas par jour + boissons locales + activités. Hôtel supérieur, directement sur la plage.

| Dép. 18 déc. | Dép. 25 déc. |
|--------------|--------------|
| 999\$        | 1 449\$      |

**QUALTON CLUB**

Ixtapa - Mexique.  
 Hôtel intermédiaire, sur une longue plage tranquille.

| Dép. 18 déc. | Dép. 22 déc. |
|--------------|--------------|
| 899\$        | 1 349\$      |

**FIESTA BAVARO**

Punta Cana République Dominicaine.  
 2 repas par jour + activités. Hôtel supérieur, directement sur une superbe plage.

| Dép. 18 déc. | Dép. 25 déc. |
|--------------|--------------|
| 1 299\$      | 1 659\$      |

**GREAT BAY BEACH HÔTEL & CASINO**

St-Martin - Côté néerlandais.  
 3 repas par jour + boissons locales + activités. Hôtel supérieur, directement sur la plage. Un petit paradis aux accents européens!

| Dép. 17 déc. | Dép. 24 déc. |
|--------------|--------------|
| 1 589\$      | 1 079\$      |

**CLUB VOYAGES A CHOISI POUR VOUS**

Regardez où vous allez...



Évitez les surprises.



Pour connaître tous les détails de vos prochaines vacances, procurez-vous chez votre agent de voyages les vidéocassettes des destinations automne-hiver programmées par Tours Chanteclerc.

Disponibles maintenant :  
 BALI • COSTA DEL SOL • CÔTE D'AZUR • FLORIDE • TUNISIE  
 à venir :  
 INDE • HAWAÏ • BOUQUET ASIATIQUE • THAÏLANDE



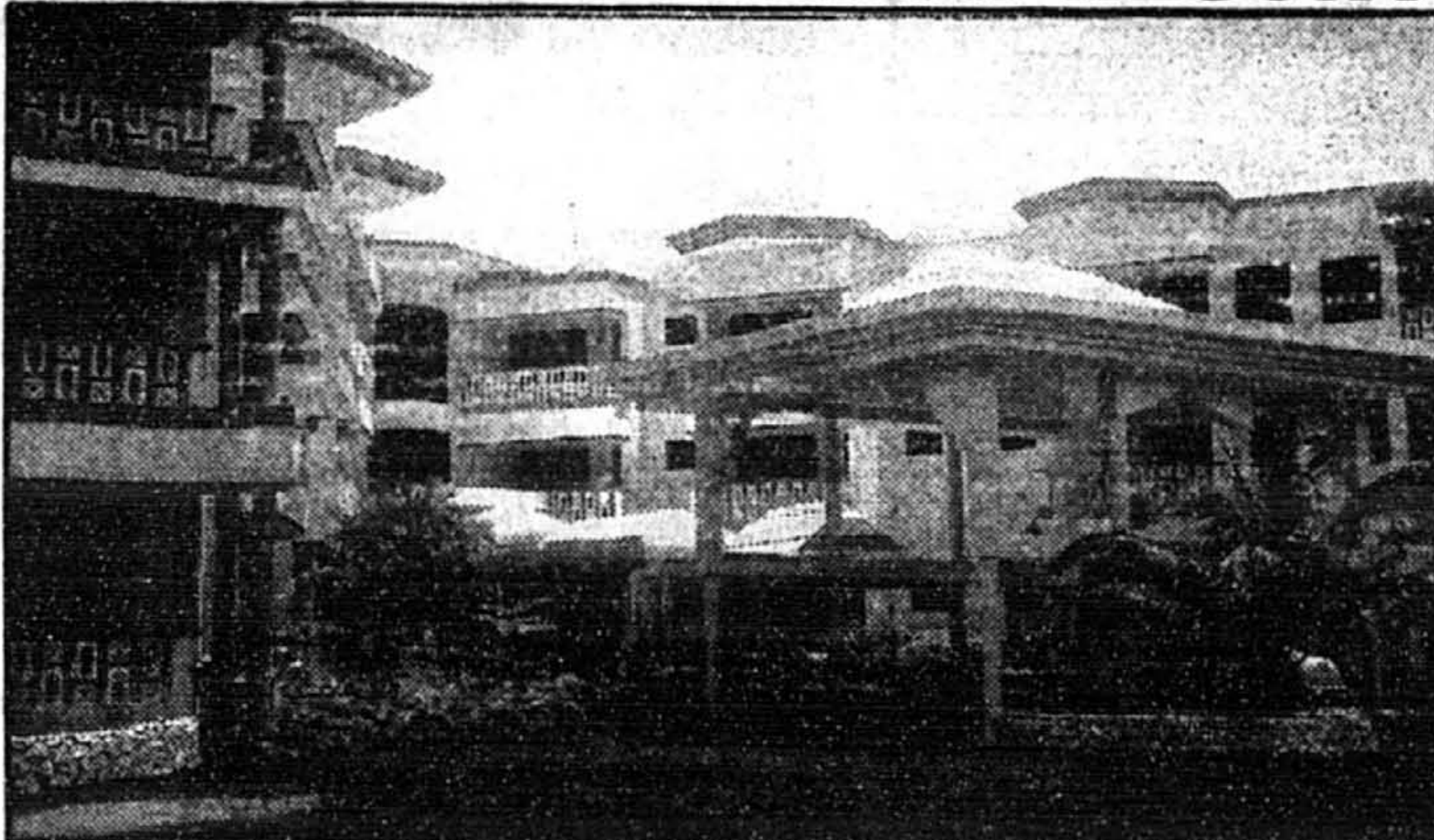
**CLUB VOYAGES A DÉCOUVERT POUR VOUS**

**GAVIOTA CORAL**

Varadero-Cuba  
 2 repas par jour + activités.  
 Hôtel supérieur, tout nouveau.  
 À 150 mètres de la plage.

| Dép. 17 déc. | Dép. 24 déc. |
|--------------|--------------|
| 834\$        | 1 074\$      |

**COSTA VERDE BEACH RESORT**



Puerto Plata République Dominicaine  
 3 repas par jour + boissons locales + activités.  
 Hôtel intermédiaire, tout nouveau.  
 À 300 mètres de la plage.

| Dép. 17 et 19 déc. | Dép. 23, 24 et 26 déc. |
|--------------------|------------------------|
| 719\$              | 1 199\$                |

**CLUB VOYAGES A NAVIGUÉ POUR VOUS**

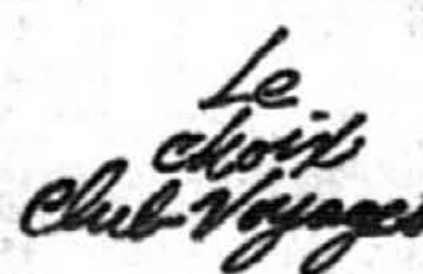
OFFREZ VOUS UN NOËL FÉRIQUE EN MER À BORD DU REGENT STAR

7 nuits

| 18 décembre | 25 décembre |
|-------------|-------------|
| 1 819\$     | 2 399\$     |

Incluant la croisière, le vol, les transferts, les taxes.  
 Au départ de la Jamaïque, le *Regent Star* vous fera découvrir une aventure extraordinaire:

LE COSTA RICA - LE CANAL DE PANAMA - LA COLOMBIE ET ARUBA  
 Prix par personne, en occupation double, en catégorie 9, cabine intérieure, 2 lits bas.



VOYAGEZ BIEN ASSURÉ



Programme complet d'assurances voyages

**CLUB VOYAGES A CHOISI POUR VOUS**

**VACANCES DE RÊVE™**



**LES BERMUDES AVION PLUS HOTEL!**

à partir de **999\$** 7 NUITS POUR LE PRIX DE 5!

INCLUANT: • Transport aérien aller-retour de Montréal via Delta Air Lines  
 • Hébergement pour 7 nuits • Les transferts aller-retour entre l'aéroport et l'hôtel aux Bermudes • Les taxes de départ canadienne et américaine.

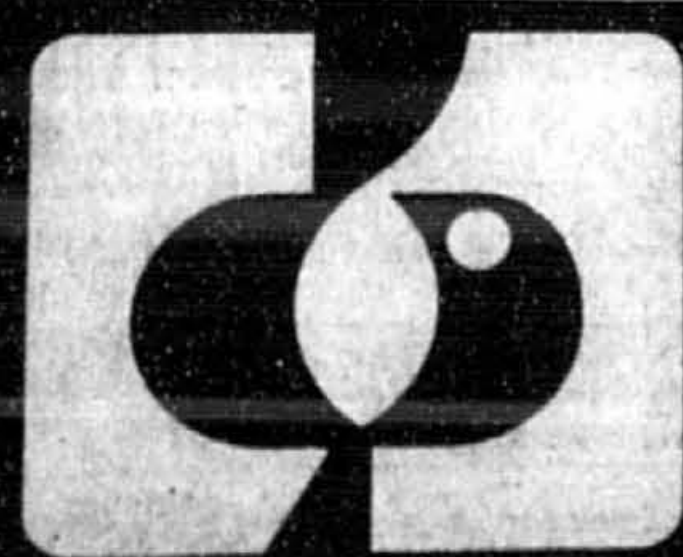
|                         |                    |
|-------------------------|--------------------|
| Marriott Castle Harbour | à partir de 999\$  |
| Elbow Beach             | à partir de 1215\$ |

Le prix inclut les taxes sur l'hébergement, la taxe sur les finis et services et la taxe de départ des Bermudes, qui doivent être payés sur place en dollars US: Marriott Castle Harbour = 132\$ CAN, Elbow Beach = 200\$ CAN. Fière d'ajouter 18\$ dans les deux sens pour le SUPPLÉMENT WEEK-END (samedi et dimanche) pour les départs et les retours. Les prix sont par personne, en \$ CAN, sur base d'occupation double. Tarifs en vigueur du 16 novembre au 15 décembre 94.



Ces voyages sont organisés au Québec par Tours Maison, Permis de Québec.

Prix par personne en occupation double pour des départs d'une semaine de Montréal aux dates mentionnées. Toutes taxes incluses. Nombre de sièges limité. Les prix se appliquent qu'aux nouvelles réservations et sont en vigueur de 26 nov. au 2 déc. 1994 et sont sujets à des changements sans préavis.



**CLUB VOYAGES**

vous donne tous les moyens